



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

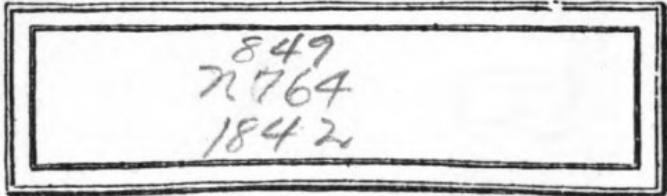
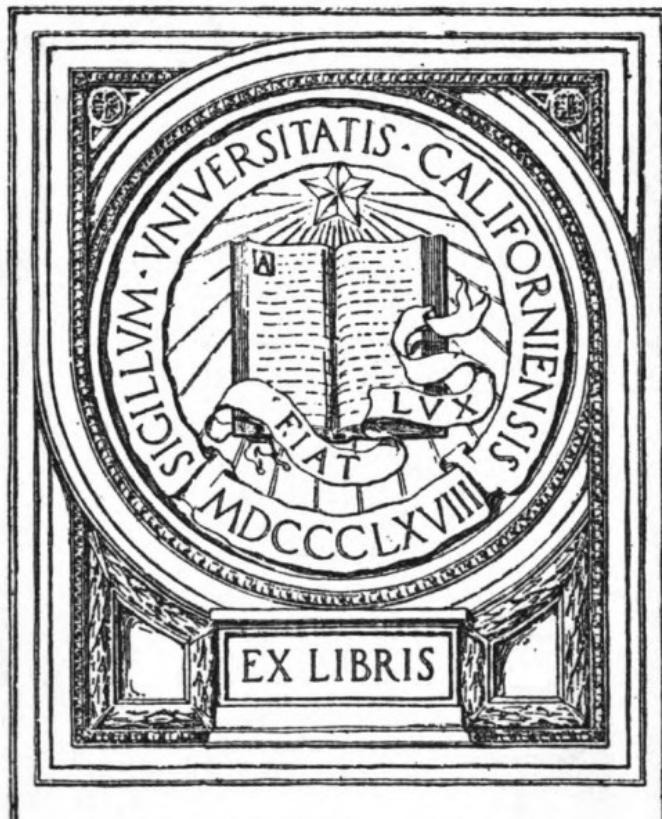
We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>













**ELEMENTS** OF  
OF  
**GERMAN GRAMMAR,**

INTENDED FOR BEGINNERS.

BY

**GEORGE HENRY NOEHDEN,**  
LL.D. PH. D.

THE FIFTH EDITION.

WITH

An Appendix,

CONTAINING

**READING LESSONS,**

SELECTED FROM THE WRITINGS OF THE MOST ESTEEMED  
GERMAN AUTHORS; TO WHICH IS ADDED

VOCABULARY.



LONDON:

PRINTED FOR JAMES MAYNARD,  
PANTON STREET, HAYMARKET.

1842.

849  
N764  
1842

NO. MMU  
KINSEY

107295

## ADVERTISEMENT

TO THE

## FOURTH EDITION.

---

As the author predicted, the nature of his *third* and *improved edition* of the *Elements* being more generally understood, the demand would be considerably increased; this has been evidenced by the call for this *fourth* edition. Nothing has been attempted to change the character of the original work, but great pains have been bestowed to render it as free from error as possible,—some few omissions which the late author must have overlooked, have been introduced, and, it is hoped, all the inaccuracies of the press removed, which disfigured the former edition. The references to the *Grammar* have been made applicable to the sixth and last edition.

*Jan.* 1838.

107295

Digitized by Google



illustrated: not unfrequently observations will be met with, that had not been adverted to before. The Elements themselves are quoted, together with the Grammar, whenever they extend to a point under discussion.

The labour of handling the dictionary, and finding out the appropriate significations of the words that occur, would have impeded the quick progress I contemplated: I, therefore, thought it expedient to annex a Vocabulary, by the assistance of which the student is spared much trouble, and enabled to proceed uninterruptedly in his course.

G. H. NOEHDEN.

*British Museum,*  
*Feb. 16th, 1825.*





## THE ALPHABET.

Characters.	Signification.	Name.
ꝝ a	A a	Au*
ꝝ b	B b	Bey†
ꝝ c	C c	Tsey†
ꝝ d	D d	Dey†
ꝝ e	E e	Ey†
ꝝ f	F f	Ef
ꝝ g	G g	Gey† or gay
ꝝ h	H h	Hau*
ꝝ i	I i	E
ꝝ j	J j	Yot
ꝝ k	K k	Kau*
ꝝ l	L l	El
ꝝ m	M m	Em
ꝝ n	N n	En
ꝝ o	O o	O
ꝝ p	P p	Pey†
ꝝ q	Q q	Koo
ꝝ r	R r	Err
ꝝ s	S s	Ess
ꝝ t	T t	Tey†
ꝝ u	U u	Oo
ꝝ v	V v	Fou.
ꝝ w	W w	Vey†
ꝝ x	X x	Iks
ꝝ y	Y y	Ypsilon
ꝝ z	Z z	Tset

\* To be sounded less broad than the English *au* generally is; somewhat like that in *aunt*.

† That sound of *ey* is meant, which is heard in the pronoun *they*.

## Diphthongs.

Xe, å, or ä . . .
De, ð, or ö . . .
Ue, ü, or ü . . .
Ai, ai, or ay . . .
Ei, ei, or ey . . .
Oi, oi . . . . .
Ui, ui . . . . .
Xu, au . . . . .
Xeu, åu . . . . .
Eu, eu . . . . .

## Pronunciation.

like the long English a
like u, in <i>dull, gull</i>
resembling <u>ee</u> ?
like the long English i
like the long English i
like oi
resembling ee
resembling ou
resembling <u>oi</u> <i>ai</i> ?
resembling oi

## Double Characters.

ff, ff
ch, ch
ck, ck
ff, ss
sz, sz
st, st
tz, tz

## Name.

ef—ef
tsey—hau
tsey—kau
ess—ess
ess—tset
ess—tey
tey—tset

## THE ARTICLES.

---

### *Definite Article.*

#### Singular.

Masc. Fem. Neut.

Nominative	Der,	Die,	Das,	the (man, woman, &c.)
Genitive	Des,	Der,	Des,	of the
Dative	Dem,	Der,	Dem,	to the
Accusative	Den,	Die,	Das,	the

#### Plural.

Nom.	Die	{
Gen.	Der	
Dat.	Den	
Acc.	Die	

the (men, women, &c.)  
for all genders.

### *Indefinite Article.*

#### Singular.

Masc. Fem. Neut.

Nom.	Ein,	Eine,	Ein,	a (man, woman, &c.)
Gen.	Eines,	Einer,	Eines,	of a
Dat.	Einem,	Einer,	Einem,	to a
Acc.	Einem,	Eine,	Ein,	a

No Plural.

## THE GENDER.

*I. Of the Masculine Gender, are :*

1. All male names, and appellations, diminutives excepted.
2. The name of God.
3. The names of angels ; and of evil spirits.
4. The names of the winds, of the seasons, of months, and days.
5. The names of stones.
6. All words ending in *ing* and *ling*.

*II. Of the Feminine Gender, are :*

1. All female names and appellations : except diminutives ; and das Weib, the woman, or wife ; das Frauenzimmer, the lady.
2. The names of fruits and flowers : except der Apfel, the apple ; and some words taken from other languages, as das Geranium, the geranium.
3. The names of rivers : except der Anio, der Arno, der Onjeper, der Onjester, der Don, der Douro, der Ebro, der Euphrat, der Inn, der Lech, der Main, der Minho, der Neckar, der Nil, der Po, der Rhein, der Rubico, der Tejo, der Tiger.
4. All words ending in *ei*, *ey*, *heit*, *keit*, *schaft*, *ucht*, *unft*, *ung*, *uth* : except der Brey, the pap, pulp ; das Ey, the egg ; das Geschrey, the clamour ; der Schaf, the wooden part of a spear or gun ; der Sprung, the leap ; der Hochmuth, haughtiness.

III. *Of the Neuter Gender, are :*

1. The letters of the alphabet.
2. The names of metals : except die Platina, platina; der Stahl, steel; der Zombac, pinchbeck; der Zint, Zink.
3. The names of countries and places : except die Schweiz, Switzerland; die Pfalz, the Palatinate; and those ending in *ey*, as die Türkei, Turkey.
4. All diminutives.
5. The infinitive moods, when used substantively.
6. All other words, not being substantives, when, for some particular reason, they are accompanied by the article.
7. The words ending in *thum* : except der Irrthum, error; der Reichtum, riches.

---

**DECLENSION OF SUBSTANTIVES.**

There are *Four Declensions* of nouns substantive.

***The First Declension.*****RULES.**

1. To the first declension belong all words of the feminine gender.
2. The termination of the singular number remains unaltered, in all the cases.
3. The plural is made by certain additions to the termination of the singular, namely, of

*N*, throughout all the cases, if the singular end in *e, el, er*.

*En*, if it end in any vowel but *e*; or in any consonant, with the exception of monosyllabic words, and the terminations *el* and *er*.

*E*, in monosyllables, ending with a consonant; for all cases, excepting the dative, which has *en*.

4. The plurals of die *Mutter*, the mother, and die *Tochter*, the daughter, are different from those of other words; viz. nom. gen. acc. *Mütter*, *Töchter*; dat. *Müttern*, *Töchtern*.

#### EXAMPLES.

##### Singular.

##### Plural.

*n* added.

Nom. *Die Schale*, the saucer *Die Schalen*, the saucers

Gen. *der Schale*, of the *der Schalen*, of

Dat. *der Schale*, to the *den Schalen*, to

Acc. *die Schale*, the saucer *die Schalen*, the saucers

Nom. *Die Gabel*, the fork *Die Gabeln*, the forks

Gen. *der Gabel*, of *der Gabeln*, of

Dat. *der Gabel*, to *den Gabeln*, to

Acc. *die Gabel*, the fork *die Gabeln*, the forks

Nom. *Die Feder*, the pen *Die Federn*, the pens

Gen. *der Feder*, of *der Federn*, of

Dat. *der Feder*, to *den Federn*, to

Acc. *die Feder*, the pen *die Federn*, the pens

*en* added.

Nom. *Die Frau*, the woman *Die Frauen*, the women

Gen. *der Frau*, of *der Frauen*, of

Dat. *der Frau*, to *den Frauen*, to

Acc. *die Frau*, the woman *die Frauen*, the women

## Singular.

## Plural.

*en* added.

Nom. <u>Die Hoffnung</u> , the hope	<u>Die Hoffnungen</u> , the hopes
Gen. der Hoffnung, of	der Hoffnungen, of
Dat. der Hoffnung, to	den Hoffnungen, to
Acc. die Hoffnung, the hope	die Hoffnungen, the hopes

*e* added.

Nom. <u>Die Hand</u> , the hand	<u>Die Hände</u> , the hands
Gen. der Hand, of	der Hände, of
Dat. der Hand, to	den Händen, to
Acc. die Hand, the hand	die Hände, the hands

Nom. <u>Die Noth</u> , the necessity	<u>Die Nöthe</u> , the necessities
Gen. der Noth, of	der Nöthe, of
Dat. der Noth, to	den Nöthen, to
Acc. die Noth, the necessity	die Nöthe, the necessities

Nom. <u>Die Frucht</u> , the fruit	<u>Die Früchte</u> , the fruits
Gen. der Frucht, of	der Früchte, of
Dat. der Frucht, to	den Früchten, to
Acc. die Frucht, the fruit	die Früchte, the fruits

Nom. <u>Die Faust</u> , the fist	<u>Die Fäuste</u> , the fists
Gen. der Faust, of	der Fäuste, of
Dat. der Faust, to	den Fäusten, to
Acc. die Faust, the fist	die Fäuste, the fists

irregular. ~

Nom. <u>Die Mutter</u> , the mother	<u>Die Mütter</u> , the mothers
Gen. der Mutter, of	der Mütter, of
Dat. der Mutter, to	den Müttern, to
Acc. die Mutter, the mother	die Mütter, the mothers

## Singular.

## Plural.

irregular.

Nom.	<u>Die Tochter, the daughter</u>	<u>Die Töchter, the daughters</u>
Gen.	der Tochter, of	der Töchter, of
Dat.	der Tochter, to	den Töchtern, to
Acc.	die Tochter, the daughter	die Töchter, the daughters

## OBSERVATIONS.

1. The dative case plural ends always with the letter n: it does so in all declensions.
2. In those words, which form the nom. gen. acc. plural in *e*, the vowels *a*, *o*, *u*, and the diphthong *au*, in the first syllables, are, in that number, changed into *å*, *ð*, *ü*, and *åu*.
3. The following monosyllables, though ending in consonants, have the plural in *en*: Die Art, the kind; die Bahn, the career; die Bay, the bay; die Birn, the pear; die Brut, the brood; die Bucht, an opening in the land, a bay; die Chur, the election; die Cur, the cure; die Dirn, the damsel; die Fahrt, the conveyance; die Flur, the field, plain; die Fluth, the flood; die Form, the form; die Fracht, the freight; die Gluth, vehement fire; die Jagd, the chace; die Last, the burthen; die List, cunning, deceit; die Mark, the boundary, and a species of coin; die Pflicht, the duty; die Post, the post, post-office; die Pracht, pomp; die Quaal, the torment; die Schaar, the crowd, troop; die Schlacht, the battle; die Schrift, the writing; die Schuld, the debt; die Spur, the trace, track; die Stirn, the forehead; die That, the deed; die Thür, the door; die Tracht, the

mode of dress; die Trift, the pasture; die Uhr, the clock, the watch; die Wahl, the choice; die Welt, the world; die Zahl, the number; die Zeit, the time; die Zier, the ornament.

### *The Second Declension.*

#### RULES.

1. To the second declension belong all those words of the masculine and neuter gender, which end in *el*, *em*; *en*, *er*; and those of the neuter gender, which end in *e*.
2. In the singular, the terminations of the dative and accusative, are the same as that of the nominative. In the genitive, the letter *s* is added.
3. In the plural, all the cases are like the nominative singular, except the dative, to which *n* is added. Words ending in *en*, do not require that additional letter.

#### EXAMPLES.

Singular.	Plural.
Nom. <u>Der Himmel</u> , the heaven	Die Himmel, the heavens
Gen. des Himmels, of	der Himmel, of
Dat. dem Himmel, to	den Himmeln, to
Acc. den Himmel, the heaven	die Himmel, the heavens
Nom. <u>Der Athem</u> , the breath	Die Athem,† the breaths
Gen. des Athems, of	der Athem, of
Dat. dem Athem, to	den Athen, to
Acc. den Athem, the breath	die Athem, the breaths

† The plural of this word is not used; but it is here given, to show how such words would be declined in that number.

*Neuter*

## Singular.

## Plural.

Nom. Das Becken, the basin Die Becken, the basins

Gen. des Beckens, of der Becken, of

Dat. dem Becken, to den Becken, to

Acc. das Becken, the basin die Becken, the basins

Nom. Der Garten, the garden Die Gärten, the gardens

Gen. des Gartens, of der Gärten, of

Dat. dem Garten, to den Gärten, to

Acc. den Garten, the garden die Gärten, the gardens

Nom. Der Vogel, the bird Die Vögel, the birds

Gen. des Vogels, of der Vogel, of

Dat. dem Vogel, to den Vögeln, to

Acc. den Vogel, the bird die Vögel, the birds

Nom. Der Bruder, the brother Die Brüder, the brothers

Gen. des Bruders, of der Brüder, of

Dat. dem Bruder, to den Brüdern, to

Acc. den Bruder, the brother die Brüder, the brothers

Nom. Das Gebirge, the moun- Die Gebirge, the moun-  
tain tains

Gen. des Gebirges, of der Gebirge, of

Dat. dem Gebirge, to den Gebirgen, to

Acc. das Gebirge, the moun- die Gebirge, the moun-  
tain tains

**OBSERVATIONS.**

1. The dative plural ends with the letter *n*.
2. The following words change the vowels *a, o, u*, of their first syllables, in the plural number, into the diphthongs *å, ö, ü*: Der Äpfel, the apple; der Hammel,

a wether, a sheep ; der Handel, an affair, a transaction ; der Mangel, the defect ; der Mantel, the mantle ; der Nabel, the navel ; der Sattel, the saddle ; der Schnabel, the beak ; der Vogel, the bird ;—Der Faden, the thread ; der Graben, the ditch ; der Garten, the garden ; der Hafen, the harbour ; der Laden, the shop (it also signifies a window shutter—then the vowel is not altered) ;—Der Acker, a field, an acre ; der Bruder, the brother ; der Hammer, the hammer ; der Wachter, the farmer ; der Schwager, the sister's husband ; der Vater, the father. These have, in the plural, Aepfel, Gärten, Brüder, and so forth.

3. All diminutives belong to this declension. They commonly end in *chen*; but sometimes in *lein*. See the Grammar, p. 150.

4. These words take an additional *n*, in all the cases of the plural number : Der Baier, the Bavarian ; der Bauer, the peasant ; der Pantoffel, the slipper ; der Stachel, the sting ; der Better, the male relation ; das Auge, the eye ; das Ende, the end ;—Plural, Baiern, Bauern, Pantoffeln, Stacheln, Bettern, Augen, Enden.

*Third Declension.*•**RULES.**•

1. To the third declension belong all the masculines in *e* and *st*, of more than one syllable. Besides these, also some others, of different terminations ; and among them one neuter, das Herz, the heart.

2. From the nominative singular all the other cases, in both numbers, are made, by the addition of *n*, when

the word ends in *e* (or *ar, err*), and of *en*, when it ends in *st* (or some other consonant).

3. Sometimes the genitive singular receives the accession of *s*, so as to terminate in *ns*, or *ens*.

#### EXAMPLES.

Singular.	Plural.
Nom. <u>Der Knabe</u> , the boy	Die Knaben, the boys
Gen. des Knaben, of	der Knaben, of
Dat. dem Knaben, to	den Knaben, to
Acc. den Knaben, the boy	die Knaben, the boys
Nom. <u>Der Herr</u> , the lord, or master	Die Herrn, or Herren, the masters
Gen. des Herrn, of	der Herrn, of
Dat. dem Herrn, to	den Herrn, to
Acc. den Herrn, the master	die Herrn, the masters
Nom. <u>Der Fantast</u> , a fanciful man	Die Fantasten, fanciful men
Gen. des Fantasten, of	der Fantasten, of
Dat. dem Fantasten, to	den Fantasten, to
Acc. den Fantasten, a fanci- ful man	die Fantasten, fanciful men.
Nom. <u>Der Jurist</u> , the lawyer	Die Juristen, the lawyers
Gen. des Juristen, of	der Juristen, of
Dat. dem Juristen, to	den Juristen, to
Acc. den Juristen, the lawyer	die Juristen, the lawyers

## Singular.

## Plural.

Nom. **Der Mensch**, the man, **Die Menschen**, men  
the human being

Gen. **des Menschen**, of **der Menschen**, of

Dat. **bem Menschen**, to **den Menschen**, to

Acc. **den Menschen**, the man **die Menschen**, men

Nom. **Das Herz**, the heart **Die Herzen**, the hearts

Gen. **des Herzen**, of **der Herzen**, of

Dat. **bem Herzen**, to **den Herzen**, to

Acc. **das Herz**,\* the heart **die Herzen**, the hearts

## OBSERVATION.

The following words belong to the third declension :  
**Der Advokat**, the advocate ; **der Barbar**, the barbarian ;  
**der Basilisk**, the basilisk ; **der Architekt**, the architect ; **der Brunn**, the well (also, **der Brunnen**, after the second) ;  
**der Buchstab**, the letter, or character of the alphabet ;  
**der Camerad**, the comrade ; **der Candidat**, the candidate ;  
**der Catholik**, the Roman Catholic ; **der Christ**, the Christian ;  
**der Client**, the client ; **der Correspondent**, the correspondent ; **der Daum**, the thumb (better, **der Daumen**, second) ; **der Docent**, the teacher, lecturer ; **der Ducat**, a species of coin ; **der Elephant**, the elephant ; **der Fels**, the rock (also **der Felsen**, second declension) ; **der Fürst**, the prince ; **der Geck**, a ridiculous man ; **der Genoß**, the associate ; **der Gesell**, the companion ; **der Graf**, the count ; **der Hagestolz**, a bachelor, an unmarried man ;  
**der Halunk**, the scoundrel ; **der Heiduck**, a sort of foot-

\* The accusative is like the nominative. This circumstance, in nouns of the neuter gender, seems to be peculiar to all languages, which vary the terminations, in declension.

man; der Helb, the hero; der Herr, the lord, or master; der Hirt, the herdsman; der Husar, the hussar; der Janitschar, the janizary; der Insaß, the inmate; der Mensch, man, a human being; der Mohr, the moor, or negro; der Monarch, the monarch: der Narr, the fool; der Ochs, the ox; der Paragraph, the paragraph; der Patriarch, the patriarch; der Pfriem, the awl (also der Pfriemen, after the second); der Philosoph, the philosopher; der Poet, the poet; der Potentat, the potentate; der Präsident, the president; der Prälat, the prelate; der Prinz, the prince; der Psalm, the psalm; der Schenk, the cupbearer, butler, (also after the fourth); der Schmerz, the pain (more commonly after the fourth); der Schöps, the dunce (also after the fourth); der Soldat, the soldier; der Student, the student; der Theolog, the theologian; der Thor, a silly person (to be distinguished from das Thor, the gate); der Tropf, a simpleton (to be distinguished from der Tropf, of the fourth, which signifies a drop); der Tyrann, the tyrant; der Vorfahr, the ancestor; der Zack, any thing pointed, and projecting. Add some derivatives, ending in *it*: as, der Adamit, a descendant of Adam; der Jesuit, a jesuit. And the appellatives of some nations: as, der Kalmuck, der Kosack, der Kroat, der Uhlan, &c.

*The Fourth Declension.***RULES.**

1. All words of the masculine, and neuter gender, which are not included in the second and third declensions, must be referred to the fourth.

2. In the singular number, the genitive case is formed by the addition of *es* to the nominative; the dative by that of *e*; the accusative remains like the nominative.

3. Most words have the nominative, genitive, accusative, of the plural, in *e*; the dative in *en*.

4. Several neuters, especially those of one syllable, and a few masculines, substitute *er*, in the dative *ern*, in the plural.

5. In the genitive singular, *s* alone is sometimes added, instead of *es*, and the final *e* of the dative omitted.

6. Many words change the vowels *a*, *o*, *u*, and the diphthong *au*, in their prior syllables, for the plural, into *å*, *ö*, *ü*, *åu*.

## EXAMPLES.

## Singular.

## Plural.

in *e*

Nom. **Der Tisch**, the table      Die **Tische**, the tables

Gen. **des Tisches**, of      der **Tische**, of

Dat. **dem Tische**, to      den **Tischen**, to

Acc. **den Tisch**, the table      die **Tische**, the tables

Nom. **Das Gesetz**, the law      Die **Gesetze**, the laws

Gen. **des Gesetzes**, of      der **Gesetze**, of

Dat. **dem Gesetze**, to      den **Gesetzen**, to

Acc. **das Gesetz**, the law      die **Gesetze**, the laws

Nom. **Der Sohn**, the son      Die **Söhne**, the sons

Gen. **des Sohnes**, of      der **Söhne**, of

Dat. **dem Sohne**, to      den **Söhnen**, to

Acc. **den Sohn**, the son      die **Söhne**, the sons

Singular.	Plural.
Nom. <b>Der Baum</b> , the tree	Die Bäume, the trees
Gen. <b>des Baumes</b> , of	der Bäume, of
Dat. <b>dem Baume</b> , to	den Bäumen, to
Acc. <b>den Baum</b> , the tree	die Bäume, the trees
	in e
Nom. <b>Der Geist</b> , the ghost	Die Geister, the ghosts
Gen. <b>des Geistes</b> , of	der Geister, of
Dat. <b>dem Geiste</b> , to	den Geistern, to
Acc. <b>den Geist</b> , the ghost	die Geister, the ghosts
	in er
Nom. <b>Das Kind</b> , the child	Die Kinder, the children
Gen. <b>des Kindes</b> , of	der Kinder, of
Dat. <b>dem Kinde</b> , to	den Kindern, to
Acc. <b>das Kind</b> , the child	die Kinder, the children
Nom. <b>Der Mann</b> , the man	Die Männer, the men
Gen. <b>des Mannes</b> , of	der Männer, of
Dat. <b>dem Manne</b> , to	den Männern, to
Acc. <b>den Mann</b> , the man	die Männer, the men
Nom. <b>Das Buch</b> , the book	Die Bücher, the books
Gen. <b>des Buches</b> , of	der Bücher, of
Dat. <b>dem Buche</b> , to	den Büchern, to
Acc. <b>das Buch</b> , the book	die Bücher, the books

**OBSERVATIONS.**

1. The following words have the plural in *er*. (1) Of the masculine gender: **Der Gott**, a god, a heathen idol; **Geist**, **Hundsfott**, **Irirthum**, **Leib**, **Mann**, **Rand**, **Reichthum**, **Vormund**, **Wald**. (2) Of the neuter gender: **Das Xas** (pl. **Xeser**), **Ulterthum**, **Amt**, **Xugenlied**, **Bad**, **Bild**,

Bisthum, Blatt, Bret, Buch, Dach, Dorf, Erzbisthum, En, Fach, Faß, Feld, Fürstenthum, Geld, Gemach, Ge-  
muth, Gespenst, Geschlecht, Glas, Glied, Grab, Gras,  
Gut, Haupt, Haus, Herzogthum, Holz, Hospital, Huhn,  
Kalb, Kind, Kleid, Kraut, Lamm, Licht, Lied, Loch,  
Maul, das Mensch (a bad woman); Nest, Pfand, Rad,  
Regiment; das Schild (the sign of an inn, or of a shop);  
Schloß, Schwert, Spital, Thal, Wolf, Wamms, Weib.  
Das Mahl, the act of taking food, the meal, and its  
compound, das Gastmahl; likewise das Mahl, the mark,  
sign, with the compounds, Denkmahl, Grabmahl, Merk-  
mahl, commonly take *er*, in the plural, but also *e*.

2. All those, which form the plural in *er*, change in  
that number, the vowels *a*, *o*, *u*, and the diphthong *au*,  
into *å*, *ö*, *ü*, *åu*: as, Mann, pl. Männer; Loch, pl. Lö=  
cher; Buch, pl. Bücher; Haus, pl. Häuser. But many  
words, whose plural ends in *e*, also undergo that change.  
They are : (1) Masculines : Der Aal, pl. Aale; der Abt,  
pl. Aebte; der Abdruck, pl. Abdrücke; der Altar, pl. Altäre;  
Anfang, pl. Anfänge; Antrag, Arzt, Ast, Auftrag, Aus=  
druck, Ausgang, Bach, Balg, Ball, Band, (the volume  
of a book), Bart, Baß, Bauch, Baum, Bischof, Block,  
Bock, Brand, Brauch, Bruch, Busch; Canal, pl. Canäle;  
Castellan, pl. Castellane; Choral, pl. Chorale; Damm,  
Dampf, Darm, Diebstahl, Dunst, Eindruck, Einfluß,  
Eingang, Fall, Fiskal, Floh, Fluch, Flug, Fluß, Frosch,  
Fuchs, Fund, Fuß, Fang, Gast, Gaul, Gebrauch, Geruch,  
Gesang, Gras, Grund, Guß, Hahn, Hals, Hof, Hut,  
Kahn, Kampf, Karst, Kauf, Kauz, Klang, Kloß, Kloß,  
Knopf, Koch, Korb, Krampf, Kranz, Kropf, Krug, Kuß,

*Laz, Lauf, Markt, Marsch; Marschall, pl. Marschälle; Morast, pl. Moräste; Nachschuß, Napf; Pallast, pl. Palläste; Papst; Pastor, pl. Pastöre; Paß, Pflock, Pflug, Platz; Pokal, pl. Pokale; Propst, Puff, Ranft, Rank, Rath, Raum, Rausch, Rock, Rumpf, Saal, pl. Säle; Sad, Saft, Sarg, Satz, Saum, Schacht, Schaft, Schalk, Schall, Schatz, Schaum, Schlaf (the temple of the head), Schlag, Schlauch, Schlund, Schluß, Schmaus; Schoß, pl. Schöße; Schopf, Schrank, Schurz, Schuß, Schwamm, Schwan, Schwank, Schwanz, Schwarm, Schwung, Schwur, Selbstschuß; Sohn, Spaß, Spruch, Sprung, Spund, Stab, Stall, Stamm, Stand, Stock, Storch, Stoß, Strang, Strauch, Strauß, Strom, Strumpf, Stuhl, Sturz, Sturm, Sumpf, Tanz, Thurm, Ton (the tone, sound), Topf, Frank, Traum, Trog, Trumpf, Umstand, Vogt, Vorhang, Vorrath, Vorschlag, Vorschuß, Vortrag, Vorwand, Wall, Wanst, Weinstock, Wolf, Wulst, Wunsch, Wurf, Wurm, Zahn, Baum, Zaun, Zoll, (toll), Zopf, Zug, Zustand, Zwang.* (2) Neuters: Das Arsenal, pl. Arsenale; das Boot, pl. Böte, (also Boote); das Chor; das Floß, pl. Flöße.

3. Several words of this declension, have the plural in *en*: as, *Der Affekt*, the affection of the mind, passion, pl. *Affekten*; *der Aspect*, the aspect, pl. *Aspecten*; *der Diamant*, (or *Demant*) the diamond, pl. *Diamanten*; *das Insect*, pl. *Insecten*; *das Leid*, the suffering, misfortune, pl. *Leiden*; *der Nachbar*, the neighbour, pl. *Nachbarn*; *das Ohr*, the ear, pl. *Ohren*; *der Quell*, the source, pl. *Quellen*; *der Schmerz*, the pain, pl. *Schmerzen*; *der See*, the lake, pl. *Seen*; *der Sporn*, the spur, pl. *Spor-*

nen ; der Staat, the state, pl. Staaten ; der Strahl, the ray, or beam, pl. Strahlen ; der Ungar, the Hungarian, pl. Ungarn ; der Zierrath, the ornament, pl. Zierrathen.

4. Some words have different endings, in the plural, according to which they vary their signification. (1) *E*, and *en* : Das Bett, the bed, pl. die Bette, the beds—die Betten, the parts composing the inside of a bed, the bedding ; das Stück, the piece, pl. die Stücke, the pieces (sometimes die Stücke)—die Stücken (but also Stücke,) pieces of artillery. (2) *E*, *en*, *er*, Das Band, the band, ligament, ribbon—pl. die Bande (Banden), the bonds, fetters—die Bänder, the ribbons ; das Ding, the thing—pl. die Dinge, the things, in a general sense—die Dinger, individual things ; der Dorn, the thorn—pl. die Dornen, the thorns in general—die Dörner, the single thorns, the prickles ; das Gesicht, the sight, the vision, the face—pl. die Gesichte, the visions, the sights—die Gesichter, the faces ; das Horn, the horn—pl. die Horne, species, or kinds of that substance—die Hörner, individual horns ; das Land, the land, or country—pl. die Lande, territory, dominions—die Länder, individual countries ; der Ort, the place—pl. die Orte, places in a general sense, also passages from books—die Orter, individual places ; der Stahl, the steel—pl. die Stahle, kinds of steel—die Stähler, certain instruments made of steel ; das Tuch, the cloth—pl. die Tüche, kinds of cloth—die Tücher, parts of dress, such as neckcloths ; das Wort, the word—pl. die Worte, words in general, in Latin *verba, dicta*—die Wörter, words of the vocabulary, in Latin *vocabula, dictiones*.

## PROPER NAMES.

## RULES.

1. Proper names are inflected either by means of the article, or the terminations.

2 The termination for the genitive is *s*, or *es*, sometimes *ns*, or *ens*: for the dative and accusative *n*, or *en*. That for the genitive is frequently employed; that for the dative and accusative, less so.

3. The plural of proper names is rarely used; but when required, it must, conformably to the gender and ending of the singular, be made after one of the four declensions: \* in the feminines, after the first; and in the others, according to their terminations.

*Examples, with the Article.*

## Masculine Gender.

Singular.	Singular.
Nom. <i>Homer</i> , Homer	Nom. <i>Virgil</i> , Virgil
Gen. <i>des Homer</i> , of	Gen. <i>des Virgil</i> , of
Dat. <i>dem Homer</i> , to	Dat. <i>dem Virgil</i> , to
Acc. <i>den Homer</i> , Homer.	Acc. <i>den Virgil</i> , Virgil.

## Feminine Gender.

Nom. <i>Flora</i> , Flora	Nom. <i>Sappho</i> , Sappho
Gen. <i>der Flora</i> , of	Gen. <i>der Sappho</i> , of
Dat. <i>der Flora</i> , to	Dat. <i>der Sappho</i> , to
Acc. <i>die Flora</i> , Flora.	Acc. <i>die Sappho</i> , Sappho.

\* *Homer*, having the accent on the last syllable, would belong to the fourth declension, and make the plural *Homere*: the termination *er*, in the second declension, is an unaccented syllable. *Virgil* would make *Virgile*.

*Examples, with the Terminations.*

Masculine Gender.

Singular.

Singular.

Nom. Beccaria, Beccaria	Nom. Heyne, Heyne
Gen. Beccaria's, of	Gen. Heyne's, of
Dat. Beccaria'n, to	Dat. Heyne'n, to
Acc. Beccaria'n, Beccaria.	Acc. Heyne'n, Heyne.

Nom. Jacobi, Jacobi
Gen. Jacobi's, of
Dat. Jacobi'n, to
Acc. Jacobi'n, Jacobi.

Nom. Cato, Cato
Gen. Cato's, of
Dat. Cato'n, to
Acc. Cato'n, Cato.

Nom. Jablonsky, Jablonsky	Nom. Fagel, Fagel
Gen. Jablonsky's, of	Gen. Fagel's, of
Dat. Jablonsky'n, to	Dat. Fagel'n, to
Acc. Jablonsky'n, Jablonsky.	Acc. Fagel'n, Fagel.

Nom. Pitt, Pitt
Gen. Pitt's, of
Dat. Pitt'en, to
Acc. Pitt'en, Pitt.

Nom. Fox, Fox
Gen. Fox'es or Fox'ens, of
Dat. Fox'en, to
Acc. Fox'en, Fox.

Feminine Gender.

Nom Diana, Diana	Nom. Friederike, Frederica
Gen. Diana's or Dian'ens, of	Gen. Friederike's, of
Dat. Dian'en, to	Dat. Friederike'n, to
Acc. Dian'en, Diana.	Acc. Friederike'n, Frederica.

Nom. Sappho, Sappho
Gen. Sappho's, of
Dat. Sappho'n, to
Acc. Sappho'n, Sappho.

## DECLENSION OF ADJECTIVES.

Of the *Four Forms*, in which adjectives are used, the last three only are declined.

*The First Form,*

has no variable terminations, and is that, in which the adjective appears, when it is neither placed before a substantive, nor preceded by an article or a pronoun.

*The Second Form.*

## RULE.

The adjective is declined by this form, when it stands before a substantive, without an article or a pronoun.

## EXAMPLE.

Singular.			Plural.	
Masc.	Fem.	Neut.		
Nom. Guter,	Gute,	Gutes	Nom. Gute	for all genders.
Gen. Gutes,	Guter,	Gutes	Gen. Guter	
Dat. Gutem,	Guter,	Gutem	Dat. Guten	
Acc. Guten,	Gute,	Gutes	Acc. Gute	

*The Third Form.*

## RULE.

When the definite article, or a pronoun demonstrative, relative, and interrogative, or the adjectives *jeder*, *jedweder*, *jeglicher*, *mancher*, go before, the third form must be made use of.

## EXAMPLES.

## 1. With the definite Article.

## Singular.

Nom. Der gute,	die gute,	das gute
Gen. Des guten,	der guten,	des guten

Dat. Dem guten, der guten, dem guten

Acc. Den guten, die gute, das gute.

Plural.

Nom. Die guten

Gen. Der guten

Dat. Den guten

Acc. Die guten.

### 2. With a pronoun demonstrative.

Singular.

Nom. Dieser gute, diese gute, dieses gute

Gen. Dieses guten, dieser guten, dieses guten

Dat. Diesem guten, dieser guten, diesem guten

Acc. Diesen guten, diese gute, dieses gute.

Plural.

Nom. Diese guten

Gen. Dieser guten

Dat. Diesen guten

Acc. Diese guten.

### 3. With a pronoun relative or interrogative.

Singular.

Nom. Welcher gute, welche gute, welches gute

Gen. Welches guten, welcher guten, welches guten

Dat. Welchem guten, welcher guten, welchem guten

Acc. Welchen guten, welche gute, welches gute.

Plural.

Nom. Welche guten

Gen. Welcher guten

Dat. Welchen guten

Acc. Welche guten.

4. With the adjectives, *mancher*, many a one; *jeder*, *jedweder*, *jeglicher*, each, every.

Singular.

Nom. *Mancher gute*, *manche gute*, *manches gute*

Gen. *Manches guten*, *mancher guten*, *manches guten*

Dat. *Manchem guten*, *mancher guten*, *manchem guten*

Acc. *Manchen guten*, *manche gute*, *manches gute*.

Plural.

Nom. *Manche guten* (more commonly *gute*)

Gen. *Mancher guten*

Dat. *Manchen guten*

Acc. *Manche guten* (or *gute*.)

*The Fourth Form.*

RULE.

The fourth form is required after the indefinite article, after numerals, which are declined, after the negative adjective *kein*, none, and after pronouns personal, and possessive.

1. After the indefinite article, and some numerals.

Singular.

Nom. *Ein guter*, *eine gute*, *ein gutes*

Gen. *Eines guten*, *einer guten*, *eines guten*

Dat. *Einem guten*, *einer guten*, *einem guten*

Acc. *Einen guten*, *eine gute*, *ein gutes*.

Plural.

Nom. *Zwei*, *drey gute*, two, three good &c.

Gen. *Zweier*, *dreyer*, *guten*

Dat. *Zweien*, *dreyen*, *guten*

Acc. *Zwei*, *drey gute*.

**OBSERVATION.**

When the numerals have no declinable terminations, as here, in the nominative and accusative cases, the adjective after them remains in the second form : as, *Zwen gute Leute*, two good people ; *drey gute Männer*, three good men.

**2. After the negative noun, *Kein, none.*****Singular.**

Nom. *Kein guter, Keine gute, kein gutes*

Gen. *Keines guten, keiner guten, keines guten*

Dat. *Keinem guten, keiner guten, keinem guten*

Acc. *Keinen guten, keine gute, kein gutes.*

**Plural.**

Nom. *Keine guten (sometimes gute)*

Gen. *Keiner guten*

Dat. *Keinen guten*

Acc. *Keine guten (sometimes gute).*

**3. After a personal pronoun.****Singular.**

Masc.

Fem.

Neut.

Nom. *Ich armer, ich arme, ich armes*

Gen. *not usual*

Dat. *Mir armen, mir armen, mir armen*

Acc. *Mich armen, mich arme, mich armes.*

**Plural**Nom. **Wir armen**Gen. **not usual**Dat. **Uns armen**Acc. **Uns armen.****4. After a possessive pronoun.****Singular.**Nom. **Mein guter, meine gute, mein gutes**Gen. **Meines guten, meiner guten, meines guten**Dat. **Meinem guten, meiner guten, meinem guten**Acc. **Meinen guten, meine gute, mein gutes.****Plural.**Nom. **Meine guten**Gen. **Meiner guten**Dat. **Meinen guten**Acc. **Meine guten.****COMPARISON OF ADJECTIVES.*****The Comparative Degree.*****RULE.**

Take the adjective in its first form, and add to it *er*; or *r* only, when it ends in *e*: thus the comparative degree is produced.

## EXAMPLES.

Schön, handsome :	comparative, schöner, handsomer, or more handsome
Eng, narrow :	comp. enger, narrower
Stark, strong :	comp. stärker, stronger
Groß, great :	comp. größer, greater
Jung, young :	comp. jünger, younger.

## OBSERVATIONS.

1. The vowels *a*, *o*, *u*, are, for the comparative, changed into the diphthongs *å*, *ö*, *ü*: as *stark*, *stärker*; *groß*, *größer*; *jung*, *jünger*. There are some exceptions to this observation, which are enumerated in the Grammar, p. 200.

2. Adjectives, which end in *el*, throw away the *e* before *l*, in the comparative degree: as, *edel*, noble, comp. *edler*, for *edeler*. And frequently the *e* is also left out, before *n* and *r*: as, *trocken*, dry, comp. *trockner*, for *trockener*, more dry; *tapfer*, brave, comp. *tapfrer*, for *tapferer*, more brave.

3. The adjective, in the comparative degree, is again liable to four forms, the first of which is unvariable, and the last three are declined. The comparative of *schön*, is *schöner*; this is the first form of that degree. The second is, *schönerer*, *schönere*, *schöneres*, before a substantive, without an article; the third, *der schönere*, *die schönere*, *das schönere*, with the definite article, or a demonstrative, and relative pronoun; the fourth, *ein schönerer*, *eine schönere*, *ein schöneres*, with the indefinite article, or a personal, and possessive pronoun. See the Grammar, p. 201.

*The Superlative Degree.***RULE.**

Add *st*, or *est*, to the first form of the adjective : this constitutes the superlative degree.

**EXAMPLES.**

<i>Schön</i> , handsome :	superlative, <i>schönst</i> , handsomest, or most handsome
<i>Enge</i> , narrow :	sup. <i>engest</i> , narrowest
<i>Stark</i> , strong :	sup. <i>starkest</i> , strongest
<i>Groß</i> , great :	sup. <i>größest</i> ,* greatest
<i>Jung</i> , young :	sup. <i>jüngst</i> , youngest.

**OBSERVATIONS.**

1. The vowels *a*, *o*, *u*, are changed into the diphthongs *å*, *ö*, *ü*, in the same manner as in the comparative.
  2. The adjectives, ending in *e*, *b*, *ch*, *f*, *g*, *l*, *m*, *n*, *nd*, *r*, form the superlative by *st* : those in *au*, *eu*, *ey*; and in *d*, *h*, *k*, *ck*, *ff*, *ll*, *mm*, *nn*, *rr*, *pf*, *s*, or *ss*, *sch*, *st*, *t*, *z*, make it in *est*. See the Grammar, p. 203 and 204.
  3. As in the comparative, so in the superlative, the four forms are admitted. The *second* would accordingly be, *Schönster*, *schönste*, *schönstes*; the *third*, *Der schönste*, *die schönste*, *das schönste*; the *fourth*, *Mein schönster*, *meine schönste*, *mein schönstes*. For the *first form*, a circumlocution is generally substituted,
- \* *Großest* is contracted into *größt*. See the Grammar, p. 204. 4.

which consists of the preposition *an*, contracted with the article *dem* into *am*,\* and the dative case singular of the third form: *as*, *am schönsten*, finest, in the finest manner; *am engsten*, narrowest; *am stärksten*, strongest; *am größten*, greatest; *am jüngsten*, youngest. This is fully explained in the Grammar, p. 205. 5.

## GENERAL REMARKS.

1. The adjectives *gut*, good, and *viel*, much, are irregular in their degrees of comparison: viz. *gut*, good — comp. *besser*, better — sup. *am besten*, best: *viel*, much — comp. *mehr*, more — sup. *am mehrsten*, or *am meisten*, most. *Hoch*, high, has the comparative *höher*, and the superlative *am höchsten*. *Nahe*, near — comp. *näher* — sup. *am nächsten*. See the Grammar, p. 209, III.

2. There are a few adjectives, which cannot be put into the degrees of comparison, by means of the comparative terminations, *r*, *er*, and *st*, *est*. With these it is necessary to employ, *mehr*, more, for the comparative, and *am meisten*, most, for the superlative. The principal ones of them are: *Angst*, anxious, fearful; *eingedenk*, mindful; *feind*, hostile; *gar*, cooked, done, dressed, prepared; *gram*, angry, displeased, disliking; *recht*, right; *unrecht*, wrong; *theilhaft*, participating. See farther in the Grammar, p. 208.

\* See the Grammar, p. 384, IV.

## THE NUMERALS.

*Cardinal Numbers.*

- |  |                            |
|--|----------------------------|
| 1. Ein, eine, ein; or, einer,                          | 25. Fünf und zwanzig       |
| eine, eines  | 26. Sechs und zwanzig      |
| 2. Zwei  | 27. Sieben und zwanzig     |
| 3. Drey  | 28. Acht und zwanzig       |
| 4. Vier  | 29. Neun und zwanzig       |
| 5. Fünf  | 30. Dreyßig                |
| 6. Sechs   | 31. Ein und dreyßig        |
| 7. Sieben  | 32. Zwei und dreyßig, &c.  |
| 8. Acht  | 40. Vierzig                |
| 9. Neun  | 41. Ein und vierzig, &c.   |
| 10. Zehn, or zehn                                      | 50. Funzig                 |
| 11. Elf, or eilf                                       | 60. Sechzig                |
| 12. Zwölf  | 70. Siebzig, or siebenzig  |
| 13. Dreyzehn, or dreyzehn                              | 80. Achtzig                |
| 14. Vierzehn   | 90. Neunzig                |
| 15. Funfzehn   | 100. Hundert               |
| 16. Sechzehn   | 101. Hundert und ein       |
| 17. Siebzehn, or siebenzehn                            | 102. Hundert und zwei      |
| 18. Achtzehn   | 103. Hundert und drey, &c. |
| 19. Neunzehn   | 200. Zwei hundert          |
| 20. Zwanzig  | 300. Drey hundert, &c.     |
| 21. Ein und zwanzig                                    | 1000. Tausend              |
| 22. Zwei und zwanzig                                   | 10000. Zehntausend         |
| 23. Drey und zwanzig                                   | 100000. Hundert tausend    |
| 24. Vier und zwanzig                                   | A million. Eine Million.   |
| 1793. Ein tausend sieben hundert und drey und neunzig. |                            |
| 1807. Achtzehn hundert und sieben,                     |                            |
| or Ein tausend acht hundert und sieben,                |                            |

**OBSERVATION.**

The first of the cardinal numbers is declined (like the indefinite article); and in certain situations it receives the terminations *er*, in the nominative case, for the masculine, and *es* for the nominative and accusative of the neuter gender. *Zwey*, and *drey*, occasionally require declinable terminations, in the genitive, and dative. Concerning these particulars, the Grammar is to be consulted, p. 212, and 213.

**Ordinal Numbers.**

The 1st. <i>Der erste</i>	The 19th. <i>Der neunzehnte</i>
2d. <i>der zweyte</i>	20th. <i>der zwanzigste</i>
3d. <i>der dritte</i>	21st. <i>der ein und zwan-</i>
4th. <i>der vierte</i>	<i>zigste</i>
5th. <i>der fünfte</i>	22d. <i>der zwey und</i>
6th. <i>der sechste</i>	<i>zwanzigste</i>
7th. <i>der siebente, or</i> <i>siebte</i>	23d. <i>der drey und</i> <i>zwanzigste</i>
8th. <i>der achte</i>	24th. <i>der vier und</i> <i>zwanzigste</i>
9th. <i>der neunte</i>	25th. <i>der fünf und</i> <i>zwanzigste</i>
10th. <i>der zehnte</i>	26th. <i>der sechs und</i> <i>zwanzigste</i>
11th. <i>der elfte, or eilste</i>	27th. <i>der sieben und</i> <i>zwanzigste</i>
12th. <i>der zwölfe</i>	28th. <i>der acht und</i> <i>zwanzigste</i>
13th. <i>der dreyzehnte</i>	29th. <i>der neun und</i> <i>zwanzigste</i>
14th. <i>der vierzehnte</i>	
15th. <i>der funfzehnte</i>	
16th. <i>der sechzehnte</i>	
17th. <i>der siebzehnte, or</i> <i>siebenzehnte</i>	
18th. <i>der achtzehnte</i>	

The 30th. Der dreißigste	The 101st. Der hundert und 31st. der ein und dreißi- figste
32d. der zwey und dreißigste, &c.	102d. der hundert und zweyte
40th. der vierzigste	103d. der hundert und dritte, &c.
41st. der ein und vier- zigste, &c.	200th. der zwey hun- dertste
50th. der funfzigste	300th. der drey hun- dertste
60th. der sechzigste	1000th. der tausendste
70th. der siebzigste, or siebenzigste	The one thousand seven hundred and ninety- third, der tausend sie- ben hundert und drey und neunzigste.
80th. der achtzigste	
90th. der neunzigste	
100th. der hundertste	

## OBSERVATIONS.

1. The ordinal numbers resemble, in their nature, the superlative degree of adjectives : and as they are here drawn up, they are, like that degree, in the third form. They also occur in the second, and fourth forms ; the first form is not usual. See the Grammar, p. 218. 2.

2. *Der erste*, the first, and *der dritte*, the third, are produced in an anomalous manner ; but the remainder are regularly derived from the cardinals, by the addition of *te*,\* from *two* to *nineteen*, inclusive ; and of *ste*, from *twenty* to the last.

\* In *acht*, eight, *e* only is added, as there is already  
the word.

3. In compound numbers, the last only assumes the character of an ordinal; the preceding ones retain the shape of cardinals: as, *der tausend sieben hundert und drey und neunzigste*.

---

## PRONOUNS.

*Personal and Reciprocal Pronouns.*

## First personal.

Singular.	Plural.
Nom. <i>Ich</i> , I	<i>Wir</i> , we
Gen. ( <i>Meiner</i> , or <i>mein</i> ) of me	( <i>Unser</i> ) of us
Dat. <i>Mir</i> , to me	<i>Uns</i> , to us.
Acc. <i>Mich</i> , me	<i>Uns</i> , us.

## Second personal.

Singular.	Plural.
Nom. <i>Du</i> , thou	<i>Ihr</i> , you
Gen. ( <i>Deiner</i> , or <i>dein</i> ) of thee	( <i>Euer</i> ,) of you
Dat. <i>Dir</i> , to thee	<i>Euch</i> , to you
Acc. <i>Dich</i> , thee	<i>Euch</i> , you.

## Third personal.

Singular.		
Masc.	Fem.	Neut.
Nom. <i>Er</i> , he;	<i>Sie</i> , she;	<i>Es</i> , it
Gen. ( <i>Seiner</i> , or sein) of him;	( <i>Ihrer</i> , or <i>ihr</i> ) of her;	( <i>Seiner</i> , or <i>sein</i> ) of it
Dat. <i>Ihm</i> , to him;	<i>Ihr</i> , to her;	<i>Ihm</i> , to it
Acc. <i>Ihn</i> , him;	<i>Sie</i> , her;	<i>Es</i> , it.

**Plural.**

Nom. **Sie**, they (for all genders)

Gen. (**Ihrer**,) of them

Dat. **Ihnen**, to them

Acc. **Sie**, them.

**Reciprocal for the third person.**

**Singular.**

Nom. None

Gen. (**Seiner**, or **sein**) of himself; (**Ihrer**, or **Ihr**) of herself; (**Seiner**, or **sein**) of itself

Dat. **Sich**, to himself, to herself, to itself

Acc. **Sich**, himself, herself, itself.

**Plural.**

Nom. None

Gen. (**Ihrer**), of themselves

Dat. **Sich**, to themselves

Acc. **Sich**, themselves.

**OBSERVATIONS.**

1. The genitive case of these pronouns is not of general use, but occurs only in some phrases. See the Grammar, p. 225. I.

2. The first and second personal pronouns are used reciprocally, without any change, or addition, so that **mir**,  **mich**, **dir**, **dich**, **uns**, **euch**, express **me**, **thee**, **myself**, **thyself**, **us**, **ourselves**, **you**, **yourself**, or **yourselves**. But for the third person, there is a distinct reciprocal pronoun, which is exhibited above. No reciprocal pronoun can, as such, have a nominative case.

***Pronouns Possessive.***

These are : **Mein**, my, or **mine**; **Dein**, thy, or **thine**;

*Ihr*, her, or hers; *Sein*, his, its; *Unser*, our, or ours; *Euer*, your, or yours; *Ihr*, their, or theirs. They have three genders, in the singular number, and are declined in the same manner, as the indefinite article, *er* the first numeral, viz.

Singular.

Masc.	Fem.	Neut.
Nom. <i>Mein</i> , or <i>meiner</i> ,	<i>meine</i> ,	<i>mein</i> , or <i>meines</i>
Gen. <i>Meines</i> ,	<i>meiner</i> ,	<i>meines</i>
Dat. <i>Meinem</i> ,	<i>meiner</i> ,	<i>meinem</i>
Acc. <i>Meinen</i> ,	<i>meine</i> ,	<i>mein</i> , or <i>meines</i>

Plural.

Nom. <i>Meine</i>	Dat. <i>Meinen</i>
Gen. <i>Meiner</i>	Acc. <i>Meine</i> .

OBSERVATIONS.

1. The possessive pronouns are either placed before substantives, or they are put absolutely, as *mine*, *thine*, &c. in English; and the nominative singular, in the masculine, and the nominative and accusative cases in the neuter gender, occasionally take, for reasons, described in the Grammar, p. 235, the endings *er*, *es*: as, *Meiner*, *meines*; *Deiner*, *deines*.

2. When they stand absolute, that is to say, not before a substantive, the definite article may be prefixed to them: as, *Der meine*, *die meine*, *das meine*, *mine*; *Der deine*, *thine*; *Der seine*, *his*; *Der ihre*, *hers*, and so forth. And it is then most usual to insert the syllable *ig*: as, *Der meinige*, *deinige*, *seinige*, *ihrgie*.

When thus united with the article, they are to be declined after the third form of adjectives.

### *Pronouns Demonstrative.*

They are : *Dieser, diese, dieses, this—Lat. hic, hæc, hoc;* *Jener, jene, jenes, that—Lat. ille, illa, illud;* *Der, die, das, that—Lat. is, ea, id, or iste, ista, istud;* *Derjenige, diejenige, dasjenige, that—Lat. is or ille;* *Der-selbe, dieselbe, dasselbe, the same—Lat. idem, eadem, idem.*

Singular.			Plural.
Masc.	Fem.	Neut.	
Nom. <i>Dieser,</i>	<i>diese,</i>	<i>dieses, or diesß</i>	N. <i>Diese</i>
Gen. <i>Dieses,</i>	<i>dieser,</i>	<i>dieses</i>	G. <i>Dieser</i>
Dat. <i>Diesem,</i>	<i>dieser,</i>	<i>diesem</i>	D. <i>Diesen</i>
Acc. <i>Diesen,</i>	<i>diese,</i>	<i>dieses, or diesß.</i>	A. <i>Diese.</i>
Nom. <i>Jener,</i>	<i>jene,</i>	<i>jenes</i>	N. <i>Jene</i>
Gen. <i>Jenes,</i>	<i>jener,</i>	<i>jenes</i>	G. <i>Jener</i>
Dat. <i>Jenem,</i>	<i>jener,</i>	<i>jenem</i>	D. <i>Jenen</i>
Acc. <i>Jenen,</i>	<i>jene,</i>	<i>jenes</i>	A. <i>Jene.</i>
Nom. <i>Der</i>	<i>die,</i>	<i>das</i>	N. <i>Die</i>
Gen. <i>Dessen, or desh,</i>	<i>deren,</i> <i>or der</i>	<i>dessen, or desß</i>	G. <i>Derer</i> <i>(or deren)</i>
Dat. <i>Dem,</i>	<i>der,</i>	<i>dem</i>	D. <i>Denen,</i> <i>(or den)</i>
Acc. <i>Den,</i>	<i>die,</i>	<i>das</i>	A. <i>Die.</i>
Nom. <i>Derjenige,</i>	<i>diejenige,</i>	<i>dasjenige</i>	N. <i>Diejenigen</i>
Gen. <i>Desjenigen,</i>	<i>derjenigen,</i>	<i>desjenigen</i>	G. <i>Derjenigen</i>
Dat. <i>Demjenigen,</i>	<i>derjenigen,</i>	<i>demjenigen</i>	D. <i>Denjenigen</i>
Acc. <i>Denjenigen,</i>	<i>diejenige,</i>	<i>dasjenige</i>	A. <i>Diejenigen.</i>

Singular.			Plural.
Masc.	Fem.	Neut.	
Nom. <b>Derselbe</b> ,	<b>dieselbe</b> ,	<b>dasselbe</b>	N. <b>Dieselben</b>
Gen. <b>Desselben</b> ,	<b>derselben</b> ,	<b>desselben</b>	G. <b>Derselben</b>
Dat. <b>Demselben</b> ,	<b>derselben</b> ,	<b>demselben</b>	D. <b>Denselben</b>
Acc. <b>Denselben</b> ,	<b>dieselbe</b> ,	<b>dasselbe.</b>	A. <b>Dieselben.</b>

**OBSERVATIONS.**

1. **Der, die, das**, as a pronoun, is to be spoken with a stronger accent, than the definite article.
2. **Derjenige**, and **derselbe**, are declined like adjectives, in the third form. **Derselbige**, **der nämliche**, **der gleiche**, are nearly the same in signification, as **derselbe**.

**Pronouns Relative, and Interrogative.**

These are : **Welcher**, **welche**, **welches**, who, and which ; and **Wer**, neuter, **was**, who, what.—**Der, die, das**, is, like the English *that*, also used in a relative signification.

Singular.			Plural.
Masc.	Fem.	Neut.	
Nom. <b>Welcher</b> ,	<b>welche</b> ,	<b>welches</b>	N. <b>Welche</b>
Gen. <b>Welches</b> ,	<b>welcher</b> ,	<b>welches</b>	G. <b>Welcher</b>
Dat. <b>Welchem</b> ,	<b>welcher</b> ,	<b>welchem</b>	D. <b>Welchen</b>
Acc. <b>Welchen</b> ,	<b>welche</b> ,	<b>welches.</b>	A. <b>Welche.</b>

Singular.		No Plural.
Masc. and Fem.	Neut.	
Nom. <b>Wer</b>	<b>was</b>	
Gen. <b>Wessen</b> , or <b>wesß</b>		
Dat. <b>Wem</b>		
Acc. <b>Wen</b>	<b>was.</b>	

Singular.			Plural.
Masc.	Fem.	Neut.	
Nom. <i>Der</i> ,	<i>die</i> ,	<i>das</i>	N. <i>Die</i>
Gen. <i>Dessen</i> (or, deß),	<i>deren</i> (or, der),	<i>dessen</i> (or, deß)	G. <i>Derer</i> , (or deren)
Dat. <i>Dem</i> ,	<i>der</i> ,	<i>dem</i>	D. <i>Denen</i>
Acc. <i>Den</i> ,	<i>die</i> ,	<i>das.</i>	A. <i>Die.</i>

**OBSERVATIONS.**

1. There is no such distinction in the German relative pronouns, as between *who* and *which*; the former being, in the English language, only applied to persons, and the latter to animals and things. The proper relative is *welcher*; but *der* is frequently substituted for it, for the sake of brevity, and variety.

2. When *der*, *die*, *das*, is put as a relative after the first, or second person, the pronouns of those persons are commonly repeated after it: as, *Ich*, *der ich*, I who; *Du*, *der du*, thou who; *Wir*, *die wir*, we who; *Ihr*, *die ihr*, you who. And in the third person, when it stands alone, before the verb, the particle *da* is usually interposed: as, *Ein Knabe*, *der da schreibt*, a boy who writes.

3. *Wer* and *was*, as interrogatives, have their place naturally at the beginning of a sentence: and as a relative, *wer* cannot be put after other words. It always stands at the opening of the sentence, and signifies *he who*. *Was* may be preceded by some word of general import, such as *das*, that, *alles*, all: for example, *das was*, that which; *alles was*, all that which. *Was* before the indefinite article, with the preposition *für*, for, in-

serted, forms a pronoun of distinction, or qualification : as, *Was für ein Mann*, what a man, what sort of a man. *Was für eine Frau*, what woman, or, what a woman ; *Was für ein Kind*, what child, or, what a child.

*Miscellaneous Pronouns.*

*Man*, not declined, marks an indefinite, or general, personality, and answers to the French *on* : as, *Man sagt*, they say, people say, *on dit*.

*Jemand*, some one ; *jedermann*, every one ; *niemand*, no one. Those words are varied in the genitive, by the addition of the letter *s*, *Jemand's*, *jedermann's*, *niemand's*. Sometimes the dative of *jemand*, and *niemand*, is also inflected, *jemanden*, *niemanden*.

*Selbst*, or *selber*, resembles the English *self*, and the Latin *ipse*. It may be added to any noun substantive, or pronoun, in that signification : as, *Der Mann selbst*, the man himself ; *ich selbst*, I myself : *du selbst*, thou thyself ; *wir selbst*, we ourselves ; *ihr selbst*, you yourselves ; *sie selbst*, they themselves.

---

**AUXILIARY VERBS.**

There are three auxiliary, or helping, verbs : *Haben*, to have ; *Seyn*, to be ; *Werden*, to become.

*The First Auxiliary.*

*Haben*, to have :

*Habe*, *hatte*, *gehabt*.\*

\* These three things, are, the present tense, the preterimperfect, and the preterite participle : which are placed at the head of a conjugation, as the roots, or fundamental parts, of the verb.

**INDICATIVE MOOD.****SUBJUNCTIVE MOOD.****Present Tense.****Singular.**

- |   |  |
|---|--|
| 1. <i>Ich habe</i> , I have                   | 1. <i>Ich habe</i> , (if) I have                     |
| 2. <i>Du hast</i> , thou hast                 | 2. <i>Du habest</i> , (if) thou have                 |
| 3. <i>Er (sie, es) hat</i> , he (she, it) has | 3. <i>Er (sie, es) habe</i> , (if) he (she, it) have |

**Plural.**

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 1. <i>Wir haben</i> , we have                    | 1. <i>Wir haben</i> , (if) we have    |
| 2. <i>Ihr habet</i> , or <i>habet</i> , you have | 2. <i>Ihr habet</i> , (if) you have   |
| 3. <i>Sie haben</i> , they have.                 | 3. <i>Sie haben</i> , (if) they have. |

**Preterimperfect.****Singular.**

- |                                   |                                      |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| 1. <i>Ich hatte</i> , I had       | 1. <i>Ich hätte</i> , (if) I had     |
| 2. <i>Du hattest</i> , thou hadst | 2. <i>Du hättest</i> , (if) thou had |
| 3. <i>Er hatte</i> , he had       | 3. <i>Er hätte</i> , he had          |

**Plural.**

- |                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1. <i>Wir hatten</i> , we had    | 1. <i>Wir hätten</i> , we had    |
| 2. <i>Ihr hattet</i> , you had   | 2. <i>Ihr hättest</i> , you had  |
| 3. <i>Sie hatten</i> , they had. | 3. <i>Sie hätten</i> , they had. |

**Preterperfect.****Singular.**

- |  |   |
|--|---|
| 1. <i>Ich habe gehabt</i> , I have had   | 1. <i>Ich habe gehabt</i> , (if) I have had     |
| 2. <i>Du hast gehabt</i> , thou hast had | 2. <i>Du habest gehabt</i> , (if) thou have had |
| 3. <i>Er hat gehabt</i> , he has had     | 3. <i>Er habe gehabt</i> , (if) he have had     |

## INDICATIVE.

Plural.

1. **Wir haben gehabt,** we have had
2. **Ihr habet, or habt, gehabt,** you have had
3. **Sie haben gehabt,** they have had.

## SUBJUNCTIVE.

Plural.

1. **Wir haben gehabt,** we have had
2. **Ihr habet gehabt,** you have had
3. **Sie haben gehabt,** they have had.

## Preterpluperfect.

Singular.

Singular.

1. **Ich hatte gehabt,** I had had
2. **Du hattest gehabt,** thou hadst had
3. **Er hatte gehabt,** he had had

Plural.

Plural.

1. **Wir hatten gehabt,** we had had
2. **Ihr hattet gehabt,** you had had
3. **Sie hatten gehabt,** they had had.

## First Future.

Singular.

Singular.

1. **Ich werde haben,** I shall have
2. **Du wirst haben,** thou shalt, or wilt, have
3. **Er wird haben,** he shall, or will, have

## INDICATIVE.

## Plural.

1. **Wir werden haben,** we shall have
2. **Ihr werdet haben,** you shall, or will, have
3. **Sie werden haben,** they shall, or will, have.

## SUBJUNCTIVE.

## Plural.

1. **Wir werden haben,** (if) we shall have
2. **Ihr werdet haben,** (if) you shall have
3. **Sie werden haben,** (if) they shall have.

## Second Future.

## Singular.

## Singular.

1. **Ich werde gehabt haben,** I shall have had
2. **Du wirst gehabt haben,** thou shalt have had
3. **Er wird gehabt haben,** he shall have had

## Plural.

## Plural.

1. **Wir werden gehabt haben,** we shall have had
2. **Ihr werdet gehabt haben,** you shall have had
3. **Sie werden gehabt haben,** they shall have had.

1. **Wir werden gehabt haben,** (if) we shall have had2. **Ihr werdet gehabt haben,** (if) you shall have had3. **Sie werden gehabt haben,** (if) they shall have had.

## First Future Conditional.

## Singular.

1. **Ich würde haben,** I should, or would, have
2. **Du würdest haben,** thou shouldst, or wouldst, have
3. **Er würde haben,** he should, or would, have

## Plural.

1. **Wir würden haben**, we should, or would, have
2. **Ihr würdet haben**, you should, or would, have
3. **Sie würden haben**, they should, or would have.

## Second Future Conditional.

1. **Ich würde gehabt haben**, I should, or would, have had
2. **Du würdest gehabt haben**, thou shouldst, or wouldst, have had
3. **Er würde gehabt haben**, he should, or would, have had

## Plural.

1. **Wir würden gehabt haben**, we should, or would, have had
2. **Ihr würdet gehabt haben**, you should, or would, have had
3. **Sie würden gehabt haben**, they should, or would, have had.

## IMPERATIVE MOOD.

## Singular.

## Plural.

- |  |   |
|--|---|
| 1. <b>Haben wir</b> , let us have                      | (1. <b>Haben wir</b> , let us have)         |
| 2. <b>Habe (du)</b> , have (thou)                      | 2. <b>Habet, or habt (ihr)</b> , have (you) |
| 3. <b>Habe er, (sie, es)</b> , let him (her, it) have. | 3. <b>Haben sie</b> , let them have.        |

## INFINITIVE MOOD.

Present,      **Haben**, to have

Preterperf. **Gehabt haben**, to have had

Future,      **Haben werden**, to be about to have.

**PARTICIPLES.**

Present, *Habend*, having  
Preterite, *Gehabt*, had.

*The Second Auxiliary.*

*Seyn*, to be :  
*Bin*, *War*, *Gewesen*.

**INDICATIVE.****SUBJUNCTIVE.****Present.****Singular.****Singular.**

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| 1. <i>Ich bin</i> , I am     | 1. <i>Ich sey</i> , (if) I be                            |
| 2. <i>Du bist</i> , thou art | 2. <i>Du seyest</i> , (or <i>seyt</i> ), (if)<br>thou be |
| 3. <i>Er ist</i> , he is     | 3. <i>Er sey</i> , he be                                 |

**Plural.****Plural.**

- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| 1. <i>Wir sind</i> , we are    | 1. <i>Wir seyen</i> , (or <i>seyn</i> ), we be    |
| 2. <i>Ihr seyd</i> , you are   | 2. <i>Ihr seyed</i> , (or <i>seyd</i> ), you be   |
| 3. <i>Sie sind</i> , they are. | 3. <i>Sie seyen</i> , (or <i>seyn</i> ), they be. |

**Preterimperfect.****Singular.****Singular.**

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 1. <i>Ich war</i> , I was                              | 1. <i>Ich wäre</i> , (if) I were |
| 2. <i>Du warest</i> , (or <i>warst</i> ),<br>thou wast | 2. <i>Du wärest</i> , thou wert  |
| 3. <i>Er war</i> , he was                              | 3. <i>Er wäre</i> , he were      |

## INDICATIVE.

## SUBJUNCTIVE.

## Plural.

## Plural.

1. **Wir waren**, we were
  2. **Ihr waret**, (or wart,) you were
  3. **Sie waren**, they were.
1. **Wir wären**, we were
  2. **Ihr wäret**, you were
  3. **Sie wären**, they were.

## Preterperfect.

## Singular.

## Singular.

1. **Ich bin gewesen**, I have been
  2. **Du bist gewesen**, thou hast been
  3. **Er ist gewesen**, he has been
1. **Ich seyn gewesen**, (if) I have been
  2. **Du sehest, (or seyst) gewesen**, (if) thou have been
  3. **Er seyn gewesen**, (if) he have been

## Plural.

## Plural.

1. **Wir sind gewesen**, we have been
  2. **Ihr seyd gewesen**, you have been
  3. **Sie sind gewesen**, they have been.
1. **Wir seyen, (or seyn), gewesen**, we have been
  2. **Ihr seydet, (or seyd), gewesen**, you have been
  3. **Sie seyten, (or seyn), gewesen**, they have been.

## Preterpluperfect.

## Singular.

## Singular.

1. **Ich war gewesen**, I had been
  2. **Du warest gewesen**, thou hadst been
  3. **Er war gewesen**, he had been
1. **Ich wäre gewesen**, (if) I had been
  2. **Du wärerst gewesen**, (if) thou had been
  3. **Er wäre gewesen**, (if) he had been

**INDICATIVE.**

## Plural.

1. **Wir waren gewesen,** we had been
2. **Ihr wart gewesen,** you had been
3. **Sie waren gewesen,** they had been.

**SUBJUNCTIVE.**

## Plural.

1. **Wir wären gewesen,** we had been
2. **Ihr wäret gewesen,** you had been
3. **Sie wären gewesen,** they had been.

**First Future.**

## Singular.

## Singular.

1. **Ich werde seyn,** I shall be
2. **Du wirst seyn,** thou shalt, or wilt be
3. **Er wird seyn,** he shall, or will be

## Plural.

## Plural.

1. **Wir werden seyn,** we shall be
2. **Ihr werdet seyn,** you shall, or will, be
3. **Sie werden seyn,** they shall, or will, be.

**Second Future.**

## Singular.

## Singular.

1. **Ich werde gewesen seyn,** I shall have been
2. **Du wirst gewesen seyn,** thou shalt have been
3. **Er wird gewesen seyn,** he shall have been

## INDICATIVE.

## SUBJUNCTIVE.

## Plural.

## Plural.

1. **Wir werden gewesen seyn,** we shall have been
1. **Wir werden gewesen seyn,** we shall have been
2. **Ihr werdet gewesen seyn,** 2. **Ihr werdet gewesen seyn,**  
you shall have been you shall have been
3. **Sie werden gewesen seyn,** 3. **Sie werden gewesen seyn,**  
they shall have been. they shall have been.

## First Future Conditional.

## Singular.

1. **Ich würde seyn,** I should, or would, be
2. **Du würdest seyn,** thou shouldst, or wouldst, be
3. **Er würde seyn,** he should, or would, be

## Plural.

1. **Wir würden seyn,** we should, or would, be
2. **Ihr würdet seyn,** you should, or would, be
3. **Sie würden seyn,** they should, or would, be.

## Second Future Conditional.

## Singular.

1. **Ich würde gewesen seyn,** I should, or would, have been
2. **Du würdest gewesen seyn,** thou shouldst, or wouldst, have been
3. **Er würde gewesen seyn,** he should, or would, have been

## Plural.

1. **Wir würden gewesen seyn**, we should, or would, have been
2. **Ihr würdet gewesen seyn**, you should, or would, have been
3. **Sie würden gewesen seyn**, they should, or would, have been.

**IMPERATIVE.****INFINITIVE.**

## Singular.

- |                                   |                                   |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 2. <b>Sey</b> (du), be (thou)     | Present, <b>Seyn</b> , to be      |
| 3. <b>Sey er</b> , let him be     | Preterperf. <b>Gewesen seyn</b> , |
|                                   | to have been                      |
| Plural.                           |                                   |
| (1. <b>Seyen wir</b> , let us be) | Future, <b>Seyn werden</b> , to   |
| 2. <b>Seyd</b> (ihr), be (you)    | be about to be.                   |
| 3. <b>Seyn sie</b> , let them be. |                                   |

**PARTICIPLES.**

▼

Present, **Seyend**, being  
 Preterite, **Gewesen**, been.

*The Third Auxiliary.*

**Werden**, to become :

**Werde**; **Wurde**, or **ward**; **Geworden**, or **worden**.

**INDICATIVE.****SUBJUNCTIVE.****Present.****Singular.**

- |                                  |                                      |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| 1. <i>Ich werde</i> , I become   | 1. <i>Ich werde</i> , (if) I become  |
| 2. <i>Du wirst</i> , thou becom- | 2. <i>Du werdest</i> , (if) thou be- |
| est                              | come                                 |
| 3. <i>Er wird</i> , he becomes   | 3. <i>Er werde</i> , (if) he become  |

**Plural.**

- |                                   |                                   |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 1. <i>Wir werden</i> , we become  | 1. <i>Wir werden</i> , we become  |
| 2. <i>Ihr werdet</i> , you become | 2. <i>Ihr werdet</i> , you become |
| 3. <i>Sie werden</i> , they be-   | 3. <i>Sie werden</i> , they be-   |
| come.                             | come.                             |

**Preterimperfect.****Singular.**

- |  |  |
|--|--|
| 1. <i>Ich wurde</i> (or <i>ward</i> ), I<br>became         | 1. <i>Ich würde</i> , (if) I be-<br>came   |
| 2. <i>Du wurdest</i> (or <i>wardst</i> ),<br>thou becamest | 2. <i>Du würdest</i> , (if) thou<br>became |
| 3. <i>Er wurde</i> (or <i>ward</i> ), he<br>became         | 3. <i>Er würde</i> , he became             |

**Plural.**

- |   |  |
|---|--|
| 1. <i>Wir wurden</i> , we became        | 1. <i>Wir würden</i> , we became         |
| 2. <i>Ihr wurdet</i> , you became       | 2. <i>Ihr würdet</i> , you became        |
| 3. <i>Sie wurden</i> , they be-<br>came | 3. <i>Sie würden</i> , they be-<br>came. |

## INDICATIVE.

## SUBJUNCTIVE.

## Preterperfect.

## Singular.

## Singular.

- |   |   |
|---|---|
| 1. <i>Ich bin geworden, or wor=</i><br><i>den, I have become</i>              | 1. <i>Ich seyn geworden, or wor=</i><br><i>den, (if) I have become</i>                            |
| 2. <i>Du bist geworden, or</i><br><i>worden, thou hast be-</i><br><i>come</i> | 2. <i>Du seyest (or seyest), ge=</i><br><i>worden, or worden, (if)</i><br><i>thou have become</i> |
| 3. <i>Er ist geworden, or wor=</i><br><i>den, he has become</i>               | 3. <i>Er seyen geworden, or wor=</i><br><i>den, (if) he have be-</i><br><i>come</i>               |

## Plural.

## Plural.

- |   |  |
|---|--|
| 1. <i>Wir sind geworden, or</i><br><i>worden, we have be-</i><br><i>come</i>    | 1. <i>Wir seyent (or seyn), ge=</i><br><i>worden, or worden,</i><br><i>we have become</i>    |
| 2. <i>Ihr seyd geworden, or</i><br><i>worden, you have be-</i><br><i>come</i>   | 2. <i>Ihr seyed (or seyd), ge=</i><br><i>worden, or worden,</i><br><i>you have become</i>    |
| 3. <i>Sie sind geworden, or</i><br><i>worden, they have be-</i><br><i>come.</i> | 3. <i>Sie seyent (or seyn), ge=</i><br><i>worden, or worden,</i><br><i>they have become.</i> |

## Preterpluperfect.

## Singular.

## Singular.

- |  |  |
|--|--|
| 1. <i>Ich war geworden, or</i><br><i>worden, I had become</i>                            | 1. <i>Ich wäre geworden, or</i><br><i>worden, (if) I had become</i>                |
| 2. <i>Du warest (warst) gewor=</i><br><i>den, or worden, thou</i><br><i>hadst become</i> | 2. <i>Du wärerst geworden, or</i><br><i>worden, (if) thou had</i><br><i>become</i> |
| 3. <i>Er war geworden, or wor=</i><br><i>den, he had become</i>                          | 3. <i>Er wäre geworden or wor=</i><br><i>den, he had become</i>                    |

## INDICATIVE.

## SUBJUNCTIVE.

## Plural.

## Plural.

- |   |   |
|---|---|
| 1. <b>Wir</b> waren geworden, or<br>worden, we had be-<br>come          | 1. <b>Wir</b> wâren geworden, or<br>worden, we had be-<br>come    |
| 2. <b>Ihr</b> wartet (wart) gewor-<br>den, or worden, you<br>had become | 2. <b>Ihr</b> wâret geworden, or<br>worden, you had be-<br>come   |
| 3. <b>Sie</b> waren geworden, or<br>worden, they had be-<br>come.       | 3. <b>Sie</b> wâren geworden, or<br>worden, they had be-<br>come. |

## First Future.

## Singular.

## Singular.

- |   |  |
|---|--|
| 1. <b>Ich</b> werde werden, I shall<br>become             | 1. <b>Ich</b> werde werden, (if)<br>I shall become |
| 2. <b>Du</b> wirst werden, thou<br>shalt, or wilt, become | 2. <b>Du</b> werdest werden, thou<br>shalt become  |
| 3. <b>Er</b> wird werden, he shall,<br>or will, become    | 3. <b>Er</b> werde werden, he<br>shall become      |

## Plural.

## Plural.

- |  |  |
|--|--|
| 1. <b>Wir</b> werden werden, we<br>shall become              | 1. <b>Wir</b> werden werden, we<br>shall become    |
| 2. <b>Ihr</b> werdet werden, you<br>shall, or will, become   | 2. <b>Ihr</b> werdet werden, you<br>shall become   |
| 3. <b>Sie</b> werden werden, they<br>shall, or will, become. | 3. <b>Sie</b> werden werden, they<br>shall become. |

**INDICATIVE.****SUBJUNCTIVE.****Second Future.****Singular.****Singular.**

- |  |   |
|--|---|
| 1. <i>Ich werde geworden, or<br/>worden, seyn, I shall<br/>become</i>                      | 1. <i>Ich werde geworden, or<br/>worden, seyn, (if) I<br/>shall have become</i> |
| 2. <i>Du wirst geworden, or<br/>worden, seyn, thou<br/>shalt, or wilt, have<br/>become</i> | 2. <i>Du werdest geworden, or<br/>worden, seyn, thou<br/>shalt have become</i>  |
| 3. <i>Er wird geworden, or<br/>worden, seyn, he shall,<br/>or will, have become</i>        | 3. <i>Er wird geworden, or<br/>worden, seyn, he shall<br/>have become</i>       |

**Plural.****Plural.**

- |   |   |
|---|---|
| 1. <i>Wir werden geworden, or<br/>worden, seyn, we shall<br/>have become</i>                  | 1. <i>Wir werden geworden, or<br/>worden, seyn, we shall<br/>have become</i>    |
| 2. <i>Ihr werdet geworden, or<br/>worden, seyn, you<br/>shall, or will, have<br/>become</i>   | 2. <i>Ihr werdet geworden, or<br/>worden, seyn, you shall<br/>have become</i>   |
| 3. <i>Sie werden geworden, or<br/>worden, seyn, they<br/>shall, or will, have<br/>become.</i> | 3. <i>Sie werden geworden, or<br/>worden, seyn, they<br/>shall have become.</i> |

## First Future Conditional.

## Singular.

1. *Ich würde werden*, I should, or would, become
2. *Du würdest werden*, thou shouldst, or wouldst, become
3. *Er würde werden*, he should, or would, become

## Plural.

1. *Wir würden werden*, we should, or would, become
2. *Ihr würdet werden*, you should, or would, become
3. *Sie würden werden*, they should, or would, become.

## Second Future Conditional.

## Singular.

1. *Ich würde geworden*, or *worden, seyn*, I should, or would, have become
2. *Du würdest geworden*, or *worden, seyn*, thou shouldst, or wouldst, have become
3. *Er würde geworden*, or *worden, seyn*, he should, or would, have become.

## Plural.

1. *Wir würden geworden*, or *worden, seyn*, we should, or would, have become
2. *Ihr würdet geworden*, or *worden, seyn*, you should, or would, have become
3. *Sie würden geworden*, or *worden, seyn*, they should, or would, have become.

**IMPERATIVE.****Singular.****Plural.**

- |                                   |                                     |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Werde wir, let us be-<br>come) | (1. Werden wir, let us be-<br>come) |
| 2. Werde (du), become thou        | 2. Werdet (ihr), become (you)       |
| 3. Werde er, let him be-<br>come  | 3. Werden sie, let them<br>become.  |

**INFINITIVE.**

Present, Werden, to become

Preterperf. Geworden, or worden, seyn, to have become

Future, Werden werden, to be about to become.

**PARTICIPLES.**

Present, Werbend, becoming

Preterite, Geworden, or worden, become.

**REGULAR CONJUGATION.***Active Voice.*

Loben, to praise :

Lobe ; Lobete, or lobte ; Gelobet, or gelobt.

## INDICATIVE.

## SUBJUNCTIVE.

## Present.

## Singular.

- |  |   |
|--|---|
| 1. <i>Ich lobe</i> , I praise                            | 1. <i>Ich lobe</i> , (if) I praise        |
| 2. <i>Du lobest</i> , or <i>lobst</i> , thou<br>praisest | 2. <i>Du lobest</i> , (if) thou<br>praise |
| 3. <i>Er lobet</i> , or <i>lobt</i> , he<br>praises      | 3. <i>Er lobe</i> , (if) he praise        |

## Plural.

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 1. <i>Wir loben</i> , we praise                      | 1. <i>Wir loben</i> , we praise    |
| 2. <i>Ihr lobet</i> , or <i>lobt</i> , you<br>praise | 2. <i>Ihr lobet</i> , you praise   |
| 3. <i>Sie loben</i> , they praise.                   | 3. <i>Sie loben</i> , they praise. |

## Preterimperfect.

## Singular.

- |  |  |
|--|--|
| 1. <i>Ich lobte</i> , I praised            | 1. <i>Ich lobete</i> , (if) I praised        |
| 2. <i>Du lobtest</i> , thou prais-<br>edst | 2. <i>Du lobetest</i> , (if) thou<br>praised |
| 3. <i>Er lobte</i> , he praised            | 3. <i>Er lobete</i> , he praised             |

## Plural.

- |                                      |                                       |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. <i>Wir lobten</i> , we praised    | 1. <i>Wir lobeten</i> , we praised    |
| 2. <i>Ihr lobtet</i> , you praised   | 2. <i>Ihr lobetet</i> , you praised   |
| 3. <i>Sie lobten</i> , they praised. | 3. <i>Sie lobeten</i> , they praised. |

## Preterperfect.

## Singular.

- |   |  |
|---|--|
| 1. <i>Ich habe gelobt</i> , I have<br>praised | 1. <i>Ich habe gelobt</i> , (if) I<br>have praised |
|---|--|

## Singular.

**INDICATIVE.**

- |                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 2. <b>Du</b> hast gelobt, thou  | 2. <b>Du</b> habest gelobt, (if)  |
| hast praised                    | thou have praised                 |
| 3. <b>Er</b> hat gelobt, he has | 3. <b>Er</b> habe gelobt, (if) he |
| praised                         | have praised                      |

**Plural.****Plural.**

- |                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1. <b>Wir</b> haben gelobt, we   | 1. <b>Wir</b> haben gelobt, (if) |
| have praised                     | we have praised                  |
| 2. <b>Ihr</b> habt gelobt, you   | 2. <b>Ihr</b> habet gelobt, you  |
| have praised                     | have praised                     |
| 3. <b>Sie</b> haben gelobt, they | 3. <b>Sie</b> haben gelobt, they |
| have praised.                    | have praised.                    |

**Preterpluperfect.****Singular.****Singular.**

- |                                   |                                    |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| 1. <b>Ich</b> hatte gelobt, I had | 1. <b>Ich</b> hätte gelobt, (if) I |
| praised                           | had praised                        |
| 2. <b>Du</b> hattest gelobt, thou | 2. <b>Du</b> hättest gelobt, (if)  |
| hadst praised                     | thou hadst praised                 |
| 3. <b>Er</b> hatte gelobt, he had | 3. <b>Er</b> hätte gelobt, he had  |
| praised                           | praised                            |

**Plural.****Plural.**

- |                                   |                                   |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 1. <b>Wir</b> hatten gelobt, we   | 1. <b>Wir</b> hätten gelobt, we   |
| had praised                       | had praised                       |
| 2. <b>Ihr</b> hattet gelobt, you  | 2. <b>Ihr</b> hättest gelobt, you |
| had praised                       | had praised                       |
| 3. <b>Sie</b> hatten gelobt, they | 3. <b>Sie</b> hätten gelobt, they |
| had praised.                      | had praised.                      |

## INDICATIVE.

## SUBJUNCTIVE.

## First Future.

## Singular.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Ich werde loben, I shall<br>praise             | 1. Ich werde loben, (if) I<br>shall praise |
| 2. Du wirst loben, thou<br>shalt, or wilt, praise | 2. Du werdest loben, thou<br>shalt praise  |
| 3. Er wird loben, he shall,<br>or will, praise    | 3. Er werde loben, he shall<br>praise      |

## Plural.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Wir werden loben, we<br>shall praise              | 1. Wir werden loben, we<br>shall praise    |
| 2. Ihr werdet loben, you<br>shall, or will, praise   | 2. Ihr werdet loben, you<br>shall praise   |
| 3. Sie werden loben, they<br>shall, or will, praise. | 2. Sie werden loben, they<br>shall praise. |

## Second Future.

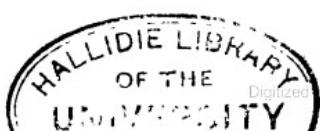
## Singular.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Ich werde gelobt haben,<br>I shall have praised             | 1. Ich werde gelobt haben,<br>(if) I shall have praised             |
| 2. Du wirst gelobt haben,<br>thou shalt have prais-<br>ed, &c. | 2. Du werdest gelobt haben,<br>(if) thou shalt have<br>praised, &c. |

## First Future Conditional.

## Singular.

1. Ich würde loben, I should, or would, praise
2. Du würdest loben, thou shouldst, or wouldst, praise
3. Er würde loben, he should, or would, praise.



Digitized by Google

## Plural.

1. **Wir würden loben**, we should, or would, praise
2. **Ihr würdet loben**, you should, or would, praise
3. **Sie würden loben**, they should, or would, praise.

## Second Future Conditional.

## Singular.

1. **Ich würde gelobt haben**, I should, or would, have praised
2. **Du würdest gelobt haben**, thou shouldst, or wouldst, have praised
3. **Er würde gelobt haben**, he should, or would, have praised

## Plural.

1. **Wir würden gelobt haben**, we should, or would, have praised
2. **Ihr würdet gelobt haben**, you should, or would, have praised
3. **Sie würden gelobt haben**, they should, or would, have praised.

## IMPERATIVE.

## Singular.

## Plural.

- |   |   |
|---|---|
| 1. <b>Loben wir</b> , let us praise)                | (1. <b>Loben wir</b> , let us praise)                     |
| 2. <b>Lobe (du)</b> , praise (thou)                 | 2. <b>Lobet (or lobt) (ihr)</b> ,<br>praise (you)         |
| 3. <b>Lobe er</b> , praise he, or<br>let him praise | 3. <b>Loben sie</b> , praise they,<br>or let them praise. |

## INFINITIVE.

Present, **Loben**, to praisePreterperf. **Gelobt haben**, to have praisedFuture, **Loben werden**, to be about to praise.

## PARTICIPLES.

Present, **Lobend**, praisingPreterite, **Gelobet**, or **gelobt**, praised.

## PASSIVE VOICE.

**Gelobt werden**, to be praised.

## INDICATIVE.

## SUBJUNCTIVE.

## Present.

## Singular.

## Singular.

- |  |  |
|--|--|
| 1. <b>Sch</b> werde gelobt, I am<br>praised    | 1. <b>Sch</b> werde gelobt, (if) I<br>be praised     |
| 2. <b>Du</b> wirst gelobt, thou<br>art praised | 2. <b>Du</b> werdest gelobt, (if)<br>thou be praised |
| 3. <b>Er</b> wird gelobt, he is<br>praised     | 3. <b>Er</b> werde gelobt, (if) he<br>be praised     |

## Plural.

## Plural.

- |   |   |
|---|---|
| 1. <b>Wir</b> werden gelobt, we<br>are praised    | 1. <b>Wir</b> werden gelobt, (if)<br>we be praised    |
| 2. <b>Ihr</b> werdet gelobt, you<br>are praised   | 2. <b>Ihr</b> werdet gelobt, (if)<br>you be praised   |
| 3. <b>Sie</b> werden gelobt, they<br>are praised. | 3. <b>Sie</b> werden gelobt, (if)<br>they be praised. |

**INDICATIVE.****SUBJUNCTIVE.****Preterimperfect.****Singular.****Singular.**

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 1. <i>Ich wurde</i> (or <i>ward</i> ) <i>ge-</i> | 1. <i>Ich würde gelobt,</i> (if)  |
| <i>lobt, I was praised</i>                       | <i>I were praised</i>             |
| 2. <i>Du wurdest</i> or ( <i>wardst</i> )        | 2. <i>Du würdest gelobt,</i> (if) |
| <i>gelobt, thou wast pr.</i>                     | <i>thou wert praised</i>          |
| 3. <i>Er wurde</i> (or <i>ward</i> ) <i>ge-</i>  | 3. <i>Er würde gelobt,</i> (if)   |
| <i>lobt, he was praised</i>                      | <i>he were praised</i>            |

**Plural.****Plural.**

- |                                   |                                   |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 1. <i>Wir wurden gelobt,</i> we   | 1. <i>Wir würden gelobt,</i> we   |
| <i>were praised</i>               | <i>were praised</i>               |
| 2. <i>Ihr wurdet gelobt,</i> you  | 2. <i>Ihr würdet gelobt,</i> you  |
| <i>were praised</i>               | <i>were praised</i>               |
| 3. <i>Sie wurden gelobt,</i> they | 3. <i>Sie würden gelobt,</i> they |
| <i>were praised.</i>              | <i>were praised.</i>              |

**Preterperfect.****Singular.****Singular.**

- |                                    |                                      |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. <i>Ich bin gelobt worden,</i> I | 1. <i>Ich sey gelobt worden,</i>     |
| <i>have been praised</i>           | (if) <i>I have been praised</i>      |
| 2. <i>Du bist gelobt worden,</i>   | 2. <i>Du seyst gelobt worden,</i>    |
| <i>thou hast been pr.</i>          | (if) <i>thou have been pr.</i>       |
| 3. <i>Er ist gelobt worden,</i> he | 3. <i>Er sey gelobt worden,</i> (if) |
| <i>has been praised</i>            | <i>he have been praised</i>          |

**Plural.****Plural.**

- |                                   |                                    |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| 1. <i>Wir sind gelobt worden,</i> | 1. <i>Wir seyen gelobt worden,</i> |
| <i>we have been praised</i>       | <i>we have been praised</i>        |
| 2. <i>Ihr seyd gelobt worden,</i> | 2. <i>Ihr seyed gelobt worden,</i> |
| <i>you have been pr.</i>          | <i>you have been pr.</i>           |
| 3. <i>Sie sind gelobt worden,</i> | 3. <i>Sie seyen gelobt worden,</i> |
| <i>they have been pr.</i>         | <i>they have been pr.</i>          |

## INDICATIVE.

## SUBJUNCTIVE.

## Preterpluperfect.

## Singular.

## Singular.

- |   |  |
|---|--|
| 1. <i>Ich war gelobt worden,</i><br>I had been praised    | 1. <i>Ich wäre gelobt worden,</i><br>(if) I had been pr.     |
| 2. <i>Du warest gelobt worden,</i><br>thou hadst been pr. | 2. <i>Du wärest gelobt worden,</i><br>(if) thou had been pr. |
| 3. <i>Er war gelobt worden,</i><br>he had been praised    | 3. <i>Er wäre gelobt worden,</i><br>(if) he had been pr.     |

## Plural.

## Plural.

- |   |  |
|---|--|
| 1. <i>Wir waren gelobt worden,</i><br>we had been praised   | 1. <i>Wir wären gelobt worden,</i><br>(if) we had been pr.   |
| 2. <i>Ihr wartet gelobt worden,</i><br>you had been praised | 2. <i>Ihr wäret gelobt worden,</i><br>(if) you had been pr.  |
| 3. <i>Sie waren gelobt worden,</i><br>they had been pr.     | 3. <i>Sie wären gelobt worden,</i><br>(if) they had been pr. |

## First Future.

## Singular.

## Singular.

- |   |   |
|---|---|
| 1. <i>Ich werde gelobt werden,</i><br>I shall be praised                | 1. <i>Ich werde gelobt werden,</i><br>(if) I shall be praised                   |
| 2. <i>Du wirst gelobt werden,</i><br>thou shalt, or wilt, be<br>praised | 2. <i>Du werdest gelobt wer-</i><br><i>den, thou shalt be</i><br><i>praised</i> |
| 3. <i>Er wird gelobt werden,</i><br>he shall, or will, be pr.           | 3. <i>Er werde gelobt werden,</i><br>he shall be praised.                       |

## Plural.

## Plural.

- |   |   |
|---|---|
| 1. <i>Wir werden gelobt wer-</i><br><i>den, we shall be pr.</i> | 1. <i>Wir werden gelobt wer-</i><br><i>den, we shall be pr.</i> |
|---|---|

## INDICATIVE.

2. *Ihr werdet gelobt werden, you shall, or will, be praised*
3. *Sie werden gelobt werden, they shall, or will, be praised.*

## SUBJUNCTIVE.

2. *Ihr werdet gelobt werden, you shall be praised*
3. *Sie werden gelobt werden, they shall be praised*

## Second Future.

## Singular.

1. *Ich werde gelobt worden seyn, I shall have been praised*
2. *Du wirst gelobt worden seyn, thou shalt have been praised*
3. *Er wird gelobt worden seyn, he shall have been praised*

## Singular.

1. *Ich werde gelobt worden seyn, (if) I shall have been praised*
2. *Du werdest gelobt worden seyn, thou shalt have been praised*
3. *Er werde gelobt worden seyn, he shall have been praised*

## Plural.

1. *Wir werden gelobt worden seyn, we shall have been praised*
2. *Ihr werdet gelobt worden seyn, you shall have been praised*
3. *Sie werden gelobt worden seyn, they shall have been praised.*

## Plural.

1. *Wir werden gelobt worden seyn, we shall have been praised*
2. *Ihr werdet gelobt worden seyn, you shall have been praised*
3. *Sie werden gelobt worden seyn, they shall have been praised.*

## First Future Conditional.

## Singular.

1. *Ich würde gelobt werden*, I should be praised
2. *Du würdest gelobt werden*, thou shouldst, or wouldst, be praised
3. *Er würde gelobt werden*, he should, or would, be praised

## Plural.

1. *Wir würden gelobt werden*, we should, or would, be praised
2. *Ihr würdet gelobt werden*, you should, or would, be praised
3. *Sie würden gelobt werden*, they should, or would, be praised.

## Second Future Conditional.

## Singular.

1. *Ich würde gelobt worden seyn*, I should have been praised
2. *Du würdest gelobt worden seyn*, thou shouldst, or wouldst, have been praised
3. *Er würde gelobt worden seyn*, he should, or would, have been praised

## Plural.

1. *Wir würden gelobt worden seyn*, we should have been praised
2. *Ihr würdet gelobt worden seyn*, you should, or would, have been praised
3. *Sie würden gelobt worden seyn*, they should, or would, have been praised.

**IMPERATIVE.**

Singular.	Plural.
	(1. Werden wir gelobt, let us be praised)
2. Werde (du) gelobt, be thou praised	2. Werdet (ihr) gelobt, be you praised
3. Werde er gelobt, be he praised, or let him be praised	3. Werden sie gelobt, be they praised, or let them be praised.

**INFINITIVE.**

Present,	Gelobt werden, to be praised
Preterperf.	Gelobt worden seyn, to have been praised
Future,	Werden gelobt werden, to be about to be praised.

**OBSERVATION.**

The participle *worden*, of the auxiliary, is used for the conjugation of the passive voice, in preference to *geworden*. Sometimes that participle is entirely omitted, as, *Ich bin gelobet*, for *gelobt worden*.

## IRREGULAR VERBS.

## RULES.

1. The irregularity consists, chiefly, in the preterimperfect tense, and the preterite participle. Several verbs are also irregular in the present tense, and some in the imperative mood.

2. The first person plural of the present tense, is always like the infinitive, and the two remaining persons are thence conjugated regularly.

3. The third person singular of the preterimperfect tense, is constantly the same with the first ; the other persons follow, in their terminations, the example of the regular verb.

4. In the subjunctive mood, the preterimperfect tense receives, in the first and third persons singular, an *e* at the end ; and changes the vowels, *a*, *o*, *u*, into the diphthongs *å*, *ö*, *ü* : for example, *Ich bat*, I begged —subjunctive, *ich båte* ; *ich hob*, I lifted—sub. *höbbe* ; *ich trug*, I bore—sub. *trüge*. To this change of the vowels there are some exceptions, respecting which the Grammar must be consulted, p. 317. 2.

5. In the imperative, it is only the second person singular, that is ever irregular.

6. The infinitive mood is to be considered as the root from which all the regular parts of a verb are derived.

7. In the following list, some verbs are marked with a single star, and a few others with a double : the first are such, of which the regular form is, at present, equally in use with the irregular ; the second such, of which the irregular form is almost become obsolete, and which it is now more proper to conjugate regularly.

*Irregular Verbs.*

## AN ALPHABETICAL LIST OF THE IRREGULAR VERBS.

Infinitive.	Present Indicative.	Imperative.	Preterimperfect.	Pret. Participle.
B				
* <b>Bäcken</b> , to bake <b>Bedingen</b> , to bargain, to make conditions <b>Befehlen</b> , to command <b>Befleißigen</b> , or <b>befleißigen</b> , (sich, reflective) to apply one's self <b>Beginnen</b> , to begin <b>Beißen</b> , to bite ** <b>Bellen</b> , to bark	2. bádft, 3. bádt 2. befießt, 3. befiehlt 2. befiehlt, 3. befiehlt begann bitt 2. bißt, 3. bißt 2. birgft, 3. birgt 2. birfieft, 3. birft, or	bud bedung befahl, or befohl befiß begann biß boll barg birft	gebäffen. bedungen. beföhlen. befifßen. begonnen. gebiffen. gebollen. geborgen. gebörffien.	
<b>Bergen</b> , to conceal <b>Bersten</b> , to burst				

Infinitive.	Present Indicative.	Imperative.	Preterimperfect.	Pret. Participle.
Befinnen, (sich, reflective) to remain, to collect.		befam		befonnen.
Befißen, to possess.		befäß		befessen.
Betrügen, or betriegen, to cheat, to deceive.		betrog		betrogen.
Bewegen, to move, to induce, to persuade †		bewog		bewogen.
Biegen, to bend.			bog	gebogen.
Bieten, (or biethen,) to bid.			bot, or both	geboten, or gebohnen.
Binden, to bind.			band	gebunden.
Bitten, to beg.			bat	gebeten.
Bläßen, to blow.			blies	geblasen.
	2. blaßest, 3. blaßt, or blaßet			

† The verb is inflected regularly, when it simply expresses to put in motion; and when it signifies, to affect, to touch pathetically, it is irregular.

Infinitive.	Present Indicative.	Imperative.	Preterimperfect.	Pret. Participle.
Bleiben, to remain * Bleichen, to bleach, to whiten	2. brässt, 3. brät 2. brüsst, 3. bricht	brich	blieb blisch	geblieben. gebliehen.
* Braten, to roast			briet	gebraten.
Bröcken, to break			brach	gebrochen.
* Brennen, to burn			brannte	gebrannt.
Bringen, to bring			brachte	gebracht.
D				
Denken, to think			dachte	gedacht.
* Dingen, to bargain; also, to hire			dung	gedungen.
Dreschen, to thresh			drisch	gedroschen.
Dringen, to urge			drang	gedrungen.

Infinitive.	Present Indicative.	Imperative.	Preterimperfect.	Pret. Participle.
Dürfen, to dare	1. darf, 2. darfst, 3. darf G	2. empfängst, 3. empfängt 2. empfehlst, 3. empfehlt Empfinden, to feel, to perceive Entkommen, to escape, to run away Erbleichen, to grow pale Ergriffen, to seize Er fören, erfuren, or erführen, to choose Erloschen, to be extinguished, to become extinct	durfte empfing empfahl, or empföhlt empfand entraff erbliech ergriff erfor, or erfohr erlösch erlischet	empfangen. empfohlen. empfunden. entrommen. erblichen. ergriffen. erforen, or er= föhren. erloschen.

Infinitive.	Present Indicative.	Imperative.	Preterimperfect.	Pret. Participle.
* <b>Erfallen</b> , to resound <b>Erfahren</b> , to be frightened	2. erfährt, or erfährtest 3. erfährt, or er= schreitet	erfahrt erfährst	erföhlt erföhrt	erföhlt. erföhrt.
<b>Erwägen</b> , to weigh, to consider <b>Essen</b> , to eat	2. ißt, 3. ißt, or ißt	erwog ißt	erwogen. gegessen.	/
<b>Fahren</b> , to drive a carriage; also, to go in a carriage	2. fährst, 3. fährt	fährte	führte	gefahren.
<b>Fallen</b> , to fall	2. fällt, 3. fällt	fiel	fiel	gefallen.
* <b>Falten</b> , to fold	2. fält, 3. fält	[fieft]	[fieft]	gefalten.
<b>Fangen</b> , to catch	2. fängst, 3. fängt	fieng	fieng	gefangen.

Infinitive.	Present Indicative.	Imperative.	Preterimperfect.	Pret. Participle.
<b>Fechten</b> , to fence; also to fight <b>Finden</b> , to find * <b>Flechten</b> , to plait, to twist <b>Fliegen</b> , to fly, to move with wings <b>Fliehen</b> , to fly, to run away <b>Fließen</b> , to flow * <b>Frägen</b> , to ask <b>Greissen</b> , to eat, applied to the brute creation <b>Frieren</b> , to freeze	2. <b>fiechtest</b> , or <b>fiechst</b> 3. <b>fiecht</b> 2. <b>fliechtest</b> , 3. <b>fliecht</b> <b>flieht</b> , or <b>flechte</b> 2. <b>frägst</b> , 3. <b>frägt</b> 2. <b>frässt</b> , 3. <b>frässt</b> <b>frisst</b> <b>fror</b>	<b>fiecht</b> , or <b>fiechte</b> <b>flieht</b> , or <b>flechte</b> <b>fliegt</b> <b>flößt</b> <b>frug</b> <b>fräßt</b>	<b>fiechtest</b> <b>fanß</b> <b>fliechtest</b> <b>flög</b> <b>flößt</b> <b>frugt</b> <b>fräßt</b>	<b>geföhren</b> . <b>gefunden</b> . <b>geflochten</b> . <b>geflogen</b> . <b>geflohen</b> . <b>geflossen</b> . <b>gefragt</b> . <b>gefressen</b> .
<b>Gehören</b> , to ferment <b>Gehören</b> , or <b>gehören</b> , to bring forth				<b>gehört</b> . <b>gebahr</b> , or <b>geboren</b> .
			§	

Infinitive.	Present Indicative.	Imperative.	Preterimperfect.	Pret. Participle.
<b>Geben</b> , to give	2. gibst, 3. gibt (2. giebst, 3. giebt)	gib, or gib	gab	gegeben.
<b>Gebieten</b> , or <b>gebieten</b> , to command			gebot, or gebot	geboten, or geboten.
* <b>Gebiehen</b> , to prosper			gebieh	gebiehen.
<b>Gefallen</b> , to please	2. gefällst, 3. gefällt		gefieß	gefallen.
<b>Gehen</b> , to walk ; also, to go	2. gefäufft, 3. gefäult		gefießt	gefallen.
<b>Gelingen</b> , to succeed, to turn out according to wish (used only in the 3rd. pers. sing. & plural)			ging	gegangen.
<b>Gelingen</b> , to be estimated ; also, to cost			gelang	gelungen.
<b>Gelten</b> , to be valid	2. giltst, or gilttest, 3. gilt		galt	gegolten.
<b>Genesen</b> , to recover from illness				genesem.
<b>Genießen</b> , to enjoy				genoß
<b>Gerathen</b> , to get into, to fall into ; to hit upon, to fall upon				gerathen.

Infinitive.	Present Indicative.	Imperative.	Preterimperfect.	Pret. Participle.
Geschehen, to happen, to be done to come to pass	3. geschieht		gesah	geschehen.
Gewinnen, to win, to gain			gewann	gewonnen.
Gießen, to pour			goß	gegossen.
Gleichen, to be like, to resemble			gleich	geglichen.
* Gleiten, to glide			glitt	geglitten.
* Glimmen, to shine, or burn faintly			glomm	geglommen.
Graben, to dig	2. gräßt, 3. gräßt		grub	gegraben.
Greifen, or greifen, to seize, to lay hold of			griff	gegriffen.
H				
Halten, to hold	2. hältst, 3. hält			gehalten.
Hängen, to hang, to be suspended, verb neuter	2. hängst, 3. hängt			gehängen.

Infinitive.	Present Indicative.	Imperative.	Preterimperfect.	Pret. Participle.
* <b>Hauen</b> , to cut, to hew <b>Heben</b> , to heave, to lift <b>Heissen</b> , to bid, to name; to be named <b>Helfen</b> , to help	2. <b>heifst</b> (or <b>heift</b> ) 3. <b>heift</b> (or <b>heifet</b> ) 2. <b>hifft</b> , 3. <b>hilft</b>	<b>hieb</b> <b>hob</b> <b>hieß</b> <b>half</b>	<b>gehauen.</b> <b>gehoben.</b> <b>geheißen.</b> <b>geholfen.</b>	
			<b>jug</b>	<b>gejagen.</b>
				<b>gefiffen.</b> <b>getanzt.</b>

§ (consonant)

\*\* **Jagen**, to drive, to chase

§

Infinitive.	Present Indicative.	Imperative.	Preterimperfect.	Pret. Participle.
Klingen, to sound, to ring Kneifen, to pinch Kneipen, to pinch Kommen, to come	2. Kommst, or kommst, 3. Kommst, or kommst 1. Komm, 2. Kommst, 3. Komm	Komm! Komm!	Hörte Frisch Frisch Froh	geflungen. gekniffen. geknippen. gekommen.
Können, to be able Kreischen, to scream * Kreißen, to be in labour Kriechen, to creep				geladen.
Laden, to load	2. Lädst, 3. Ladst	Lad!		

Infinitive.	Present Indicative.	Imperative.	Preterimperfect.	Pret. Participle.
Lassen, to let, to permit; also to leave	2. l <small>ä</small> ßt <small>est</small> , or l <small>ä</small> ßt. 3. l <small>ä</small> ßt, or l <small>ä</small> ßt	ließ	gelaßen.	
Laufen, to run	2. läuft <small>est</small> , 3. läuft	lief	gelaufen.	
Leiden, to suffer		litt	gelitten.	
Leihen, to lend		ließ	geleihen.	
Lesen, to read	2. liest <small>est</small> , or ließt, 3. liest	liest	gelesen.	
Liegen, to lie, to rest horizontally; also to be situated	2. lag <small>est</small> , 3. lag	lag	gelegen.	
** Lösch'en, to extinguish, to be extinguished	2. l <small>ö</small> scheßt <small>est</small> , 3. l <small>ö</small> scheßt	lösch <small>t</small>	gelöschen.	
Lügen, to lie, to utter a falsehood		log	gelogen.	
				gemahlen.

M

Mahlen, to grind

Infinitive.	Present Indicative.	Imperative.	Preterimperfect.	Pret. Participle.
Mieden, to avoid, to shun * Meissen, to milk			mied molt maß mißfiel möchte mußte	gemieden. gemolßen. gemessen. mißfallen. gemöcht. gemußt.
Meessen, to measure	2. mißfest, 3. mißt	miß		
Mißfallen, to displease	2. mißfällt, 3. mißfällt			
Mögen, to be allowed ; to be able	1. mag, 2. magst, 3. magt			
Müssen, to be obliged, to be forced	1. muß, 2. mußt, 3. muß			
				nahm namte
				genommen. genannt.

*Irregular Verbs.*

Infinitive.	Present Indicative.	Imperative.	Preterimperfect.	Pret. Participle.
¶			¶fiff ¶flog ¶ries	gepfiffen. gepflogen. gepriesen.
Ω				gequollen.
R	Quellen, to spring forth (of fluids)	2. quillt, 3. quillt	quoll	roß rieth

\* ¶fießen, to whistle  
 \* ¶fiegen, to foster, to cherish  
 ¶preisen, to extol, to praise

gerodhen.  
gerathen.

2. rätht, 3. räth

\*\* Räthen, to avenge  
 Rathen, to advise; also, to guess

Infinitive.	Present Indicative.	Imperative.	Preterimperfect.	Pret. Participle.
Reiben, to rub			rieb	gerieben.
Reißen, to tear			riß	gerissen.
Reiten, to ride (on horseback)			ritt	geritten.
* Rennen to run with great velocity, to rush			rannte	gerannt.
Riechen, to smell			roch	gerochen.
Ringen, to wrestle			rang	gerungen.
Rinnen, to run (of fluids), to leak; also, to congeal			rann	geronnen.
Rufen, to call, to halloo			rief	gerufen.
				gefaßten.
				[fɪʃ]
				[2. fäßt, 3. fäßt]
				G
				** Gaußen, to salt

Infinitive.	Present Indicative.	Imperative.	Preterimperfect.	Pret. Participle.
Gaußen, or saufen, to drink, (applied to brutes)			söff	gesoffen.
Gaugen, to suck			sog	gesogen.
Schaffen, to create ** Schallen, to sound			ſchuf ſholl ſchied ſhien	geschaffen. geschallen. geschieden. geschielen.
Scheiden, to separate, to part				geschieden.
Scheinen, to shine; also, to seem, to appear				gescheinen.
Schelten, to chide	2. ſchiltft, 3. ſchiltt		ſchilt	gescholten.
Scheren, to shear	2. ſchierft, 3. ſchiert		ſhor	geschoren.
Schieben, to shove			ſhoß	geschoben.
Schießen, to shoot			ſhoß	geschossen.
Schinden, to flay			ſhund	geschunden.
Schlafen, to sleep			ſhließ	geschlafen.
Schlagen, to beat			ſhlug	geschlagen.
Schleichen, to sneak			ſhlich	geschlichen.

Infinitive.	Present Indicative.	Imperative.	Preterimperfect.	Pret. Participle.
Schleissen, or <sup>f</sup> schleissen, to grind, to sharpen, to polish			ſchiff	geschliffen.
Schliefen, to creep, to crawl			ſchlöff ſchlöß	geschlöfften. geschlößten.
Schließen, to shut, to lock; also, to conclude			ſchlang	geschlungen.
Schlüingen, to twine, to sling, to devour				
Schmeißen, to fling		2. ſchmilzt, 3. ſchmilzt	ſchmiß	geschmeißt.
* Schmelzen, to melt †			ſchmolz	geschmolzen.
Schnauhen, to snort			ſchnob	geschnobt.
Schneiden, to cut			ſchnitt	geschchnitten.
* Schrauben, to screw			ſchroß	geschroben.
Schreiben, to write			ſchrieb	geschrieben.
Schreien, to cry			ſchrie	geschrien.

† It is generally irregular, when it is used as a verb neuter; but regular, when it has an active signification.

Infinitive.	Present Indicative.	Imperative.	Preterimperfect.	Pret. Participle.
Schreiten, to stride			Schritt Schvor	geschritten. geschrören.
Schnüren, to fester			Schwieg Schwoll	geschniegen. geschnöllern.
Schweigen, to be silent			Schwamm	geschnommen.
* Schwellen, to swell †	2. Schwiß, 3. schwillt	Schwill	Schwind	geschründen.
Schwimmen, to swim			Schwang	geschrungten.
Schwimben, to disappear			Schmor, or Schwur	geschrünen.
Schwingen, to swing			Sah, or Schähe	geschrören.
Schwören, to swear			Sandte	gesehen.
Gehen, to see	2. sieht, 3. sieht	sieh	Sott	gesandt.
* Gedenken, to send			Sang	gesotten.
Gießen, to boil, to seeth				gesungen.
Gingen, to sing				

† Schwillt, Schwillt, Schwill, are rather obsolete.

Infinitive.	Present Indicative.	Imperative.	Preterimperfect.	Pret. Participle.
Sinken, to sink			sank samt	gesunken. gesonnen.
Ginnen, to think, to muse, to meditate			ſaß ſollte [ſpalt] +	geſeffen. geſußt. geſpalten.
Giſſen, to sit		1. ſoll, 2. ſouſt, 3. ſouſt	ſpie ſpann	geſpien. geſponten.
Gollen, to be compelled, * Spalten, to split		2. ſprichſt, 3. ſpricht	ſprach ſproß	geſprochen. geſproffen.
Speien, to spit			ſprang ſtat,	geſprungten. geſtochen.
Spinnen, to spin			ſtrich	
Sprechen, to speak				
Sprießen, to sprout				
Springen, to spring, to leap				
Stechen, to sting, to prick, to stick, to pierce		2. ſtichſt, 3. ſticht		

† Obsolete.

*Irregular Verbs.*

Infinitive.	Present Indicative.	Imperative.	Preterimperfect.	Pret. Participle.
<b>Stehen, to stand</b>	2. <b>stieh<i>st</i>, 3. stieh<i>t</i></b>	<b>stieh<i>t</i></b>	<b>stand [stund] stah<i>t</i> (or stoh<i>t</i>)</b>	<b>gestanden.</b>
<b>Stehlen, to steal</b>			<b>stieh<i>t</i></b>	<b>gestohlen.</b>
<b>Steigen, to mount, to ascend</b>	2. <b>stieb<i>st</i>, 3. stieb<i>t</i></b>	<b>stieb<i>t</i></b>	<b>stieg, starb, stob,</b>	<b>gestiegen. gestorben. gestoßen.</b>
<b>Sterben, to die, to lose life</b>	2. <b>stirb<i>st</i>, 3. stirb<i>t</i></b>	<b>stirb<i>t</i></b>		
<b>Stieben, to fly off with a jerk, or sudden spring</b>	2. <b>stöb<i>st</i>, 3. stöb<i>t</i>, or stöb<i>et</i></b>		<b>stank [stunk] stieß, stiech,</b>	<b>gestunken. gestoßen. gestrichen.</b>
<b>Stinken, to stink</b>				
<b>Stoßen, to push</b>				
<b>Streichen, to sweep, or rub along, to strike</b>				
<b>Streiten, to contend, to quarrel, to combat</b>			<b>stritt, fritt,</b>	<b>gestritten.</b>

Infinitive.	Present Indicative.	Imperative.	Preterimperfect.	Pret. Participle.
<b>trägen</b> , to bear, to carry, to wear	2. trägst, or trägest, 3. trägt, or träget	trug	getragen.	
<b>treffen</b> , to hit, to touch the mark ; also, to meet with	2. trifft, 3. trifft	traf	getroffen.	
<b>trieben</b> , to drive; also, to exercise, to carry on	tritt	trieb	getrieben.	
<b>treten</b> , to tread	2. trittst, 3. tritt	tritt	getreten.	
* <b>triefen</b> , to drop, to distil			getroffen.	
<b>trügeln</b> , to deceive			getrogen.	
<b>trinken</b> , to drink			getrunken.	
<b>trüggen</b> , the same as <b>triegen</b> .				
<b>thun</b> , or <b>thuen</b> , to do				
				gethan.
				that
				thue, or thou
				thuet, or thouest

Infinitive.	Present Indicative.	Imperative.	Preterimperfect.	Pret. Participle.
¶ †	2. verbirgst, 3. verbirgt	verbirg	verbarg verbot verblich	verborgen. verboten. verblich.
Berbergen, to conceal			verbrannte	verbrannt.
Berbieten, to forbid			verbarb	verboren.
Berblichen, to change to a paler colour, to fade				verdroß vergaß
Berbrennen, to burn, to consume with fire	2. verbrühst, 3. verbribt	verbrib		
* Berberben, to spoil, to corrupt, to destroy	2. verdirbst, 3. verdirbt			
Berdriessen, to offend			vergiß	verdroffen. vergeßten.
Bergeßen, to forget	2. vergiftest, or vergifst			
	3. vergifft, or vergift			

† The verbs beginning with *ver*, are all compounds. Some of their simples are to be found in this list; but some are become obsolete.

Infinitive.	Present Indicative.	Imperative.	Preterimperfect.	Pret. Participle.
<b>G</b> egleichen, to compare ** <b>G</b> erhehlen, to conceal				
<b>G</b> erlassen, to leave, to quit, to desert	2. verläßt, or verläßt, 3. verläßt, or verläßt	verlaß	verglichen. verhöhlt. verlassen.	verhöhlt, verhöhlt, or verhöhlt verließ
<b>G</b> erlieren, to lose				
<b>G</b> erneiden, to avoid				
<b>G</b> ermögen, to be able	1. vermug, 2. vermagt, 3. vermag		verloren. vermied vermocht.	verloren. vermied vermocht.
<b>G</b> eschlingen, to devour			vergängungen.	
<b>G</b> eschwinden, to disappear				
<b>G</b> estieben, to fly off, in consequence of a sudden impulse, or jerk			vergangen verflossen	vergangen verflossen.
<b>G</b> ertragen, to sprain the foot by a false step ; to spoil by the foot : also, to represent a person ; and to intercede for	2. vertritt, 3. vertritt	vertritt	vertraten.	vertrat

Infinitive.	Present Indicative.	Imperative.	Preterimperfect.	Pret. Participle.
* <b>Berwirren</b> , to confuse, to perplex <b>Berzählen</b> , to excuse, to pardon				



**REFLECTIVE VERB.****Sich freuen, to rejoice.****INDICATIVE.****SUBJUNCTIVE.****Present.****Singular.****Singular.**

- |   |  |
|---|--|
| 1. Ich freue mich, I rejoice  | 1. Ich freue mich, (if) I<br>rejoice     |
| 2. Du freuest, (or freust)<br>dich, thou rejoicest                    | 2. Du freuest dich, (if) thou<br>rejoice |
| 3. Er (sie, es) freuet (or,<br>freut) sich, he, (she,<br>it) rejoices | 3. Er freue sich, (if) he re-<br>joice   |

**Plural.****Plural.**

- |  |  |
|--|--|
| 1. Wir freuen uns, we re-<br>joice             | 1. Wir freuen uns, we re-<br>joice     |
| 2. Ihr freuet (or, freut)<br>euch, you rejoice | 2. Ihr freuet euch, you re-<br>joice   |
| 3. Sie freuen sich, they re-<br>joice.         | 3. Sie freuen sich, they re-<br>joice. |

**Preterimperfect.****Singular.****Singular.**

- |  |   |
|--|---|
| 1. Ich freuete (or, freute)<br>mich, I rejoiced        | 1. Ich freuete mich, (if) I<br>rejoiced     |
| 2. Du freuetest (or freuteft)<br>dich, thou rejoicedst | 2. Du freuetest dich, (if)<br>thou rejoiced |
| 3. Er freuete (or, freute)<br>sich, he rejoiced        | 3. Er freuete sich, he re-<br>joiced        |

## INDICATIVE.

## SUBJUNCTIVE.

## Plural.

## Plural.

- |   |  |
|---|--|
| 1. <i>Wir freueten</i> (or <i>freuten</i> )<br><i>uns</i> , we rejoiced     | 1. <i>Wir freueten uns</i> , we re-<br><i>joiced</i>   |
| 2. <i>Ihr freuetet</i> (or <i>freutet</i> )<br><i>euch</i> , you rejoiced   | 2. <i>Ihr freuetet euch</i> , you re-<br><i>joiced</i> |
| 3. <i>Sie freueten</i> (or <i>freuten</i> )<br><i>sich</i> , they rejoiced. | 3. <i>Sie freueten sich</i> , they<br><i>rejoiced.</i> |

## Preterperfect.

## Singular.

## Singular.

- |   |  |
|---|--|
| 1. <i>Ich habe mich gefreut</i> (or<br><i>gefreuet</i> ), I have rejoiced | 1. <i>Ich habe mich gefreut</i> , (if)<br><i>I have rejoiced</i> |
| 2. <i>Du hast dich gefreut</i> , thou<br><i>hast rejoiced</i>             | 2. <i>Du habest dich gefreut</i> ,<br>(if) thou have rejoiced    |
| 3. <i>Er hat sich gefreut</i> , he<br><i>has rejoiced</i>                 | 3. <i>Er habe sich gefreut</i> , (if)<br><i>he have rejoiced</i> |

## Plural.

## Plural.

- |  |  |
|--|--|
| 1. <i>Wir haben uns gefreut</i> ,<br><i>we have rejoiced</i>     | 1. <i>Wir haben uns gefreut</i> ,<br><i>we have rejoiced</i>     |
| 2. <i>Ihr habt euch gefreut</i> ,<br><i>you have rejoiced</i>    | 2. <i>Ihr habet euch gefreut</i> ,<br><i>you have rejoiced</i>   |
| 3. <i>Sie haben sich gefreut</i> ,<br><i>they have rejoiced.</i> | 3. <i>Sie haben sich gefreut</i> ,<br><i>they have rejoiced.</i> |

## Preterpluperfect.

## Singular.

## Singular.

- |   |  |
|---|--|
| 1. <i>Ich hatte mich gefreut</i> , I<br><i>had rejoiced</i> | 1. <i>Ich hätte mich gefreut</i> ,<br>(if) <i>I had rejoiced</i> |
|---|--|

**INDICATIVE.****SUBJUNCTIVE.**

- |  |   |
|--|---|
| 2. <b>Du</b> <i>hattest dich gefreut,</i><br>thou hadst rejoiced | 2. <b>Du</b> <i>hättetest dich gefreut,</i><br>(if) thou had rejoiced |
| 3. <b>Er</b> <i>hatte sich gefreut,</i> he<br>had rejoiced       | 3. <b>Er</b> <i>hätte sich gefreut,</i> he<br>had rejoiced            |

**Plural.****Plural.**

- |   |   |
|---|---|
| 1. <b>Wir</b> <i>hatten uns gefreut,</i><br>we had rejoiced     | 1. <b>Wir</b> <i>hätten uns gefreut,</i><br>we had rejoiced     |
| 2. <b>Ihr</b> <i>hattet euch gefreut,</i><br>you had rejoiced   | 2. <b>Ihr</b> <i>hättet euch gefreut,</i><br>you had rejoiced   |
| 3. <b>Sie</b> <i>hatten sich gefreut,</i><br>they had rejoiced. | 3. <b>Sie</b> <i>hätten sich gefreut,</i><br>they had rejoiced. |

**First Future.****Singular.****Singular.**

- |  |   |
|--|---|
| 1. <b>Ich</b> <i>werde mich freuen,</i> I<br>shall rejoice             | 1. <b>Ich</b> <i>werde mich freuen,</i><br>(if) I shall rejoice     |
| 2. <b>Du</b> <i>wirst dich freuen,</i> thou<br>shalt, or wilt, rejoice | 2. <b>Du</b> <i>werdest dich freuen,</i><br>(if) thou shalt rejoice |
| 3. <b>Er</b> <i>wird sich freuen,</i> he<br>shall, or will, rejoice    | 3. <b>Er</b> <i>werde sich freuen,</i> he<br>shall rejoice          |

**Plural.****Plural.**

- |  |   |
|--|---|
| 1. <b>Wir</b> <i>werden uns freuen,</i><br>we shall rejoice                  | 1. <b>Wir</b> <i>werden uns freuen,</i><br>we shall rejoice     |
| 2. <b>Ihr</b> <i>werdet euch freuen,</i><br>you shall, or will, re-<br>joice | 2. <b>Ihr</b> <i>werdet euch freuen,</i><br>you shall rejoice   |
| 3. <b>Sie</b> <i>werden sich freuen,</i><br>they shall, or will,<br>rejoice. | 3. <b>Sie</b> <i>werden sich freuen,</i><br>they shall rejoice. |

## INDICATIVE.

## SUBJUNCTIVE.

## Second Future.

## Singular.

## Singular.

- |  |   |
|--|---|
| 1. <i>Ich werde mich gefreut haben,</i> I shall have rejoiced              | 1. <i>Ich werde mich gefreut haben,</i> (if) I shall have rejoiced      |
| 2. <i>Du wirst dich gefreut haben,</i> thou shalt, or wilt, have rejoiced, | 2. <i>Du werdest dich gefreut haben,</i> (if) thou shalt have rejoiced, |
| &c.  | &c.   |

## First Future Conditional.

## Singular.

1. *Ich würde mich freuen,* I should, or would, rejoice
2. *Du würdest dich freuen,* thou shouldst, or wouldst, rejoice
3. *Er würde sich freuen,* he should, or would, rejoice

## Plural.

1. *Wir würden uns freuen,* we should, or would, rejoice
2. *Ihr werdet euch freuen,* you should, or would, rejoice
3. *Sie würden sich freuen,* they should, or would, rejoice.

## Second Future Conditional.

## Singular.

1. *Ich würde mich gefreut haben,* I should, or would, have rejoiced
2. *Du würdest dich gefreut haben,* thou shouldst, or wouldst, have rejoiced, &c.

## IMPERATIVE.

Singular.	Plural.
	(1. <b>Freuen</b> wir uns, let us rejoice)
2. <b>Freue</b> (du) dich, rejoice (thou)	2. <b>Freuet</b> (or, freut) (ihr) euch, rejoice (you)
3. <b>Freue</b> er sich, let him rejoice	3. <b>Freuen</b> sie sich, let them rejoice.

## INFINITIVE.

**Present,**    **Sich freuen, to rejoice**

**Preterperf.** Sich gefreut haben, to have rejoiced

**Future,**    **Sich freuen werden**, to be about to rejoice.

## PARTICIPLE PRESENT.

Sich freuend, rejoicing.

**VERBS COMPOUND.****1. *Verbs Compound Separable.*****RULES.**

1. The particle is separated from the verb, in the indicative, and subjunctive, when these moods are not, for some grammatical reason, placed at the end of the sentence : farther in the imperative ; in the infinitive, by the preposition *zu*, and in the preterite participle, by the augment *ge*.

2. The particle, thus separated, stands in the infinitive, and preterite participle, before the verb ; in the indicative, subjunctive, and imperative, after the verb, and likewise after all the words governed by, or connected with, the verb.

See the Grammar, p. 332.

The separable verbs, are composed with :

ab,	as, ablegen, to lay	from legen, to lay down,
an,	— anfangen, to begin,	— fangen, to catch
anheim,	— anheimstellen, to re-	— stellen, to place fer to,
auf,	— aufhören, to cease,	— hören, to hear
aus,	— auslassen, to leave	— lassen, to leave out,
bei,	— beystehen, to assist,	— stehhen, to stand

- |         |   |
|---------|---|
| dar,    | as, darbringen, to offer, from bringen, to bring<br>to present, |
| dabey,  | — dabeystehen, to stand — stehen, to stand<br>by,               |
| davon,  | — davonlaufen, to run off, — laufen, to run                     |
| ein,    | — einkaufen, to buy in, — kaufen, to buy                        |
| fort,   | — fortfahren, to con- — fahren, to move<br>tinue, along         |
| heim,   | — heimkehren, to return — kehren, to turn<br>home,              |
| her,    | — herbringen, to bring — bringen, to bring<br>along,            |
| herab,  | — herabsetzen, to lower, — setzen, to set                       |
| heran,  | — heranführen, to bring — führen, to lead<br>on,                |
| heraus, | — herausholen, to fetch — holen, to fetch<br>out,               |
| herben, | — herbeyrufen, to call — rufen, to call<br>towards you,         |
| herein, | — hereinbringen, to bring — bringen, to bring<br>in,            |
| hervor, | — hervorbringen, to pro- — bringen, to bring<br>duce,           |
| hin,    | — hingehen, to go along, — gehen, to go                         |
| hinab,  | — hinablassen, to let — lassen, to let<br>down,                 |
| hinan,  | — hinangießen, to pour — gießen, to pour<br>to,                 |
| hinaus, | — hinauswerfen, to fling — werfen, to fling<br>out.             |

- über, as *übertragen*, to from *tragen*, to carry  
carry over,  
*hinunter*, — *hinunterspringen*, to — *springen*, to leap  
leap down,  
*mit*, — *mitnehmen*, to take — *nehmen*, to take  
with you; also to  
censure,  
*nach*, — *nachfolgen*, to follow, — *folgen*, to follow  
to succeed,  
*nieder*, — *niederstoßen*, to strike — *stoßen*, to push,  
down, to strike  
*ob*, — *obliegen*, to be in — *liegen*, to lie  
cumbent on,  
*vor*, — *vorgeben*, to pretend, — *geben*, to give  
*voran*, — *vorangehen*, to go be — *gehen*, to go  
fore,  
*voraus*, — *voraussehen*, to sup — *sehen*, to put  
pose,  
*vorüber*, — *vorübersfahren*, to pass — *fahren*, to move  
by,  
*überein*, — *übereinkommen*, to — *kommen*, to come  
agree,  
*weg*, — *wegbleiben*, to stay — *bleiben*, to stay  
away,  
*wieder*, — *wiederkommen*, to — *kommen*, to come  
come again,

*Note.* In *wiederholen*, to repeat, from *holen*, to fetch,  
it is inseparable.

*zu*, as, *zureden*, to persuade, — *reden*, to talk  
*zurück*, — *zurückkehren*, to return — *kehren*, to turn

*zusammen*, as *zusammenseßen*, to put together, to compose, to construct. from *seßen*, to put.

## II. *Verbs Compound Inseparable.*

### RULES.

1. The component particle is not separated from the verb.

2. The preterite participle does not take the augment *ge*.

The few exceptions, which are found to those rules, are mentioned in the Grammar, p. 334.

The verbs inseparable, are those compounded with :

be,	as, <i>beweisen</i> , to prove, — from <i>weisen</i> , to show
emp,	— <i>empfangen</i> , to receive, — <i>fangen</i> , to take
ent,	— <i>entehren</i> , to dishonour — <i>ehren</i> , to honour
er,	— <i>erhalten</i> , to preserve, — <i>halten</i> , to hold
ge,	— <i>gebrauchen</i> , to make — <i>brauchen</i> , to use use of,
hinter,	— <i>hintergehen</i> , to deceive — <i>gehen</i> , to go
miß,	— <i>mißfallen</i> , to displease, — <i>fallen</i> , to fall
ver,	— <i>verzehren</i> , to con- — <i>zehren</i> , to waste sume,
verab,	— <i>verabscheuen</i> , to detest, — <i>scheuen</i> , to shun
vernach,	— <i>vernachlässigen</i> , to ne- — <i>lassen</i> , to leave glect,
verun,	— <i>verunreinigen</i> , to soil, — <i>reinigen</i> , to clean
wider,	— <i>widerrathen</i> , to dis- — <i>rathen</i> , to advise suade,
zer,	— <i>zerstöhren</i> , to destroy, — <i>stöhren</i> , to stir.

**III. Verbs Compound Separable and Inseparable.****RULES.**

1. Verbs of this description are separable, when their signification is neuter, or intransitive. They are inseparable, when they have an active, or transitive meaning.

2. When the verb is separable, the accent rests on the particle ; when inseparable, it is laid on the verb.

The verbs, which are both separable, and inseparable, are composed with the following prepositions :

durch, as, durchbrechen, to break through, separable and inseparable, preterite participle, durchgebrochen, and durchbrochen, from brechen, to break.

um, as, umlaufen, to run round, separable and inseparable, preterite participle, umgelaufen, and umlaufen, from laufen, to run.

über, as, übersehen, to get over, to leap over, separable, preterite participle, übergesetzt : and übersetzen, to translate, inseparable, preterite participle, über-  
setzt : both from setzen, to put.

unter, as, untergehen, to go down, to perish, separable, preterite participle; untergegangen, from gehen, to go : unternehmen, to undertake, inseparable, pret. part. unternommen, from nehmen, to take.

---

**PREPOSITIONS.***Prepositions with the Genitive Case.*

Anstatt, or Statt, instead of

Besage, pursuant, according to

**Halben**, halber, on account of. It is always placed after the case it governs.

**Außerhalb**, without, on the outside of

**Innerhalb**, within, in the inner part of

**Oberhalb**, above, on the upper side of

**Unterhalb**, below, on the lower side of

**Diesseits**, on this side of

**Jenseits**, on the farther side of

**Kraft**, by the power of

**Laut**, according to, conformably to, by the tendency of

**Mittelst**, vermittelst, by the means of

**Um-willen**, for the sake of: as, **Um Gottes willen**, for God's sake

**Ungeachtet** (or, **ohngeachtet**), notwithstanding

**Unweit** (or, **ohnweit**), not far from. It may be placed either before, or after its case

**Vermöge**, by dint of, by the power of, by means of

**Während**, during

**Wegen**, 1. because of, on account of. 2. concerning, with regard to, relating to. It may sometimes be put after its case.

### *Prepositions with the Dative Case.*

**Aus**, out of

**Außer**, 1. out of, on the outside of. 2. out of, not within, passing the bounds of, in a state of deviation from. 3. besides, over and above

**Bey**, 1. by, beside, near to. 2. with, in company of. 3. at, present at, noting co-existence of time.

4. in, serving for quotations : as, *Bey dem  
Plato*, in Plato

**Entgegen**, towards, against. It stands always after its case

**Gegenüber**, over against, opposite to. To be put after its case

**Längs**, along

**Mit**, with

**Nach**, 1. after, posterior in time, behind. 2. to, in a direction to, towards. 3. according to

**Rebst** (or, *benebst*), together with, besides

**Ob**, over, on, at, during, on account of

**Seit**, since

**Von**, 1. by, noting an agent. 2. of. 3. from

**Zu**, 1. to. 2. at, of place. 3. at, of time. 4. at, of proportion. 5. on, noting manner : as, *Zu Pferde*, on horseback

**Zufolge**, in consequence of. After the case. It is sometimes placed before ; but then it governs the genitive

**Zuwider**, against, in opposition to. After the case.

*Prepositions with the Accusative.*

**Durch**, 1. through. 2. by, noting a means, or instrument. 3. through, noting continuance of time. In this signification it is put after its case ; as, *Die ganze Nacht durch*, the whole night through.

**Für**, for

**Gegen**, 1. to, towards. 2. against

**Ohne**, without, not with

## 102 *Prepositions with the Dative and Accusative.*

**Sonder**, without, not with. It only occurs in a few phrases : as, **Sonder Zweifel**, without doubt.

**Um**, 1. around, about. 2. it signifies change, and vicissitude : as, **Einen Tag um den andern**, every other day. 3. a loss : as, **Um etwas kommen**, to lose a thing. 4. it marks an object : as, **Um geld spielen**, to play for money. 5. a comparison : as, **Um zwey Dritteln reicher**, more rich by two thirds. 6. with reference, with respect to, as far as relates to : as, **Es ist eine ungewisse Sache um den Krieg**, as for the war, it is an uncertain thing

**Wider**, against, in opposition to.

## *Prepositions with the Dative and Accusative Cases.*

### RULE.

These prepositions are joined with the dative, when they denote permanent, or stationary, locality ; and with the accusative, when they imply motion to a place.

**An**, with the *Dative*. 1. at, on, near, in ; noting locality. 2. in, at ; noting the object of an action : as, **Die Verdienste des Vaters an den Kinde belohnen**, to reward the merits of the father in the child. 3. by, of ; noting a cause : as, **An einem Fieber sterben**, to die of a fever. 4. in, by ; noting state, condition, manner : as, **Reich an Freunden**, rich in friends

**An**, with the *Accusative*, 1. to ; noting direction. 2. it signifies an object : as, **An etwas denken**, to think of something. 3. extent of space, and

time, when preceded by *bis*: as, *Bis an die See*, as far as the sea; *bis an den Abend*, until evening

**Auf**, *with the Dative*, 1. upon; noting locality of a higher place: as, *Auf dem Thurm*, upon the tower. 2. in, at; noting locality in general: as, *Auf dem Lande*, in the country

**Auf**, *with the Accusative*, 1. upon; noting direction to a higher place. 2. to, into; noting local direction in general. 3. it signifies an object: as, *Auf eine Sache denken*, to think of a thing. 4. proportion: as, *Eine Mahlzeit auf vier Personen*, a dinner for four persons. 5. extent, when preceded by *bis*: as, *Bis auf den letzten Pfennig*, to the last farthing. 6. way and manner: as, *Auf Deutsche Art*, in the German manner. 7. it marks future time: as, *Auf den Montag*, on Monday, or next Monday

**Hinter**, behind

**In**, *with the Dative*, in

**In**, *with the Accusative*, 1. into. 2. with *bis*, it notes extent: as, *Bis in das Zimmer*, as far as into the chamber

**Neben**, beside, at the side of

**Ueber**, *with the Dative*, 1. over, above: with respect to place. 2. above; with respect to excellence. 3. during; with respect to time, or occupation: as, *Ueber der Arbeit*, while at work

**Ueber**, *with the Accusative*, 1. over; implying motion. 2. above, beyond, exceeding, more than. 3. with *bis*, it signifies extent: as, *Bis über die Ohren*, over the ears. 4. it notes a cause: as, *Sich*

über eine Sache ärfern, to be angry on account of a certain thing. 5. an object: as, Ueber einen Gegenstand sprechen, to speak upon a subject. 6. it signifies future time, when placed before the case; and continuance of time, when put after: as, Heute über acht Tage, this day sen'night; den Sommer über, during the summer

Unter, 1. under. 2. among. 3. with the dative, it has also the power of denoting time: as, Unter der Regierung Georg des Dritten, in the reign of George the Third

Vor, 1. before. 2. with the dative, it sometimes involves a cause: as, Vor dem Tode erschrecken, to be frightened at death; vor Freude weinen, to weep for joy. 3. with the dative, it likewise signifies *ago*, denoting time past: as, Vor drey Jahren, three years ago

Zwischen, between.

---

## CONJUNCTIONS.

Uber, but

Allein, but

Als, 1. as. 2. than. 3. when

Auso. 1. so, thus. 2. therefore

Auch, also

Auf daß, in order that

Bevor, before

Da, 1. then. 2. when. 3. since, as, because

Dafern, if

Daher, therefore

Dann, alsdann, then

Darum, for that reason

Daß, that

Denn, 1. for, because. 2. then

Dennoch, notwithstanding

Derhalben, (derohalben), deshalb (deshalb, or deshalb,) therefore, on that account

Desto, notes proportion, in the second part of a comparative sentence : as, Je niedriger seine Herkunft ist, desto größer sind seine Verdienste, the lower his origin is, *the greater are his merits* ; je ruhiger das Leben ist, desto geschickter ist es zum Nachdenken, the more quiet life is, *the more fit is it for meditation*.

Diemeil, because, obsolete

Doch, yet, nevertheless, however

Ehe, before, sooner than, ere

Entweder, either ; always followed by oder, or

Falls, im Falle, in case that

Ferner, farther, moreover

Folglich, consequently

Hingegen, on the other hand

Je, is proportional, before a comparative degree, in the first part of a sentence: as, Je eher, desto besser, *the sooner, the better*. Sometimes it is used instead of desto : as, Je eher, je lieber, the sooner, *the more agreeable*.—Je nachdem, according as

Jedennoch, yet, nevertheless

Jedoch, the same as doch

Immaßen, whereas

**Indem**, 1. while. 2. because, since

**Indessen**, in the mean while

**Ingleichen**, or **imgleichen**, likewise

**Kaum**, scarce, scarcely

**Mithin**, consequently

**Nachdem**, after

**Nämlich**, namely

**Nicht allein**, **nicht nur**, not only : followed by **sondern auch**, but also

**Noch**, 1. yet, still. 2. nor ; preceded by **weder**, neither

**Nun**, now

**Ob**, whether, if

**Obgleich**, **obſchon**, **obwohl**, though, although. *Note.*

These conjunctions are frequently divided : as,

**Ob der Mann gleich frank war**, although the man was ill. Almost constantly, when a monosyllable follows : as, **Ob er schon zu Hause war**, though he was at home

**Seit**, **seitdem**, since, from the time that

**Sintemal**, **sintemalen**, because, since

**So**, 1. so. 2. therefore. 3. if, on condition that.

4. **So wohl—als auch**, as well as. 5. it often connects the subsequent member of a sentence, with the antecedent. See Grammar, p. 391, and 487—6. when followed by **auch**, it signifies *however* : as, **So groß die Gefahr auch seyn mag**, however great the danger may be

**Sondern**, but. It is only used after a negative : as,

**Nicht schwarz**, **sondern weiß**, not black, but white

**Sonst**, else, otherwise

Theils—theils, partly—partly

Uebrigens, as for the rest, however

Ueberdieß, besides

Und, and

Ungeachtet, notwithstanding, although

Während, während daß, während dem, while

Wann, when, if. It is a provincial mode of speaking,  
for wenn

Weder, neither; followed by noch, nor

Weil, because

Wenn, 1. if. It never can be used to express *whether*.  
2. when. In this signification, it is generally connected with the present, and future tenses. See the Grammar, p. 392.

Wenngleich, wennschon, although. They may be separated, in the same manner, as, obgleich, obschon.  
See above

Wie, 1. how. 2. as. 3. than. This last signification is not quite correct

Wiefern, how far. In wiefern, how far

Wiwohl, though

Wo, as a conjunction, is sometimes used for *if*

Wofern, if

Wohl, indeed, perhaps, may be. It has the nature of an expletive particle, with a concealed meaning.  
See the Grammar, p. 394 and 467.

Zwar, indeed, it is so, allowing it; generally followed by one of these conjunctions, aber, allein, doch, dennoch, or a similar word

Obzwar, though, although

## INTERJECTIONS.

They mark the feelings and affections of the mind.

Some denote joy : as, *Ah!* *ha!*

Mirth, and gaiety : as, *Sa!* *hey!* *heyfa!*

Loud exclamations of the same kind : *juch!* *juchhey!*

Others indicate sorrow, affliction, displeasure: *Ach!*  
*ah!* *o!* *oh!*

Pain : *Ach!* *weh!* *au!* *auweh!*

Disgust : *Xi!* *pfui!*

The following express admiration: *O!* *oh!* *ah!* *ei!*  
or *ey!*

Surprise, in a small degree: *hum!* *hm!*—in a  
greater degree: *Ah!* *ha!*—*Ha ha!* when you have  
found out, or unravelled a thing, either denoting  
surprise, or satisfaction.

*He!* *holla!* serve for calling to a person

See, concerning the interjections, the Grammar, p.  
396, and 442.

## **APPENDIX**

**CONTAINING**

# **READING LESSONS; WITH A VOCABULARY.**

**L**



*Serving God*

## APPENDIX.

---

### SECTION I.

#### *Short Sentences.*

---

##### § 1.\*

*Gott lieben,<sup>1</sup> das ist die allerschönste<sup>2</sup> Weisheit.  
Du gehest sicher, wenn du nichts als Gott fürchtest.  
Die Furcht des Herrn ist der Weisheit Anfang.<sup>3</sup>*

---

\* § 1—4 are taken from Luther's translation of *Ecclesiasticus*, (in German called, *Das Buch Jesu Sirach*).

<sup>1</sup> The infinitive, put after the word it governs. See Grammar, p. 503; and it is here used substantively (Gr. p. 355), though without an article.

<sup>2</sup> The superlative degree. Gr. p. 203. 205. Elements, p. 28. The word *aller*, 'of all,' being the genitive plural of *all*, is sometimes prefixed to the superlative, to increase its force.

<sup>3</sup> The governing substantive put after the genitive. Gr. 408.

Bertraue Gott, so<sup>4</sup> wird er dir aushelfen: richte<sup>5</sup>  
deine Wege, und hoffe auf ihn.

§ 2.

Bertraue keinen Freunde, du habest ihn denn<sup>6</sup> er=  
kannt in der Noth.

Ein Freund ist nicht im<sup>7</sup> Glück zu erkennen,<sup>8</sup> und  
ein Feind bleibt nicht im Unglück verborgen.

Halts<sup>9</sup> mit jederman<sup>10</sup> freundlich, vertraue aber<sup>11</sup>  
unter tausenden kaum einem.

---

<sup>4</sup> So, ‘then.’ The sentence is equivalent to one beginning with *if*, in which *so* would form the subsequent member: Wenn du Gott vertrauest, so wird er dir aushelfen, if thou trust in God, he will help thee. See Gr. 391. 474. 491.

<sup>5</sup> Govern thy ways rightly, that is, act rightly.

<sup>6</sup> Denn, so placed, signifies *unless*: ‘unless thou have proved him in need.’ Gr. 388. El. 104.

<sup>7</sup> Im, for in dem, Gr. 384, IV.

<sup>8</sup> ‘To know,’ instead of, ‘to be known.’ Gr. 355, last line. 467.

<sup>9</sup> Halts, for halte es, keep it. Es contracted with other words; see Gr. 233, 5. 476. ‘Keep friendly,’ that is, be on good terms, with every one.

<sup>10</sup> See Gr. 252. El. 39.

<sup>11</sup> The conjunction aber may stand in various positions. See Gr. 514, 4.

Ein treuer<sup>12</sup> Freund ist ein Trost des Lebens ; ein treuer Freund ist ein starker Schuß.

### § 3.

Berachte das Alter nicht<sup>13</sup> : denn wir gedenken auch alt zu werden.

Wenn dir<sup>s</sup><sup>14</sup> wohl gehet, so gedenke, daß dir<sup>s</sup> wieder übel gehen kann<sup>15</sup> ; und wenn dir<sup>s</sup> übel gehet, so gedenke, daß dir<sup>s</sup> wieder wohl gehen kann.

Erne vor<sup>16</sup> selbst, ehe du andere lehrest.<sup>17</sup>

### § 4.

Der Thau fühlet die Hize, also ist ein gut<sup>18</sup> Wort besser denn<sup>19</sup> die Gabe.

---

<sup>12</sup> Fourth form of the adjective. Gr. 189. 198. El. 24.

<sup>13</sup> The negative, nicht, placed after the object, in a sentence, that is, after the case governed by the verb. Gr. 510.

<sup>14</sup> Dir<sup>s</sup>, for dir es. Gr. 233, 5. Compare note 7 and 9.

<sup>15</sup> The verb last, after the conjunction daß. Gr. 501. (3) ; also after wenn.

<sup>16</sup> Antiquated, for zuvor, before ; or erst, first.

<sup>17</sup> Verb last, after ehe. Gr. 501, (3).

<sup>18</sup> This should be gutes, according to correct grammar, being the fourth form of adjectives,—Gr. 189. El. 24 ; but sometimes the first form is thus improperly substituted for the second, and fourth, see Gr. 196, VI.

<sup>19</sup> Denn, than, Gr. 388. El. 105.

Hörest<sup>20</sup> du was<sup>21</sup> Böses, das sage<sup>22</sup> nicht nach:  
denn schweigen schadet dir nicht.

Es<sup>23</sup> ist besser geringe<sup>24</sup> Nahrung unter einem brettern<sup>25</sup> eigenen Dach, denn kostlicher Tisch unter dem fremden.<sup>26</sup>

Müßigang lehret viel Böses.

---

<sup>20</sup> Here the conditional conjunction wenn, if, is to be understood—wenn du hörest, if thou hear. The omission of that conjunction is noticed. Gr. 424, 2. 474. 492, 13.

<sup>21</sup> Was, for etwas, something, any thing.

<sup>22</sup> Sage nach, verb nachsagen, to repeat, a compound separable, see El. 95—97. Gr. 330—338. The component particle, in the imperative mood, is brought to the end. El. 95. Gr. 332. 506, V.

<sup>23</sup> The pronoun Es beginning a sentence. Gr. 233, 4. 414, 4. 486, 5.

<sup>24</sup> Second form of adjectives. Gr. 180—185. El. 21. 22. Kostlicher Tisch, may be supposed to be said for ein kostlicher Tisch, a sumptuous table, the second form of adjectives being used instead of the fourth.

<sup>25</sup> Fourth form of adjectives. Gr. 181—189. El. 24. 25.

<sup>26</sup> Third form of adjectives. Gr. 180—185. El. 22. 23.

## § 5.

Eine Wohlthat annehmen,<sup>27</sup> heißt<sup>28</sup> seine Freiheit verkaufen.

Der Dorn selbst<sup>29</sup> ist angenehm,<sup>30</sup> wenn ihn die Rose begleitet.<sup>31</sup>

Das Glück<sup>32</sup> bethört den Menschen, den<sup>33</sup> es zu Grunde richten will.<sup>34</sup>

Stillschweigen gereicht dem Dummen<sup>35</sup> zur<sup>36</sup> Weisheit.

---

<sup>27</sup> The infinitive after the object, or the case it governs. Gr. 503. IV. See note 1.

<sup>28</sup> Heißt, is called, means implies. Seine is here taken in a general, and indefinite signification, *one's*, —‘to sell one's liberty.’

<sup>29</sup> Selbst, Gr. 253, 4.

<sup>30</sup> First form of adjectives. Gr. 179. 181. El. 21.

<sup>31</sup> See note 15.

<sup>32</sup> Das Glück, Fortune, a word of general import, with the article. Gr. 402, I.

<sup>33</sup> Relative pronoun. Gr. 244. El. 37. 38.

<sup>34</sup> Verb at the end, when a relative pronoun begins the sentence. Gr. 449, 1. Zu Grunde richten, to bring to ruin, to ruin, to destroy.

<sup>35</sup> Adjective used substantively. Gr. 197, IX, 1.

<sup>36</sup> Zur, for zu der. Gr. 384, IV. Zur Weisheit, for the wisdom, for wisdom, Gr. 400, 1.

Dem Geihe<sup>37</sup> mangelt so wohl<sup>38</sup> das was<sup>39</sup> er hat,  
als das was er nicht hat.

Geld ist dein Diener, wenn<sup>40</sup> du es zu gebrauchen  
weißt,<sup>41</sup> aber dein Herr, wenn du das nicht weißt.

Der Feige<sup>42</sup> nennt sich vorsichtig,<sup>43</sup> und der Geit-  
zige<sup>42</sup> sparsam.

### § 6.

Der Neid der Freunde ist mehr zu fürchten,<sup>44</sup> als  
die Nachstellung der Feinde.

Wenn der Arme dem Reichen nachzuhahmen<sup>45</sup> anfängt,  
so<sup>46</sup> ist er verloren.

---

<sup>37</sup> The dative case at the beginning of the sentence.

Gr. 485, 3. *The avarice*, see note 32 and 36.

<sup>38</sup> So wohl—als, or so wohl—als auch, as well as, both—and. El. 106. Gr. 391.

<sup>39</sup> Das was, that which. Gr. 248. El. 38, 3.

<sup>40</sup> See note 15, 17.

<sup>41</sup> Irregular verb wissen, to know. Gr. 315. El. 89.

<sup>42</sup> Note 35.

<sup>43</sup> Note 30.

<sup>44</sup> Note 8.

<sup>45</sup> Nachahmen and anfangen, verbs compound separable, see Gr. 329, 330. El. 95, 97. Nachahmen is here, in the infinitive, separated by the preposition zu, Gr. 332, 3. El. 95. I.; and anfangen, in the indicative, being at the end of the sentence, is not separated, Gr. 332, 2. El. 95.

<sup>46</sup> So beginning the subsequent member of a sentence. Gr. 391. 474. 488.

Wohlthätigkeit verdoppelt sich, wenn sie sich schnell zeigt.

Derjenige<sup>47</sup> ist nicht glücklich, welcher nicht glücklich zu seyn glaubt.<sup>48</sup>

Wer<sup>49</sup> seine Leidenschaften überwindet, besiegt den<sup>50</sup> größten Feind.



## SECTION II.

### *Esopic Fables.*

#### § 1.

Der Fuchs und der<sup>1</sup> Löwe.

Ein Fuchs, der nie einen Löwen gesehen hatte,<sup>2</sup> be-

---

<sup>47</sup> *He, that person,* pronoun demonstrative. Gr. 240. El. 36.

<sup>48</sup> See note 34.

<sup>49</sup> *He who.* Gr. 247.

<sup>50</sup> The accusative after a verb transitive. Gr. 439, R. IV.

<sup>1</sup> The article repeated, in titles, and superscriptions. Gr. 402, 10.

<sup>2</sup> See note, Section I. 34.

gegnete<sup>3</sup> zufälliger Weise<sup>4</sup> dem Könige der Thiere, und wurd dadurch<sup>5</sup> so sehr überrascht, daß er benahe vor<sup>6</sup> Schreden gestorben wäre. Es traf sich, daß er den Löwen wieder sah, und da<sup>7</sup> empfand er zwar<sup>8</sup> Furcht, aber weit minder als zum ersten Male. Wie er aber<sup>9</sup> zum dritten Male mit ihm zusammen kam,<sup>10</sup> so<sup>11</sup> fühlte er sich<sup>12</sup> beherzt genug, ihn<sup>13</sup> anzureden.<sup>14</sup>

Gewohnheit vermindert den<sup>15</sup> Eindruck aller Gegenstände.

---

<sup>3</sup> Begegnen, to meet, construed with the dative case. Gr. 438, 2.

<sup>4</sup> Zufälliger Weise, by chance. The genitive case used adverbially. Gr. 458, 3.

<sup>5</sup> Dadurch, thereby. Gr. 242, 10.

<sup>6</sup> Vor Schreden, from fright. See Vor preposition. Gr. 382, below. El. 104.

<sup>7</sup> Da, then. Gr. 387. El. 104.

<sup>8</sup> Zwar, indeed. Gr. 394. El. 107.

<sup>9</sup> Position of aber, see note 1, 11.

<sup>10</sup> Verb last, the conjunction Wie beginning the sentence. Gr. 501. Compare notes 1, 15, 17.

<sup>11</sup> Note, 1, 46.

<sup>12</sup> Gr. 225. El. 34.

<sup>13</sup> Gr. 225. El. 33.

<sup>14</sup> Verb compound separable, see Note 1, 45.

<sup>15</sup> Note 1, 50.

## § 2.

## Der Hirsch an der Quelle.

Durst hatte den Hirsch an eine Quelle geführt.<sup>16</sup> Wie er nun<sup>17</sup> sein Bild darin<sup>18</sup> sah,<sup>19</sup> so<sup>20</sup> bewunderte er den Bau seines Geweihs, und tadelte die Schmächtigkeit seiner Füße. Mitten<sup>21</sup> unter diesen Betrachtungen näherten sich<sup>22</sup> ihm die Jäger<sup>23</sup> mit den Hunden. Die getadelten<sup>24</sup> Füße würden<sup>25</sup> ihn gerettet haben, wenn

---

<sup>16</sup> The preterite participle last. Gr. 507, R. IV.

<sup>17</sup> This expletive conjunction—nun, now—which, in English, generally is placed in front of the sentence, is, in German, commonly put after other conjunctions.

<sup>18</sup> Darin, therein, in it. Gr. 242. 10.

<sup>19</sup> Verb last, after the conjunction Wie. Gr. 501, (3).

<sup>20</sup> Subsequent member, beginning with so. Gr. 489, 12.

<sup>21</sup> Gr. 470.

<sup>22</sup> Sich nähern, to approach, a reflective verb. Gr. 324. El. 90.

<sup>23</sup> The subject after the verb, when the sentence begins with a preposition and its case. Gr. 488, 9.

<sup>24</sup> The preterite participle, used in an adjective form. Die getadelten Füße, the censured feet, for, the feet which he had censured. Gr. 355.

<sup>25</sup> The second future conditional.

ihn nicht die gepriesenen Hörner im<sup>26</sup> Gebüsch aufgehalten<sup>27</sup> und seine Flucht verhindert<sup>28</sup> hätten.<sup>29</sup>

### § 3.

#### Der junge Hirsch und seine Mutter.

Ein junger Hirsch wurde<sup>30</sup> von seiner Mutter ermahnt,<sup>31</sup> von seinen Hörnern, als<sup>32</sup> den Schußwaffen womit<sup>33</sup> ihn die Natur<sup>34</sup> versehen,<sup>35</sup> Gebrauch zu machen,<sup>36</sup>

---

<sup>26</sup> —im, for in dem. Gr. 384, IV.

<sup>27</sup> Pret. participle of the verb compound separable, aufhalten. Gr. 329. 332, 4.

<sup>28</sup> Pret. part. of the verb compound inseparable, verhindern. Gr. 333, and 334, Rule.

<sup>29</sup> See notes 1, 15, and 17.

<sup>30</sup> Wurde ermahnt, was exhorted, the passive voice. See the conjugation, El. 60.

<sup>31</sup> Ermahnen, verb compound inseparable. Gr. 333, 334. El. 98. Preterite participle, last. Gr. 507, R. IV.

<sup>32</sup> —als, as being.

<sup>33</sup> Womit, wherewith, with which, Gr. 250, 8.

<sup>34</sup> Die Natur, nature. Gr. 402, 1.

<sup>35</sup> Here the auxiliary verb hätte, had, is left out, and to be understood. Gr. 430. ‘With which nature had provided him.’

<sup>36</sup> The infinitive put last, after several intervening words, Gr. 503, R. IV.

und sich den Hunden kühn zu widersezen,<sup>37</sup> anstatt<sup>38</sup> davon<sup>39</sup> zu laufen. In der Mitte dieser Rede liesten sich<sup>40</sup> die Hunde hören, und in größter Eile machte sich<sup>41</sup> die Ermahnende davon.

Es ist leicht, andern<sup>42</sup> zu ratthen was man<sup>43</sup> selbst zu thun nicht vermag.<sup>44</sup>

---

<sup>37</sup> Sich widersezen, to resist, verb reflective, and compound inseparable.

<sup>38</sup> ‘Instead of running away.’ The infinitive after the preposition anstatt, where the English put the participle. Gr. 429, 4.

<sup>39</sup> Davon laufen, verb compound separable. Gr. 329. 332, 3. El. 96.

<sup>40</sup> Liesten sich die Hunde hören, the hounds let themselves be heard, were heard.

<sup>41</sup> ‘She who gave this counsel, made off.’ Sich davon machen, to make off, verb compound separable, and reflective. Die Ermahnende, the participle converted into a substantive. Gr. 350. 197, 1.

<sup>42</sup> The dative case, governed by ratthen. Gr. 436, 1.

<sup>43</sup> Man, Gr. 251, 2. El. 38.

<sup>44</sup> From Vermögen, to be able, a verb compound inseparable, conjugated like mögen, which see in the List of Irregular Verbs.

## § 4.

## Die Schlange, der Adler und der Schäfer.

Eine Schlange und ein Adler hatten sich in einen Kampf eingelassen.<sup>45</sup> Da nun<sup>46</sup> die Schlange der Adler umschlungen hielt,<sup>47</sup> sah<sup>48</sup> dies ein Landmann,<sup>49</sup> eilte hinzu,<sup>50</sup> und befreite<sup>51</sup> den Adler. Die Schlange hierüber<sup>52</sup> erbost, spritzte Gift in das Trinkgefäß des Man-

<sup>45</sup> Sich einlassen, verb reflective, irregular, compound inseparable. ‘Had engaged in a combat.’

<sup>46</sup> See note II, 17.

<sup>47</sup> —hielt, from halten, held. The verb at the end, because the conjunction da begins the sentence. Gr. 501, (3).

<sup>48</sup> Subsequent member. Gr. 489, 12.

<sup>49</sup> There is a difference between Landmann, and Landsmann, though both may be rendered, in English, by countryman. The former is a person that lives in the country, not in a town, a rustic, peasant; the latter, one of the same country, a compatriot.

<sup>50</sup> Hinzueilen, verb compound separable. Gr. 329. 332. El. 95.

<sup>51</sup> Befreite, for befreiete, from Befreien, to liberate. This contraction, in the preterimperfect tense, is common. See the regular conjugation. Gr. 283. El. 55.

<sup>52</sup> Hierüber, at this. Gr. 242, 10.

nes. Dieser<sup>53</sup> hatte es nicht bemerkt,<sup>54</sup> und war<sup>55</sup> im Begriff zu trinken, als der Adler plötzlich herabschoß,<sup>56</sup> und den Becher seinen Händen entriß.<sup>57</sup>

Dankbarkeit erwartet diejenigen, welche Wohlthätigkeit üben.<sup>58</sup>

### § 5.

#### Der Wolf und die Ziege.

Ein Wolf sah eine Ziege auf einem Felsenabhänge weiden, und da er sich ihr nicht nähern konnte,<sup>59</sup>

---

<sup>53</sup> Dieser, the latter.

<sup>54</sup> Bemerken, verb compound inseparable. Gr. 333. El. 9. The preterite participle put last. Gr. 507, R. IV.

<sup>55</sup> ‘Was on the point of drinking.’ See the Vocabulary, in *Begriff*.

<sup>56</sup> Verb at the end, after the conjunction als, when. Gr. 501, 3. Herabschoß, from herabschießen, verb comp. separable. Gr. 330. El. 96.

<sup>57</sup> Entriß, from entreissen, verb comp. insep. Gr. 334. El. 98. Verbs compounded with ent, take the dative case of person. Gr. 438.

<sup>58</sup> Verb brought to the end by the relative pronoun. Gr. 499, (1.)

<sup>59</sup> From the irregular verb, können. Gr. 277. 30<sup>2</sup>

ersuchte<sup>60</sup> er sie herabzusteigen,<sup>61</sup> damit sie nicht unversehens herunterfielle.<sup>62</sup> Er fügte ebenfalls hinzu,<sup>63</sup> daß unten auf der Wiese schönes<sup>64</sup> Gras zur<sup>65</sup> Weide wäre.<sup>66</sup> Die Ziege antwortete: Du ladest<sup>67</sup> nicht nicht zur Weide ein, sondern<sup>68</sup> weil es dir selbst<sup>69</sup> an einer Mahlzeit fehlet.<sup>70</sup>

---

El. 75. The verb is brought to the end by the conjunction da. Gr. 501, (3).

<sup>60</sup> Subsequent member. Gr. 489, 12. *Ersuchen*, verb compound inseparable. Gr. 334. El. 98.

<sup>61</sup> *Herabsteigen*, verb comp. sep. Gr. 330. 332, 3. El. 96.

<sup>62</sup> Verb last, the conjunction *damit*, beginning the sentence. Gr. 501, (3). *Herabfallen*, verb comp. sep. See the foregoing note.

<sup>63</sup> *Hinzufügen*, verb compound separable.

<sup>64</sup> Second form of the adjective. Gr. 180. 182.

El. 22.

<sup>65</sup> *Zur*, for *zu* *der*. Gr. 384. IV.

<sup>66</sup> Verb last, because of *däß*. Gr. 501, (3). *Wäre*, subjunctive mood. Gr. 424.

<sup>67</sup> —*ladest ein*, from *Einladen*, to invite, verb comp. sep. Gr. 329. 332, 3. El. 96.

<sup>68</sup> *Sondern*, but, only used after a preceding negative. Gr. 392. 475.

<sup>69</sup> Pronoun *Selbst*. Gr. 253, 4.

<sup>70</sup> Verb last, after *weil*. Gr. 501, 3.

Den Bösen<sup>71</sup> schlägt<sup>72</sup> ihre Hinterlist fehl, wenn sie dieselbe<sup>73</sup> bey Verständigen<sup>74</sup> ausüben wollen.

## § 6.

## Die Fledermaus und die Käze.

Eine Fledermaus fiel auf den Boden und wurde von einer Käze ergriffen.<sup>74</sup> Wie sie nun um<sup>75</sup> ihr Lehen bat,<sup>76</sup> so<sup>77</sup> sagte die Käze, daß sie von Natur alles Ge-

---

<sup>71</sup> Den Bösen, to the wicked, dat plur. from böß, or böse. When the dative of person begins a sentence, the subject nominative stands after the verb, as, in this place, Hinterlist after schlägt. Gr. 485, 3.

<sup>72</sup> Schlägt fehl, miscarries, falls, from Fehlschlagen, verb comp. sep. See Gr. 337. E.

<sup>73</sup> Dieselbe, Gr. 242, 6.

<sup>74</sup> Bey Verständigen, with people of sense. The adjective used substantively. Gr. 197, 1.

<sup>75</sup> Um, for, denoting an object. Gr. 373, 4. El. 102, 4. Gr. 300. El. 73.) and comp. insep. (Gr. 334. El. 98.)

<sup>76</sup> —bat, begged, put last, on account of wie, Gr.

501, (3).

<sup>77</sup> Subsequent member, with so. Gr. 489, 12,

flügel befeindete. Darauf erwiederte<sup>78</sup> die andere, daß sie ja<sup>79</sup> kein Vogel, sondern eine Maus wäre; und erhielt durch diese Antwort ihre Freiheit. Es fügte sich nachher, daß, als sie wieder auf den Boden fiel, sie von einer andern Käze gefangen wurde. Sie flehte um<sup>80</sup> Schonung, und bekam zur Antwort, daß diese Käze allen Mäusen feind wäre. Ich bin aber<sup>81</sup> keine Maus, rief<sup>82</sup> die Gefangene,<sup>83</sup> sondern ein Nachtvogel: und so entging sie<sup>84</sup> dem Tode zum zweiten Male, durch Veränderung ihres Namens.

Dadurch<sup>85</sup> daß man sich den Umständen anpaßt, hilft man sich oft aus großer Verlegenheit.

---

<sup>78</sup> The subject nominative after the verb, because darauf begins the sentence. Gr. 488, 10.

<sup>79</sup> Ja, Gr. 470.

<sup>80</sup> See note 75.

<sup>81</sup> Position of aber. Gr. 508.

<sup>82</sup> The subject nominative after the verb, when some words of a quotation begin the sentence. Gr. 489, 11.

<sup>83</sup> Die Gefangene, she that was taken, the captive. The participle used substantively. Gr. 197, 1.

<sup>84</sup> —sie, (the subject nominative) after the verb, because of so. Gr. 488, 10.

<sup>85</sup> Dadurch daß—a circumlocution, where the English would merely put the participle; literally, ‘By that one adapts one’s self to circumstances,’ for: ‘by adapting one’s self to circumstances.’

## § 7.

Der Arzt und der Kranke.<sup>86</sup>

Ein Arzt hatte einen Kranken unter<sup>87</sup> seiner Behandlung, der<sup>88</sup> ihm starb. Wie man ihn begrub, sagte der Arzt zu den beystehenden: Dieser Mensch wäre<sup>89</sup> nicht gestorben, wenn er sich des Weines<sup>90</sup> enthalten hätte. Darauf antwortete ihm einer: Freund, dieß hättest du sagen sollen,<sup>91</sup> wie der Kranke noch

---

<sup>86</sup> Der Kranke, the sick person, the patient. The adjective used substantively. Gr. 197, 1.

<sup>87</sup> —unter, under, in. Gr. 381, 3.

<sup>88</sup> Der is here a relative pronoun. Gr. 244. El. 38. Ihm, may be considered almost as a mere expletive, like mir, dir, mentioned Gr. 462. because it might be spared. Literally: ‘a patient who died to him,’ instead of ‘who died.’

<sup>89</sup> —wäre nicht gestorben, for würde nicht gestorben seyn, would not have died. The preterimperfect subjunctive, for the future conditional.

<sup>90</sup> ‘If he had abstained from wine.’ The reflective verb sich enthalten, to abstain, construed with the genitive. Gr. 435, 4.

<sup>91</sup> ‘This thou shouldst have said.’ Sollen for gesollt, the infinitive of sollen, substituted for the preterite participle. Gr. 465.

hätte deinen Rath befolgen können ;<sup>92</sup> jetzt sind<sup>93</sup> deine Worte<sup>94</sup> völlig unnütz.

Die Fabel lehrt, daß man seinen Freunden zu rechter Zeit Hülfe leisten müsse.

### § 8.

#### Der Geizige.<sup>95</sup>

Ein Geizhals machte<sup>96</sup> seine ganze Habe zu Gelde, und kaufte sich einen Klumpen Gold,<sup>97</sup> welchen er

<sup>92</sup> ‘When the sick man might still have followed thy counsel.’ Können, for gefonnt, the infinitive for the preterite participle. See the foregoing note.

<sup>93</sup> The subject nominative (deine Worte) after the verb, because of jetzt. Gr. 488, 10.

<sup>94</sup> Difference between Worte and Wörter, both the plural of das Wort, the word. Gr. 162, 5.

<sup>95</sup> Der Geizige, the miser; the adjective geizig being turned into a substantive. Gr. 197, 1.

<sup>96</sup> Zu Gelde machen, to make into money, to convert into money.

<sup>97</sup> Substantives, which should be in the genitive, after a preceding substantive, that ought to govern them, remain in the nominative, as if not declined, when the governing word implies measure, or quan-

vergrub, und mit äußerster Sorgfalt bewachte. Da er oft an die Stelle kam,<sup>98</sup> wo sein Schatz verborgen lag,<sup>99</sup> so wurde er von einem Menschen bemerkt, welcher die Ursache seiner häufigen Besuche an dem Orte errieth,<sup>100</sup> und so bald er den Rücken gewendet hatte, das Gold wegnahm.<sup>101</sup> Wie der Geizige nun zurückkehrte<sup>102</sup> und die Stelle leer fand, brach<sup>103</sup> er in Wehklagen aus, und zerrauzte sich die Haare.<sup>104</sup> Einer<sup>105</sup> der Anwesenden, welcher ihn in diesem jä-

---

tity, as here, Klumpen, lump. Klumpen Gold, lump of gold, therefore, stands for, Klumpen Goldes. Gr. 166.

<sup>98</sup> The Verb last, after da, when. Gr. 501, (3).

<sup>99</sup> Verb last, after the relative adverb wo. Gr. 499, (1).

<sup>100</sup> Verb at the end, after the relative pronoun. Gr. 499, (1).

<sup>101</sup> Here is a verb compound separable at the end of the sentence, influenced by the relative pronoun. In that position, no separation takes place in the compound. Gr. 332, 2.

<sup>102</sup> Again a verb compound separable at the end, on account of Wie.

<sup>103</sup> —brach—aus, from Ausbrechen, to break out, verb comp. sep. and irr. See Gr. 332. II. 2.

<sup>104</sup> Die Haare, the hair of the head. This is, in English, always used in the singular number; in German, in the plural.

<sup>105</sup> ‘One of those present.’

merlichen Zustande sah, und den Grund desselben <sup>106</sup> hörte, sagte zu ihm: Betrübe dich <sup>107</sup> nicht, sondern nimm <sup>108</sup> einen Stein, und lege ihn an denselben <sup>109</sup> Orte nieder: dann <sup>110</sup> bilde dir ein, <sup>111</sup> es sey <sup>112</sup> Gold. Es wird von eben dem <sup>113</sup> Nutzen für dich seyn, da <sup>114</sup>

---

<sup>106</sup> Dasselben, of it. Gr. 242, 6.

<sup>107</sup> Dich, here used reciprocally, thyself. Gr. 232, 3.

<sup>108</sup> Nimm, take, imperative, from nehmen. See List of Irregular Verbs. Gr. 305. El. 77.

<sup>109</sup> Derselbe, with the signification ‘the same.’ Gr. 242, 6.

<sup>110</sup> Dann, then. Though this word is entirely the same with denn, yet when the signification, *then*, is to be very distinctly marked, so that it may not be confounded with the other significations of denn, the form dann, is often preferred.

<sup>111</sup> Bilde dir ein, imagine, a verb reflective and compound separable, in the imperative mood.

<sup>112</sup> Subjunctive mood, the conjunction daß being omitted. Gr. 424, 2.

<sup>113</sup> Eben der, *the same*, synonymous with derselbe. Gr. 242, 6.

<sup>114</sup> Da, as, since; it brings the verb to the end of the sentence. Gr. 501, (3). ‘Since thou knewest not *how* to make use of the gold itself.’ The words *how*, *who*, *what*, *when*, *where*, in English, may stand before the infinitive; in German,

du dich des Goldes selbst<sup>115</sup> nicht zu bedienen<sup>116</sup> wußtest.

Die Lehre der Fabel ist handgreiflich. Nichts was<sup>117</sup> man besitzt, hat Werth, wenn man keinen Gebrauch davon<sup>118</sup> zu machen weiß.

### § 9.

#### Mercur und der Holzhauer.

Ein Holzhauer hatte seine Axt in einen Fluß fallen lassen.<sup>119</sup> Wie er wehklagend<sup>120</sup> am<sup>121</sup> Ufer saß, erschien ihm Mercur, und fragte nach der Ursache

---

these terms cannot be so connected with that mood.  
Gr. 466.

<sup>115</sup> *Selbst.* Gr. 253, 4. El. 39.

<sup>116</sup> *Sich bedienen*, -reflective verb, governing the genitive case. Gr. 435, 4.

<sup>117</sup> —*was*, that, which. Gr. 248.

<sup>118</sup> *Davon*, of it. Gr. 242, 10.

<sup>119</sup> —‘had let his axe fall into a river’—*lassen*, infinitive, for *gelassen*, pret. part. Gr. 466.

<sup>120</sup> The participle used, when a manner of acting, being, or suffering, is expressed. Gr. 352.

<sup>121</sup> *Am*, for an dem. Gr. 384, IV.

Ich habe meine Art in den Fluß fallen lassen,<sup>122</sup> antwortete er jammern<sup>d</sup>.<sup>123</sup> Mercur stieg<sup>124</sup> in das Gewässer<sup>125</sup> hinab, und brachte eine goldene Art herauf, mit der Frage: Ist dies die deinige?<sup>126</sup> Nein, erwiderte der Holzhauer. Darauf steig der Gott wieder hinab, und brachte eine silberne Art empor, mit derselben Frage sie<sup>127</sup> begleitend. Auch nicht, war<sup>128</sup> die Antwort. Dann zeigte<sup>129</sup> Mercur die wirkliche Art,

---

<sup>122</sup> See note 119.

<sup>123</sup> Note 120.

<sup>124</sup> —stieg hinab, descended. Hinabsteigen, verb comp. sep. Gr. 330. 332. El. 96. So afterwards, brachte herauf, from herausbringen. In these two components, hinab and herauf, the signification of the particles, hin and her is exemplified. Gr. 338. 469.

<sup>125</sup> Gewässer, means a collection of water, a large mass of water; here, the river.

<sup>126</sup> —die deinige, pronoun possessive absolute. Gr. 236, 3. El. 35.

<sup>127</sup> — sie, her, for it, Art being of the feminine gender. Gr. 413, 1.

<sup>128</sup> The subject nominative after the verb, when words quoted begin the sentence. Gr. 489, 11.

<sup>129</sup> Dann, then, beginning the sentence, the subject Mercur, goes after the verb. Gr. 488. 10.

die der Man verloren hatte. Ja, daß ist sie,<sup>130</sup> rief<sup>131</sup> dieser<sup>132</sup> mit Freuden<sup>133</sup> aus. Mercur, von der Ehrlichkeit des Mannes gerührt,<sup>133</sup> schenkte ihm zur Belohnung alle drey Arten.—Wie ein anderer die Begebenheit vernahm, wünschte<sup>134</sup> er eine ähnliche Rolle zu spielen:<sup>135</sup> er ging an den Fluß, und auf<sup>136</sup> eine gewandte Art ließ er seine Art hineinfallen. Auf seine Klagen trat Mercur zu ihm, und zeigte ihm bald nachher eine goldene Art, fragend, ob es die<sup>137</sup> wäre, welche er verloren hätte. Ja, Ja! rief<sup>138</sup> der Mensch freudig

---

<sup>130</sup> ‘That is she,’ for, ‘that is it.’ Gr. 413. 1.

<sup>131</sup> Subject nominative after the verb, in quoting. Gr. 489, 11.

<sup>132</sup> Dieser, this one, the latter. The English suppletive *one*, has nothing correspondent in German. Gr. 212.

<sup>133</sup> The preterite participle, put after the words, with which it is connected. Gr. 507, R. III.

<sup>134</sup> Subsequent member. Gr. 489, 12.

<sup>135</sup> Infinitive last. Gr. 503, R. IV.

<sup>136</sup> Auf, denoting way and manner, *in.* Gr. 378, 6. El. 103, 6.

<sup>137</sup> Die, here a pronoun demonstrative, *that.* Gr. 239. 241, 4. El. 36.

<sup>138</sup> The subject nominative (*der Mensch*) after the verb, when words quoted precede. Gr. 489, 11. Rief aus, exclaimed, from the verb comp. sep. and irr. ausrufen.

aus: allein der Gott, Betrug und Lüge verabscheuend,<sup>139</sup>  
gab ihm weder diese, noch die seinige.<sup>140</sup>

So wird<sup>141</sup> Redlichkeit belohnt, und Betrügerey  
gestraft.

### § 10.\*

#### Die Nachtigall und der Pfau.

Eine gesellige Nachtigall fand, unter den Sängern  
des Waldes, Neider<sup>142</sup> die Menge, aber keinen Freund.

---

<sup>139</sup> The present participle after the word it governs. Gr. 507, R. II. Verabscheuen is a verb doubly compounded, viz. with the particles ver, ab, and scheuen. Gr. 337. D.

<sup>140</sup> Die seinige, ‘that which was his,’ possessive pro-noun absolute. Gr. 236, 3.

<sup>141</sup> The subject nominative after the verb, so begin-ning the sentence. Gr. 488, 10.

\* The nine preceding fables were taken, promis-cuously, from the Greek text; the three next, that follow, are from Lessing, viz. 1 Book, Fab. 7, 15, 25.

<sup>142</sup> ‘A great number of enviers.’ Words of quantity such as here die Menge, are in German combined with other substantives, without influencing the latter as to putting it in the genitive case. This is remarked in the Grammar, p. 166 and 461: with which may be compared note 97 of this Section. Therefore, Neider may here be considered as the nominative case. And

Vielleicht finde<sup>143</sup> ich ihn unter einer andern Gattung,  
dachte<sup>144</sup> sie, und floh<sup>145</sup> vertraulich zu dem Pfau herab.

‘Schöner Pfau, ich bewundere dich.’—‘Ich dich auch,  
liebliche Nachtigall!’—‘So laß uns Freunde seyn,’  
sprach die Nachtigall weiter, wir werden uns nicht  
beneiden dürfen;<sup>146</sup> du bist dem Auge so angenehm,  
als ich dem Ohre.’—Die Nachtigall und der Pfau  
wurden Freunde.

Kneller und Pope waren bessere Freunde als  
Pope und Addison.

---

such words, as denote quantity generally, like viel,  
much; wenig, little; die Menge, a great number,  
great quantity, may be placed after the substantive  
which they govern, or with which they are connected.

<sup>143</sup> The subject (*ich*) after the verb; an adverb  
(vielleicht) beginning the sentence. Gr. 487, 8.

<sup>144</sup> The subject (*sie*) after the verb, when words  
quoted precede. Gr. 489, 11.

<sup>145</sup> Here is a mistake of the author, if it is not an  
error of the press: floh should be flog; the former  
comes from fliehen, to fly, to run away; the latter  
from fliegen, to fly, to move with wings. Lessing  
certainly meant to say *flew*, not *fled*. Flog—herab, flew  
down; from herabfliegen, verb comp. sep. and irr.  
Gr. 299. 330. 332, 2. El. 71. 96.

<sup>146</sup> ‘We shall not need, or want, to envy one  
another.’ Concerning the signification of the verb  
dürfen, see Gr. 278.

## § 11.

## Die Eiche und das Schwein.

Ein gefräßiges Schwein mästete sich, unter einer hohen<sup>147</sup> Eiche, mit der herabgefallenen Frucht. Indem es die eine Eichel zerbiß,<sup>148</sup> verschluckte es bereits eine andere mit dem Auge.

‘Undankbares Vieh! rief<sup>149</sup> endlich der Eichbaum herab. Du nährtest dich von meinen Früchten, ohne<sup>150</sup> einen einzigen dankbaren Blick auf mich in die Höhe zu richten.’

Das Schwein hielt<sup>151</sup> einen Augenblick inne, und grunzte<sup>152</sup> zur Antwort: ‘Meine dankbaren Blicke sollten<sup>153</sup> nicht ausbleiben, wenn ich nur wüßte,

<sup>147</sup> The adjective *hoch*, changes the *ch*, at the end, for *h*, when the word is varied in declining.. Gr. 192, II.

<sup>148</sup> Verb *last*, after *indem*. Gr. 501, (3).

<sup>149</sup> — *rief herab*, called down. *Herabrufen*, verb comp. sep.

<sup>150</sup> *Ohne*, with the infinitive, Gr. 429, 4.

<sup>151</sup> — *hielt inne*, stopt. *Innehalten*, verb comp. sep.

<sup>152</sup> ‘And grunted for answer.’

<sup>153</sup> ‘Should not be wanting.’ Verb *föllen*, see Gr. 274.

daß du deine Eicheln meinetwegen<sup>154</sup> hättest fallen lassen.'<sup>155</sup>

## § 12.

## Der Pelikan.

Für wohlgerathene<sup>156</sup> Kinder können Eltern<sup>157</sup> nicht zu viel thun. Aber wenn sich ein blöder Vater für einen ausgearteten Sohn das Blut vom<sup>158</sup> Herzen<sup>159</sup> zapft,<sup>160</sup> dann<sup>161</sup> wird die Liebe zur<sup>162</sup> Thorheit.

---

<sup>154</sup> Meinetwegen, on my account. Gr. 226.

<sup>155</sup> —hättest fallen lassen, hadst dropt. The infinitive lassen, instead of the preterite participle. Gr. 465, below.

<sup>156</sup> Second form of the adjective. See note 1, 24. Wohlgerathen, is applied to children that turn out well.

<sup>157</sup> Eltern is also written Xeltern, and perhaps more correctly, being derived from alt.

<sup>158</sup> Das for von dem. Gr. 384, IV.

<sup>159</sup> Das Herz, the only neuter belonging to the third declension. Gr. 152, above. El. 11.

<sup>160</sup> The Verb last, because wenn is at the beginning of the sentence. Gr. 501, (3).

<sup>161</sup> See note 110.

<sup>162</sup> Zur, for zu der. Gr. 384, IV. Wird zur Thorheit, becomes folly. The phrase is, zu etwas werden,

Ein frommer Pelikan, da er seine Jungen schmachten<sup>163</sup> sah, riss<sup>164</sup> sich mit scharfem<sup>165</sup> Schnabel die Brust auf, und erquicke sie mit seinem Blute. ‘Ich bewundere deine Zärtlichkeit,’ rief<sup>166</sup> ihm ein Adler zu, ‘und bejammere deine Blindheit. Sieh doch, wie manchen<sup>167</sup> nichtswürdigen Kukuk du unter deinen Jungen mit<sup>168</sup> ausgebrütet hast.’

So war es auch wirklich: denn auch ihm hatte der kalte Kukuk seine Eier untergeschoben.—Waren es undankbare Kukuke werth, daß ihr Leben so theuer erkauft wurde?

to become *to* something, to become something. Zu implies the transition to a certain state.

<sup>163</sup> ‘When he saw his young ones *starving*.’ Schmachten is the infinitive, for which the English prefer using the participle.

<sup>164</sup> Risse auf, tore open, from aufrissen, verb comp. sep. Sich, to himself. The use of the reciprocal in the dative case is thus substituted for the personal pronoun: ‘He tore open *to himself* the breast,’ for, ‘he tore open *his* breast.’

<sup>165</sup> See note I, 24.

<sup>166</sup> —rief zu, from zurufen, verb comp. sep. irr.

<sup>167</sup> Gr. 251, l. 188. El. 22. 24.

<sup>168</sup> Mit, used adverbially, signifies, ‘together with others, along with others, among others.’

## SECTION III.

*Extracts from Herder.\**

## § 1.†

Als einst, ein<sup>1</sup> nackter Fels, die Erde da<sup>2</sup> stand : siehe,<sup>3</sup>

\* *Herder* is undoubtedly one of the most elegant writers, which German literature can boast. Our extracts will be confined to a work of his, entitled *Zerstreute Blätter*, ‘Scattered Leaves,’ that means, ‘Miscellanies.’

† This § is taken from what Herder calls *Paramythien*, *Paramythics*, that is, ‘Tales, imitative of fables,’ in the first vol. of that work alluded to.

<sup>1</sup> The leading word in the sentence is *die Erde*, to which *ein nackter Fels* is put in apposition: generally, the apposition comes after the leading word; here, by an inversion, it precedes it: ‘When once the Earth stood there, a naked rock.’

<sup>2</sup> *Da stand*, stood there, from *dastehen*, which is to be considered as a verb compound separable.

<sup>3</sup> *Siehe*, *see*, *behold*, is here used adverbially. *Da*, then.

da trug<sup>4</sup> eine freundliche Schaar<sup>5</sup> von Nymphen den jungfräulichen Boden hinan, und gefällige Genien waren bereit, den nackten Fels zu beblümen. Vielfach theilten<sup>6</sup> sie sich in ihr Geschäft. Schon unter Schnee und im kalten kleinen Grase sieng<sup>7</sup> die bescheidene Demuth an, und webte<sup>8</sup> das sich<sup>9</sup> verbergende Weilchen. Die Hoffnung trat<sup>10</sup> hinter ihr her, und füllte mit fühlenden Düssten die kleinen Kelche der erqui-

---

<sup>4</sup> —trug hinan, carried upon it, from hinantragen, verb comp. sep. irr. The subject is placed after the verb, because of da. Gr. 488, 10.

<sup>5</sup> Von, of, supplying the place of the genitive. Gr. 406, 1.

<sup>6</sup> Theilten sie sich, they divided themselves, they apportioned themselves, to their business ; instead of, 'They divided the business among themselves.'

<sup>7</sup> — sieng an, began, from ansangen, verb comp. sep. irr. It is preferable to write sing, instead of sieng.

<sup>8</sup> Webte, wove, that is, constructed, formed.

<sup>9</sup> The participle used as an adjective, but still governs a case, in the capacity of its verb. For the reciprocal terms sich, itself, which makes a reflective verb of verbergen is, in fact, nothing else but the accusative, governed by the transitive. Gr. 356.

<sup>10</sup> — trat hinter her, 'stept after, followed,' from hinter her treten, verb comp. sep. irr. It may be considered as a verb doubly compounded, namely with hinter and her. Gr. 337, D.

kenden Hyacinthe. Jetzt kam, da es jenen so wohl<sup>11</sup> gelang, ein stolzer Chor vielfarbiger Schönen.<sup>12</sup> Die Dulpe erhob ihr Haupt: die Narcisse blickte<sup>13</sup> umher mit ihrem schmachtenden Auge.

Viele andere Götterinnen und Nymphen beschäftigten sich auf<sup>14</sup> mancherley Art, und schmückten die Erde, frohlockend über<sup>15</sup> ihr schönes Gebilde.

Und siehe als ein großer Theil von ihren Werken mit seinem Ruhm und ihrer Freude daran<sup>16</sup> verblüht war, sprach<sup>17</sup> Venus zu ihren Grazien also: 'Was säumt ihr, Schwestern der<sup>18</sup> Anmut? Auf! und we-

---

<sup>11</sup> Gelingen, to succeed, is only applied to things, not to persons, and may, therefore, be said to be used impersonally. Instead of saying, 'I succeed in this thing,' the German mode of expression is, 'this thing succeeds to me.' Here, therefore, 'when it succeeded so well to the former,' is the same in meaning as, 'when the former so well succeeded.'

<sup>12</sup> Die Schönen, the fair ones, the beauties. Gr. 197; IX. 198.

<sup>13</sup> —blickte umher, looked round, from umherblicken, verb comp. sep.

<sup>14</sup> Auf, denoting manner. Gr. 378, 6.

<sup>15</sup> Ueber, denoting a cause. Gr. 381, 4.

<sup>16</sup> Daran, thereon, thereat. Gr. 243, 10.

<sup>17</sup> Subsequent member. Gr. 489, 12.

<sup>18</sup> This word would, in English, when thus used

bet<sup>19</sup> von Euren Reizen<sup>20</sup> auch eine sterbliche sichtbare Blüthe.' Sie giengen<sup>21</sup> zur Erd'<sup>22</sup> hinab, und Aglaja, die Grazie der Unschuld, bildete die Lilie. Thalia und Euphrosyne webten mit schwesterlicher Hand die Blume der Freude und Liebe, die jungfräuliche Rose.

Manche Blumen des Feldes und Gartens neideten einander; die Lilie und Rose neideten keine, und wurden von allen beneidet. Schwesterlich blühn<sup>23</sup> sie zusammen auf einem Gefilde der Hora, und zieren einander: denn schwesterliche Grazien haben ungetrennt sie gewebet. Auf euren Wangen, o Mädchen, blühn Lilien und Rosen: mögen<sup>24</sup> auch ihre Huldinnen, die Un-

with a general and extensive meaning, not bear the article; but, in German, it is required. Gr. 402, 1.

<sup>19</sup> 'Weave,' that is, 'form, frame.'

<sup>20</sup> It should be written, *Reizen*; § after a vowel. Gr. 69.

<sup>21</sup> Giengen, better gingen. Giengen hinab, verb comp. sep. irr. Hinabgehen, to go down.

<sup>22</sup> The final *e* is here thrown out, and an apostrophe put, on account of *h* with a vowel following. The apostrophe need not have been employed here. It is little used in prose. Gr. 30. (b.)

<sup>23</sup> The adjective or adverb, (*schwesterlich*), beginning the sentence, the subject (*sie*) comes after the verb. Gr. 486, 4. 487, 8. Blühn, is contracted from *blühen*.

<sup>24</sup> Mögen, expressing a wish. Gr. 273, (3.)

schuld, Freude und Liebe, vereint und unzertrennlich auf ihnen wohnen !

## § 2.\*

## Die Flecken.

Unachtsam<sup>25</sup> wandelten einst im Garten der Wohl-  
lust einige Fremde; <sup>26</sup> bezaubert von der Anmuth der  
Gegenstände, besahen sie alles,<sup>27</sup> und geriethen zuletzt  
in unterirdische Grotten.

Da sprikten Röhren auf sie und machten sie naß;  
sie eilten nach<sup>28</sup> Hause, und als sie sich trocknen  
wollten, fanden<sup>29</sup> sie die Flecken von<sup>30</sup> sehr verschiede-  
ner Art.

Die<sup>31</sup> nur von Eitelkeit, Trägheit, Schwäzigkeit,  
Meinungssucht besprikt waren, wurden bald trocken,  
und ihre Kleider hatten keinen Schaden.

---

\* § 2 is taken from the *Parables* (*Parabeln*). *Zerstreute Blätter*, Vol. 5.

<sup>25</sup> See Note 23.

<sup>26</sup> Substantive made from the adjective, fremd. Gr. 179, IX.

<sup>27</sup> Alles, every thing.

<sup>28</sup> Nach Hause, to house, that means, home.

<sup>29</sup> Subsequent member. Gr. 489, 12.

<sup>30</sup> Von, of, denoting quality. Gr. 406, 2.

<sup>31</sup> Die is here the relative pronoun, 'those who.'

Die Hochmuth, Geiz,<sup>32</sup> Neid, Unmäßigkeit geneckt hatten, trockneten langsamer; ihre Kleider verloren den Glanz.

Die endlich Wohl lust und Blutdurst besprengt hatten, mochten<sup>33</sup> lange und oft ihre Kleider beschämkt ans<sup>34</sup> Feuerhängen; die Kleider schrumpften<sup>35</sup> zusammen und behielten ihre Makel.

‘Ach,’ sagte<sup>36</sup> jemand, der<sup>37</sup> zusah, ‘für die Flecken des Gewissens ist keine Lauge und Seife.’

---

<sup>32</sup> See note 20.

<sup>33</sup> —‘they might hang up their clothes by the fire, long and often.’ The sense is, though they hung up their clothes, &c. This signification of mögen is explained, Gr. 273, (1.)

<sup>34</sup> Ans, for an daß. Gr. 384, IV.

<sup>35</sup> —schrumpften zusammen, from zusammen schrumpfen, verb comp. sep.

<sup>36</sup> When words quoted begin the sentence, the subject goes after the verb. Gr. 489, 11. Demand, Gr. 252, 3.

<sup>37</sup> Der, relative; welcher would have been preferable, in this instance, see Gr. 244.

## 3.\*

## Der Weinstock.

Um<sup>39</sup> Tage der Schöpfung rühmten die Bäume gegen einander, frohlockend ein jeglicher über sein eigenes Daseyn: ‘Mich hat<sup>40</sup> der Herr gepflanzt,’ sprach<sup>41</sup> die erhabene Zeder; ‘Bestigkeit<sup>42</sup> und Wohlgeruch, Stärke und Dauer hat er in mir vereinigt.’ ‘Jehovah’s<sup>43</sup> Güte hat mich zum<sup>44</sup> Segen gesetzt,’ sprach der umschattende<sup>45</sup> Palmbaum; ‘Nühen und Schönheit hat er in mir vermahlet.’ Der Apfelbaum sprach: ‘Wie ein Bräutigam unter den Jünglingen,

---

\* This is from *Records of the Primitive World.* (Blätter der Vorzeit.) Zerstr. Bl. Vol. 3.

<sup>39</sup> Gr. 384, IV.

<sup>40</sup> The accusative, or object (mich) beginning the sentence, the subject goes after the verb. Gr. 485, 2.

<sup>41</sup> The subject after the verb, because words quoted precede. Gr. 489, 11.

<sup>42</sup> This word is more commonly written Festigkeit.

<sup>43</sup> The genitive of a proper name. Gr. 171, 172. El. 20. A substantive put after the genitive case loses its article. Gr. 401, 9.

<sup>44</sup> ‘For a blessing.’ Zum. Gr. 384, IV.

<sup>45</sup> The present participle in the third form of the adjective. Gr. 349.

prange ich unter den Bäumen des Waldes.' Und die Myrthe sprach: 'Wie unter den Dornen die Rose, stehe<sup>46</sup> ich unter den niedrigen Gesträuchen.' So rühmten alle, der Del=<sup>47</sup> und Feigenbaum, selbst<sup>48</sup> die Fichte und Tanne rühmten.

Der einzige Weinstock schwieg und sank zu Boden. 'Mir,' sprach er zu sich selbst, 'scheint alles versagt zu seyn, Stamm und Xeste, Blüthen und Früchte; aber so wie<sup>49</sup> ich bin, will ich hoffen und warten.' Er sank danieder, und seine Zweige weinten.

Nicht lange wartete und weinte er; siehe da trat die Gottheit der Erde, der freundliche Mensch, zu ihm. Er sah ein schwaches Gewächs, ein Spiel der Lüfte, das<sup>50</sup> unter sich sank und Hülfe begehrte. Mitleidig richtete<sup>51</sup> ers<sup>52</sup> auf, und schläng<sup>53</sup> den zarten Baum an

---

<sup>46</sup> Subsequent member. Gr. 489, 12.

<sup>47</sup> The last component of the following word, viz. Baum, is to be supplied to this, der Delbaum. Gr. 32, (c.) 452, 10.

<sup>48</sup> Selbst is here an adverb, meaning even.

<sup>49</sup> So wie, as. 'As I am; or, such as I am.'

<sup>50</sup> Relative. Gr. 244. El. 38. 'Which sunk under itself, that is, under its own weight.'

<sup>51</sup> —richtete auf, from aufrichten, verb comp. sep.

<sup>52</sup> Ers, for er es. Gr. , 5.

<sup>53</sup> —schlang hinauf, from hinausschlingen, verb comp. sep.

seiner Laube hinauf. Froher spielten anjezt die Lüste mit seinen Reben, die Glut der Sonne durchdrang seine harten grünenden Körner, bereitend<sup>54</sup> in ihnen den süßen Saft, den Trank für Götter und Menschen. Mit reichen Trauben geschmückt neigte<sup>55</sup> bald der Weinstock sich zu seinem Herrn nieder, und dieser<sup>56</sup> kostete seinen<sup>57</sup> erquickenden Saft und nannte ihn seinen Freund, seinen dankbaren Liebling.

Die stolzen Bäume beneideten ihn jetzt; denn viele standen<sup>58</sup> entfruchtet da; er aber<sup>59</sup> freuete<sup>60</sup> sich voll<sup>61</sup>

---

<sup>54</sup> The participle made use of, in its verbal capacity.

Gr. 352.

<sup>55</sup> —neigte nieder, verb comp. sep. from niederneigen.

<sup>56</sup> Dieser, this one, the latter. The suppletive *one*, not used in German. Gr. 212.

<sup>57</sup> The participle in the fourth form of the adjective.  
Gr. 349.

<sup>58</sup> —standen da, see note 2.

<sup>59</sup> Position of aber. Gr. 514, R. IV.

<sup>60</sup> The reflective verb, *sich freuen*, to rejoice.

<sup>61</sup> *Voll* is one of those adjectives that govern the genitive. Gr. 410, 1; and instead of the genitive it is also used with the preposition *von*, which supplies that case. Gr. 406. Sometimes, the substantive after it remains in the nominative, as in the present instance.

Dankbarkeit seines<sup>62</sup> geringen Wuchses, seiner<sup>63</sup> aushaarenden Demuth. Darum<sup>64</sup> erfreut sein Saft noch jetzt des traurigen Menschen<sup>65</sup> Herz, und hebt empor den niedergesunkenen Muth und erquidet den<sup>66</sup> Be- trübten.

\* \* \*

Verzage nicht, Verlassener,<sup>67</sup> und harre<sup>68</sup> duldend aus. Im<sup>69</sup> unansehnlichen<sup>70</sup> Rohre quillt der süßeste Saft; die schwache Rebe gebiert den erquickendsten Trank der Erde.

<sup>62</sup> This genitive case is governed by the reflective verb, *sich freuen*. Gr. 435, 4.

<sup>63</sup> Note 57.

<sup>64</sup> This word should here be read with the accent on the first syllable, to make it strongly demonstrative, *da'rüm*. Gr. 87.

<sup>65</sup> The substantive put after the genitive case it governs. Gr. 407, below.

<sup>66</sup> The pret. part. like an adjective, used substantively. Gr. 197. IX.

<sup>67</sup> 'Thou art deserted,' see the foregoing note.

<sup>68</sup> —harre aus, from *aushaarren*, verb comp. sep. Duldend, participle. Gr. 329.

<sup>69</sup> Im, for in dem. Gr. 384, IV.

<sup>70</sup> The superlative degree, in the third form. Gr. 205, 5.

SECTION IV.

---

*Extracts from Goethe.\**

## § 1.

Eine wunderbare Heiterkeit hat meine ganze Seele eingenommen,<sup>1</sup> gleich den<sup>2</sup> süßen Frühlingsmorgen, die ich mit ganzem Herzen genieße. Ich bin allein, und freue<sup>3</sup> mich meines Lebens in dieser Gegend, die für solche Seelen geschaffen ist, wie die meine.<sup>4</sup> Ich bin so glücklich, mein Bester,<sup>5</sup> so ganz in dem Gefühle von rubigem Daseyn ver-

---

\* The passages, given in this section, are extracted from *Werther's Leiden*, 'The Sufferings of Werther,' the most beautiful of Goethe's compositions in prose.

<sup>1</sup> The preterite participle of a verb comp. sep. Gr. 332, 4. El. 95.

<sup>2</sup> The adjective *gleich*, governing the dative case. Gr. 410.

<sup>3</sup> *Sich freuen*, to rejoice in, to enjoy; governing the genitive case. Gr. 435, 4.

<sup>4</sup> —*die meine*, mine; pronoun possessive absolute. Gr. 236, 3. El. 35, 2.

<sup>5</sup> 'My best friend,' the superlative *Bester* being

sunken, daß meine Kunst<sup>6</sup> darunter leidet. Ich könnte jetzt nicht zeichnen, nicht einen Strich, und bin nie ein größerer Mahler<sup>7</sup> gewesen, als in diesen Augenblicken. Wenn das liebe Thal um mich dampft, und die hohe Sonne an der Oberfläche der undurchdringlichen Finsterniß meines Waldes ruht, und nur einzelne Strahlen sich in das innere Heiligtum stehlen, ich dann<sup>8</sup> im hohen Grase am fallende Bach liege, und näher an der Erde tausend mannigfaltige Gräschchen<sup>9</sup> mir merkwürdig werden; wenn ich das Wimmeln der kleinen Welt zwischen Halmen, die unzähligen, unergründlichen Gestalten der Wurmchen,<sup>10</sup> der Mückchen, näher an meinem Herzen fühle, und

used substantively, with the ellipsis of some word, such as Mann, or Freund. Gr. 197, IX. 1. An Englishman would have contented himself with saying, ‘ My good friend ;’ but the German prefers the superlative degree.

<sup>6</sup> —‘ that my art suffers by it.’ The art, of which he is speaking, is drawing, and making sketches.

<sup>7</sup> ‘ I have never been a greater painter than in these moments ;’ in as far as his imagination was to the highest degree excited.

<sup>8</sup> See note 110, page 22.

<sup>9</sup> The diminutive from das Gras. Gr. 150, 5. 125, 7. El. 11, 3. 5, 4.

<sup>10</sup> Wurmchen, Mückchen, diminutives, from der Wurm, die Mücke. See the foregoing note.

fühle die Gegenwart des Allmächtigen,<sup>11</sup> der uns nach seinem Bilde schuf, das Wehen<sup>12</sup> des Allliebenden,<sup>13</sup> der uns in ewiger Wonne schwebend trägt und erhält; mein Freund! wenn's<sup>14</sup> dann um meine Augen dämmert, und die Welt um mich her<sup>15</sup> und der Himmel ganz in meiner Seele ruhn, wie die Gestalt einer Geliebten;<sup>16</sup> dann sehne ich mich oft, und denke: ach könntest du das wieder ausdrücken, könntest dem Papiere das einhauchen, was so voll, so warm in dir lebt, daß es würde der Spiegel deiner Seele, wie deine Seele ist der Spiegel des unendlichen Gottes!—Mein Freund—Aber, ich gehe<sup>17</sup> dar-

<sup>11</sup> ‘The Almighty.’ Gr. 197, IX. 1.

<sup>12</sup> ‘The breathing, the moving.’

<sup>13</sup> —des Allliebenden, ‘of God who is all love.’ The participle used substantively. Liebend is the present participle of Lieben, to love. All, with which the word Allliebend is compounded, is the accusative case, for Alles, governed by liebend. Gr. 354, below. The participle then, having the nature of the adjective, is turned into a substantive. Gr. 197, IX. 1.

<sup>14</sup> Wenn's, for wenn es. The pronoun Es, is contracted with other monosyllabic words, of almost all parts of speech. See Gr. 237, 5, 476.

<sup>15</sup> —um mich her, round about me.

<sup>16</sup> Eine Geliebte, a beloved woman. Gr. 197, IX. 1.

<sup>17</sup> Ich gehe darüber zu Grunde, ‘I am undone by it, I am destroyed by it.’ The phrase is, Zu Grunde

über zu Grunde, ich erliege unter der Gewalt der Herrlichkeit dieser Erscheinungen.

§ 2.

Ich weiß nicht, ob täuschende Geister um diese Gegend schweben,<sup>18</sup> oder ob die warme himmlische Phantasie in meinem Herzen ist, die mir alles rings umher so paradiesisch macht. Da ist gleich vor dem Orte ein Brunnen, ein Brunnen, an den ich gebannt bin, wie Melusine mit ihren Schwestern.—Du gehst einen kleinen Hügel hinunter, und findest dich vor einem Gewölbe, da<sup>19</sup> wohl<sup>20</sup> zwanzig Stufen hinabgehen, wo unten das klarste Wasser aus Marmorfelsen quillt. Die kleine Mauer, die<sup>21</sup> oben umher die Einfassung macht, die hohen Bäume, die<sup>21</sup> den Platz rings umher bedecken, die Kühle des Ortes: das hat alles so was<sup>22</sup> auzügliches, was schauerliches. Es vergeht kein Tag, daß ich nicht eine Stunde da sitze. Da kommen dann die Mädchen aus der Stadt, und hohlen Wasser, das harm-

gehen, see the Vocabulary, in Grund. Darüber, by reason of it, on account of it. This is the signification of the preposition Ueber. Gr. 381, 4. Darüber. Gr. 243.

<sup>18</sup> Verb at the end, after ob. Gr. 501, (3.)

<sup>19</sup> Da, is here used with a relative signification, *where*.

<sup>20</sup> Wohl, may be, perhaps, about, nearly. Gr. 468.

<sup>21</sup> Die, is here the relative, *which*.

<sup>22</sup> ‘Something so attractive.’ Was, for etwas.

loßeste Geschäft und das nöthigste, das<sup>23</sup> ehemals die  
Söhne der Könige selbst verrichteten. Wenn ich da  
säße, so lebt die patriarchalische Idee so lebhaft um  
mich, wie sie alle, die Väter, am Brunnen Be-  
kanntschaft machen<sup>24</sup> und freyen, und wie um die Brun-  
nen und Quellen wohlthätige Geister schweben. O,  
der<sup>25</sup> muß nie nach einer schweren Sommertagswan-  
derung sich an des Brunnens Kühle gelabt haben, der<sup>26</sup>  
das nicht mit empfinden kann.

## § 3.

Ich habe die Wallfahrt nach meiner Heimath mit  
aller Andacht eines Pilgrims vollendet, und manche<sup>27</sup>  
unerwartete Gefühle haben mich ergriffen. An der  
großen Linde, die eine Viertelstunde vor der Stadt  
nach S.....zu steht, ließ ich halten,<sup>28</sup> stieg<sup>29</sup> aus,

<sup>23</sup> —*das* is here a relative, *which*.

<sup>24</sup> The verb at the end, *wie* beginning the sentence.

<sup>25</sup> *Der* is here demonstrative, *he, that person*.

<sup>26</sup> *Der* is here relative, *who*.

<sup>27</sup> *Manche*, many, diverse. Gr. 251, 1.

<sup>28</sup> —*ließ ich halten*, I caused (the carriage) to stop,  
ordered (the carriage) to stop.

<sup>29</sup> —*stieg aus*, 'I got out, alighted,' from *Aussteigen*,  
verb comp. sep. irr.

und ließ den Postillion fortfahren, um<sup>30</sup> zu Fuße jede Erinnerung ganz neu und lebhaft, nach meinem Herzen zu kosten. Da stand ich nun unter der Linde, die ehedem, als Knabe, das Ziel und die Gränze meiner Spaziergänge gewesen.<sup>31</sup> Wie andern! Damals sehnte ich mich in glücklicher Unwissenheit hinaus in die unbekannte Welt, wo ich für mein Herz so viele Nahrung, so vielen Genuss hoffte, meinen strebenden, sehnenden Busen auszufüllen und zu befriedigen. Jetzt komme<sup>32</sup> ich zurück aus der weiten Welt,—o mein Freund, mit wie viel fehlgeschlagenen Hoffnungen, mit wie viel zerstörten Plänen!—Ich sah das Gebirge vor mir liegen, das so tausendmal der Gegenstand meiner Wünsche gewesen war. Stundenlang<sup>33</sup> könnt'<sup>34</sup> ich

<sup>30</sup> Um, combined with zu, before the infinitive mood, denotes purpose and design. Gr. 428, B. 2. 373.

<sup>31</sup> The auxiliary, war, must be understood here, ‘had been.’ Gr. 430.

<sup>32</sup> The subject (ich) after the verb, because Jetzt begins the sentence. Gr. 487, 8. 488, 10. Komme zurück, from zurückkommen, verb comp. sep. Gr. 331. 332, 2. El. 95. 97.

<sup>33</sup> Stunden lang, ‘for hours.’ The adjective lang, being thus subjoined to words marking time, expresses duration.

<sup>34</sup> —könnnt’, for könnte, from können. The apostrophe used. See note 22, page 34.

hier sitzen, und mich hinüber sehnen, mit inniger Seele mich in den Wäldern, den Thälern verlieren, die sich meinen Augen so freundlich<sup>35</sup> dämmerten darstellten; und wenn ich dann um bestimmte Zeit wieder zurück müßte,<sup>36</sup> mit welchem Widerwillen verließ ich nicht<sup>37</sup> den lieben Platz!—Ich kam der Stadt näher: alle alte bekannte Gartenhäuschen<sup>38</sup> wurden von mir begrüßt; die neuen waren mir zuwider; so auch alle Veränderungen, die man<sup>39</sup> sonst vor- genommen<sup>40</sup> hatte. Ich trat<sup>41</sup> zum Thor hinein, und fand<sup>42</sup> mich doch<sup>43</sup> gleich wieder.<sup>42</sup>

<sup>35</sup> ‘Dawning in a cheerful manner,’ that is, in a cheerful dawn, with a cheerful indistinctness.

<sup>36</sup> ‘Must back,’ that is, must go back, was obliged to go back. The verb müssen, of which see Gr. 278, is now and then thus elliptically used, some infinitive being understood.

<sup>37</sup> The negative would not be put, in English, with such an exclamation. Gr. 471.

<sup>38</sup> Diminutive of das Gartenhaus. Gr. 125, 7. 150, 5.

<sup>39</sup> Man, Gr. 251, 2.

<sup>40</sup> Pret. part. of Bornehmen, verb comp. sep. irr.

<sup>41</sup> —trat hinein, went in, from Hineintreten, to step in, verb comp. sep. irr. Zum Thor, at the gate.

<sup>42</sup> ‘I found myself immediately again,’ that is, I knew where I was, I found myself in a place that I knew.

<sup>43</sup> Doch, somehow, see. It seems to be a mere expletive, in some situations.

## § 4.

*Continuation.*

Lieber,<sup>44</sup> ich mag<sup>45</sup> nicht in's<sup>46</sup> Detail gehen; so<sup>47</sup> reizend als es mir war, so einförmig würde<sup>48</sup> es in

---

<sup>44</sup> This is the vocative case, ‘my dear [friend].’

<sup>45</sup> Ich mag nicht, I do not like. See Mögen, Gr. 273, 5.

<sup>46</sup> Inß, for in das. Gr. 384, IV. Detail, is an impure word, being French, not German. Such foreign terms are now carefully avoided. See the observations on *Purism*. Gr. 453.

<sup>47</sup> —‘pleasing as it was to me.’ So—alß, in the first member, with so in the second member following, expresses the idea of *however*: ‘however pleasing it was to me, it would become monotonous in a narration.’ The English *as*, put after the adjective, or predicate, gives the same turn of expression, but it is not answered by so, as in German, in the second member. Auch is often used after so, in the first member, and conveys the same meaning. Gr. 391, 6.

<sup>48</sup> —würde werden, would become; first future conditional. Gr. 270. El. 53. The second part of any future tense being an infinitive mood, the latter, by the law of collocation, finds its place always at the end of the sentence. Gr. 504.

der Erzählung werden. Ich hatte beschlossen,<sup>49</sup> auf<sup>50</sup> dem Markte zu wohnen, gleich neben<sup>51</sup> unserem alten Hause. Im<sup>52</sup> Hingehen bemerkte<sup>53</sup> ich, daß die Schulstube, wo ein ehrliches altes Weib<sup>54</sup> unsere Kindheit zusammengepfercht<sup>55</sup> hatte, in einen Kramladen verwandelt war. Ich erinnerte mich<sup>56</sup> der Unruhe, der Thränen, der Dumpfheit des Sinnes, der Herzengesang, die ich in dem Loche ausgestanden hatte. Ich that<sup>57</sup> keinen Schritt, der nicht merkwürdig war. Ein Pilger im<sup>58</sup> heiligen Lande

---

<sup>49</sup> Pret. part. from *Beschließen*, verb com. insep. irr. Gr. 333. 308, *Schliessen*. El. 98. 81.

<sup>50</sup> Auf dem Markte, in the market place; auf, simply expressing locality. Gr. 377, 2. El. 103, 2.

<sup>51</sup> Prep. dat. and acc. Gr. 381. El. 103.

<sup>52</sup> ‘In the going on, in proceeding.’ Im, for in dem, Gr. 384, IV. The infinitive used substantively. Gr. 125, 5. 467.

<sup>53</sup> The subject (ich) after the verb, a preposition with its case beginning the sentence. Gr. 488, 9.

<sup>54</sup> Weib, woman; in grammar, of the neuter gender. Gr. 128, above.

<sup>55</sup> —zusammensgefertigt hatte, ‘had kept confined.’ See Adelung’s *Wörterbuch* in *Pferchen*.

<sup>56</sup> Sich erinnern, to remember: reflective verb, governing the genitive case. Gr. 435, 4.

<sup>57</sup> ‘I did not step,’ for, I took no step.

<sup>58</sup> Im, for in dem. Gr. 384, IV.

trifft<sup>59</sup> nicht so viele Stäten religiöser Erinnerungen an, und seine Seele ist schwerlich so voll<sup>60</sup> heiliger Bewegung. Noch eins<sup>61</sup> für tausend. Ich ging den Fluß hinab bis an einen gewissen Hof; das war sonst auch mein Weg, und die Plätzchen,<sup>62</sup> wo wir Knaben uns übten, die meisten Sprünge der flachen Steine im Wasser hervorzubringen.<sup>63</sup> Ich erinnerte mich so lebhaft, wenn ich manchmal stand und dem Wasser nachsah, mit wie wunderbaren Ahndungen ich es verfolgte, wie abentheurlich ich mir die Gegend vorstellte, wo es nun hinflösse,<sup>64</sup> und wie ich da so bald Gränzen meiner Vorstellungskraft fand; und doch müßte das weiter gehen, immer weiter,

---

<sup>59</sup> — trifft an, meets with ; from *Antreffen*, verb comp. sep. irr. Gr. 329, 332, 2. and 332, II. 2. 311. *Treffen*.

<sup>60</sup> *Voll*, governing the genitive case. Gr. 409, III. 1.

<sup>61</sup> ‘One thing more, in lieu of a thousand.’ *Eins*, for *Eines*, from *Einer*, *eine*, *eines*. Gr. 212, 1. *Noch* signifies an addition, in English expressed by *more*.

<sup>62</sup> *Das Plätzchen*, diminutive of *der Platz*, the place. Gr. 125, 7. 146, 5.

<sup>63</sup> — *hervorzubringen*, verb comp. sep. The component particle separated, in the infinitive mood, by the preposition *zu*. Gr. 332, 3. El. 95, 1.

<sup>64</sup> — *hinflösse*, from *Hinfliessen*, verb comp. sep. irr. The component particle is not divided from the verb, when the latter stands at the end. Gr. 332, 2. 506, R. V.

bis ich mich ganz in dem Anschauen einer unsichtbaren Ferne verlor.—Sieh',<sup>65</sup> mein Lieber,<sup>66</sup> so beschränkt und so glücklich waren<sup>67</sup> die herrlichen Altväter! so kindlich ihr Gefühl, ihre Dichtung! Wenn Ulyß von dem ungemessenen Meer und von der unendlichen Erde spricht, daß ist so wahr, menschlich, innig, eng und geheimnißvoll. Was hilft mirs,<sup>68</sup> daß ich jetzt mit jedem Schulknaben nachsagen kann, daß sie<sup>69</sup> rund sey?<sup>70</sup> Der Mensch braucht nur wenige Erdschollen, um<sup>71</sup> drauf<sup>72</sup> zu genießen, weniger, um drunter<sup>73</sup> zu ruhen.

---

<sup>65</sup> Sieh', the imperative of the irregular verb *Sehen*, to see. It is also written *Siehe*; and an apostrophe is here put after Sieh', as if the omission of the final *e* ought to be indicated. But this is not necessary, since both forms, *sieh*, and *siehe*, exist; and the former is now most in use.

<sup>66</sup> 'My dear Friend.'

<sup>67</sup> The subject (*die herrlichen Altväter*) after the verb, when an adjective begins the sentence. Gr. 486, 4.

<sup>68</sup> Mirs, for *mir es*. Gr. 233, 5.

<sup>69</sup> —sie, she (*die Erde*, the earth). In English, it would be used. Gr. 413, 1.

<sup>70</sup> The subjunctive mood, after *dass*. Gr. 422, 1.

<sup>71</sup> Um, before the infinitive, expressing purpose and design. See note 30, page 46.

<sup>72</sup> —drauf, for *darauf*, thereon, on them. Gr. 242, 10.

<sup>73</sup> —drunter, for *darunter*, under them.

## SECTION V.

*Extracts from Wieland.*

## § 1.

*Agathon's erste<sup>1</sup> Jugend.\**

Ich war schon achtzehn Jahr<sup>2</sup> alt, eh'<sup>3</sup> ich denjenigen<sup>4</sup> kannte, dem ich mein Daseyn zu danken<sup>5</sup> habe. Von der ersten Kindheit an<sup>6</sup> in den Hallen des Del-

\* From the second part (*Zweyter Theil*) of *Agathon*, chap. I. *Agathon* may be considered as the best of Wieland's prose compositions.

<sup>1</sup> Ordinal number in the second form. Gr. 218, 2.

<sup>2</sup> Jahr, being a measure of time, like words implying quantity, weight, or measure generally, is put in the singular, though a numeral, exceeding *one*, is combined with it. Gr. 166, 3. But it might have been *Jahre*, as p. 58. § 2.

<sup>3</sup> —eh', for ehe. Apostrophe used, see note 22. page 34.

<sup>4</sup> Denjenigen, that person, him. Gr. 240, 1.

<sup>5</sup> ‘To whom I am indebted for my being, for my existence,’ *Zu danken haben*, to have to thank, to be indebted to.

<sup>6</sup> An, combined with *Von*, denotes extent of time, answering to the Latin *inde*. ‘From the first childhood,’ *inde a primā pueritiā*.

fischen<sup>7</sup> Tempels erzogen, war ich<sup>8</sup> gewohnt, die Priester des Apollo mit diesen kindlichen Empfindungen anzusehen,<sup>9</sup> welche das erste Alter über alle, die für unsre Erhaltung Sorge tragen, zu ergießen pflegt. Ich war noch ein kleiner Knabe, als ich schon mit dem geheiligen Gewande, welches die jungen Diener des Gottes von den Sklaven der Priester unterschied, bekleidet, und zum Dienste des Tempels gewidmet wurde.

Wer<sup>10</sup> Delfi<sup>11</sup> gesehen hat, wird sich<sup>12</sup> nicht verwundern, daß ein Knabe von gefühlvoller Art, der

---

<sup>7</sup> This word, taken from the Latin *Delphi*, should, according to the usual practice, be written *Delphischen*, Delphic; but Wieland has modernised it, in imitation of the Italian mode of writing. Such innovations in orthography, by which the language is not in the least benefited, were, at one time, much in vogue: they are less frequent at present.

<sup>8</sup> The subject, (*ich*) after the verb (*war*), a participle (*erzogen*) being placed at the beginning of the sentence. Gr. 487, 7.

<sup>9</sup> Verb comp. sep. in the infinitive, separated by *zu*. Gr. 332, 3. El. 95.

<sup>10</sup> Wer, who, he who. Gr. 247, 4 El. 38, 3.

<sup>11</sup> See note 7, above.

<sup>12</sup> *Sich verwundern*, to wonder, verb reflective. Gr. 323. El. 90.

beynahe von der Wiege an<sup>13</sup> daselbst erzogen<sup>14</sup> worden, unvermerkt eine Gemüthsbildung bekommen mußte, die ihn von den gewöhnlichen Menschen unterschied. Außer der besondern Heiligkeit, welche ein uraltes Vorurthiel und die geglaubte Gegenwart des Pythischen Gottes dem Delfischen Boden beygelegt hat, war in den Bezirken des Tempels selbst kein Platz, der nicht von irgend einem ehrwürdigen oder glänzenden Gegenstände erfüllt, oder durch das Andenken irgend eines Wunders verherrlicht gewesen wäre. Der Anblick so vieler wundervollen Dinge war das erste, woran<sup>15</sup> meine Augen gewöhnt wurden, und die Erzählung wunderbarer Begebenheiten die erste mündliche Unterweisung, die ich von meinen Vorgesetzten erhielt. Eine Art von<sup>16</sup> Unterricht, dessen<sup>17</sup> ich bedurfte, weil es ein Theil meines Berufs seyn<sup>18</sup> sollte, den<sup>19</sup> Fremden, von welchen der Tempel immer

<sup>13</sup> —an. See note 6, page 52.

<sup>14</sup> —erzogen worden, ‘had been educated.’ The auxiliary war is omitted. Gr. 430.

<sup>15</sup> Woran, whereto, to which. Gr. 250, 8.

<sup>16</sup> Von, substituted for the genitive case. Gr. 406, 1.

<sup>17</sup> —dessen, of which; genitive of the relative pronoun der, die, das. Gr. 244. El. 38. The genitive is governed by bedurfte, from bedürfen, to need, to stand in need of. Gr. 433, Rule II, 1.

<sup>18</sup> —‘was to be.’

<sup>19</sup> ‘To the strangers.’ Adjective turned into a substantive. Gr. 197, IX. 1.

angefüllt war, die Gemälde, Schnitzwerke und Bilder, und den unsäglichen Reichthum von<sup>20</sup> Geschenken wovon<sup>21</sup> die Hallen und Gewölbe desselben<sup>22</sup> schimmerten, zu erklären.

Für ungewohnte Augen ist vielleicht nichts blendender,<sup>23</sup> als der Anblick eines<sup>24</sup> von so vielen Königen, Städten und reichen Privatpersonen in ganzen Jahrhunderten zusammengehäuften Schatzes von Gold, Silber, Edelsteinen, Perlen und Elfenbein. Für mich,

---

<sup>20</sup> See note 16, page 54.

<sup>21</sup> —‘whereof, of which.’ Gr. 250, 8.

<sup>22</sup> —‘its.’ Gr. 242, 6.

<sup>23</sup> —blendender, ‘more dazzling;’ the present participle in the comparative degree. Gr. 350. It should be, blendenderes, but the last *e* is here omitted, by way of contraction. Similar contractions are usual in the comparative degree, with the letters *l*, *n*, *r*. Gr. 201, 2.

<sup>24</sup> —‘of a treasure heaped together by so many kings, cities and rich private persons, in whole centuries.’ The article, *eines*, is divided from its substantive, *Schatzes*, by many intervening words, of which the reason is this: the participle *zusammengehäuft*, is, in an adjective capacity, joined to the substantive *Schatz* (Gr. 355); but in its original character, namely that which partakes of the verb, it is preceded by the words with which it is connected (Gr. 507, Rule II), so that these words must find their place between the article and the participle.

der dieses Anblicks gewohnt<sup>25</sup> war, hatte die bescheidene Bildsäule des Solon<sup>26</sup> mehr Reiz, als alle schimmernde Denkmahle einer abergläubischen Knadcht, welche ich bald mit eben<sup>27</sup> der verachtenden<sup>28</sup> Gleichgültigkeit ansah, womit<sup>29</sup> ein Knabe die Puppen und Spielwerke seiner Kindheit anzusehen pflegt. Noch unsfähig von den Verdiensten und dem wahren Werthe der vergötterten Helden mir einen ächten Begriff zu machen, stand ich oft vor ihren Bildern, und fühlte, indem ich sie betrachtete, mein Herz mit geheimen Empfindungen ihrer Größe und mit einer Bewunderung erfüllt, wovon ich keine andere Ursache als mein innres Gefühl hätte<sup>30</sup> angeben können. Einen noch stärkern<sup>31</sup> Eindruck machte auf mich<sup>32</sup> die große Menge von Bildern der verschiedenen Gott-

<sup>25</sup> Gewohnt, adjective, governing the genitive case.  
Gr. 409, Rule III, 1.

<sup>26</sup> See the Declension of Proper Names. Gr. 170, 171. El. 19, 20.

<sup>27</sup> Eben der, the same. Gr. 242, 6.

<sup>28</sup> Verachtend, contemptuous, from verachten, to despise, to contemn.

<sup>29</sup> —womit, wherewith, with which. Gr. 250, 8.

<sup>30</sup> ‘Could have assigned.’ Können for gefonnt, the infinitive for the preterite participle. Gr. 465.

<sup>31</sup> Comparative degree of Stark, in the fourth form.  
Gr. 200, 1. and 201, 3.

<sup>32</sup> The accusative, or objective case, beginning the

heiten, unter welchen unsre Vorfätern die erhaltenenden<sup>33</sup> Kräfte der Natur,<sup>34</sup> die mannigfältigen Vollkommenheiten des menschlichen Geistes, und die Tugenden des geselligen Lebens vorgestellt haben, und wovon<sup>35</sup> ich im<sup>36</sup> Tempel und in den Hainen von<sup>37</sup> Delfi mich allenthalben umgeben fand.

Meine damahlige<sup>38</sup> Erfahrung hat mich seitdem oftmalhs auf die Betrachtung geleitet, wie groß der Beytrag sey,<sup>39</sup> welchen die schönen<sup>40</sup> Künste zu Bildung des sittlichen Menschen thun können.

---

sentence (Gr. 493, R. 11, 1.) the subject has its place after the verb. Gr. 485, 2.

<sup>33</sup> ‘The preserving powers of nature.’ The participle, with an adjective capacity, in the third form. Gr. 349.

<sup>34</sup> Natur is one of those words, which bears the main accent on the last syllable. Gr. 85, 1.

<sup>35</sup> Gr. 250, 8.

<sup>36</sup> Gr. 384, IV.

<sup>37</sup> Gr. 406, 1.

<sup>38</sup> Damahlig is an adjective, formed of the temporal adverb damahls, then, at that time. Such adjectives are rare in other languages, in the German they are common, and very convenient: for example, gestrig, of yesterday; heutig, of to-day; vormahlig, of former times. There are similar adjectives formed of local adverbs, as: hiesig, of this place; dasig, of that place; dortig, of that place; from hier, da, dort.

<sup>39</sup> —sey, subjunctive mood. Gr. 422, Rule I, 1.

<sup>40</sup> Die Schönen Künste, the fine arts.

## § 2.\*

Demokrit war ungefähr zwanzig Jahre alt, als er seinen Vater, einen der reichsten Bürger von Abdera, beerbte. Anstatt nun darauf<sup>41</sup> zu denken, wie er<sup>42</sup> seinen Reichthum erhalten oder vermehren, oder auf<sup>43</sup> die angenehmste oder lächerlichste Art durchbringen wollte, entschloß sich<sup>44</sup> der junge Mensch, solchen<sup>45</sup> zum<sup>46</sup> Mit-

\* From *Geschichte der Abderiten*. Vol. I. Book 1, Chap. 3.

<sup>41</sup> Darauf, thereupon, upon that, upon it. Gr. 243, 10. Denken, to think, to meditate, is construed with the preposition auf, upon, (denoting an object. Gr. 378, 3.)—when it means to think of a thing, to remember, with an, on, where, in English, of is used. Anstatt zu denken, ‘instead of thinking.’ The English participle, with of before it, is, in German, rendered by the infinitive. Gr. 426, 4.

<sup>42</sup> The verb belonging to er, is wollte, placed at the end of the sentence, because of wie. Gr. 501, (3).

<sup>43</sup> Auf, with the accusative, signifies way and manner. Gr. 378, 6.

<sup>44</sup> The subject (der junge Mensch) after the verb (entschloß sich); this being considered either as the subsequent member (Gr. 489, 12,) or the subject being thus acted upon by the preposition (Anstatt) beginning the preceding member. (Gr. 488, 9.)

<sup>45</sup> The adjective Solcher, solche, solches, such, is sometimes used instead of a demonstrative pronoun; it stands here for it.

<sup>46</sup> Zum, for zu dem, Gr. 384, IV. Machen is con-

tel der vervollkommnung seiner Seele zu machen.— Er brachte<sup>47</sup> viele Jahre mit gelehrten Reisen durch alle festen Länder und Inseln zu, die man damals bereisen konnte. Denn wer<sup>48</sup> zu seiner Zeit weise werden wollte, mußte<sup>49</sup> mit eignen Augen sehen. Es gab,<sup>50</sup> noch keine Buchdruckereyen, keine Journale, Bibliotheken, Magazine, Enzyklopädien, Realwörterbücher, Almanache, und wie alle die Werkzeuge heißen, mit deren<sup>51</sup> Hülfe man<sup>52</sup> ist, ohne zu wissen<sup>53</sup> wie, ein Filosof, ein Natur-

---

strued with the preposition *zu*, where, in English, no preposition at all is used. *Zu etwas machen*, to make to something, to make into something, to make something.

<sup>47</sup> Er brachte *zu*, he spent, he passed ; verb comp. sep. irr. *Zubringen*.

<sup>48</sup> Wer, he who. Gr. 247, 4.

<sup>49</sup> —mußte, was obliged ; from müssen. Gr. 278.

<sup>50</sup> Es gab, there was, there were ; literally ‘it gave.’ This is a peculiar signification of the verb *Geben*, to give, when used impersonally, with the pronoun *Es* before it. Es gibt, there is, there are ; es gab, there was, there were ; es hat gegeben, there has been, there have been. Of the pronoun *Es*, placed before the verb, see Gr. 233, 4. 414, 4.

<sup>51</sup> —‘with the assistance of which.’ Deren, genitive plural of the relative pronoun *der*. Gr. 244. 246, 2.

<sup>52</sup> Man. Gr. 251, 2.

<sup>53</sup> —ohne *zu wissen*, without knowing. See note 41.  
page 58.

kundiger, ein Kunstrichter, ein Autor, ein Alleswissen wird. Damals war die Weisheit theuer—die Anzahl der Weisen war sehr klein ; aber die<sup>54</sup> es waren, waren es auch<sup>55</sup> desto mehr.

Demokrit reisete nicht bloß um der Menschen<sup>56</sup> Sitten und Verfassungen zu beschauen—not bloß um Tempel, Statuen, Gemählde und Alterthümer zu begucken—oder um Pflanzen und Thiere abzuzeichnen und unter Klassen zu bringen ;—sondern<sup>57</sup> er reisete, um Natur und Kunst in allen ihren Wirkungen und Ursachen, den Menschen in seiner Nacktheit und in allen seinem Einkleidungen und Verkleidungen, roh und bearbeitet, bemahlt und unbemahlt, ganz und verstümmt, und die übrigen Dinge in allen ihren Beziehungen auf den<sup>58</sup> Menschen, kennen zu lernen.

<sup>54</sup> Die, those who.

<sup>55</sup> —auch desto mehr, so much the more. Of desto, see Gr. 388. El. 105.

<sup>56</sup> The genitive case before the substantives, by which it is governed—‘men’s manners.’ Gr. 407. R. III, and 408, 401, 9.

<sup>57</sup> The disjunctive *but*, after a preceding negative. Gr. 392. 475. El. 106.

<sup>58</sup> ‘—in all their relations to *man*.’ Den Menschen (*man*) as a word of general import, has the article, in German. Gr. 402, 1.

Mit dieser Art<sup>59</sup> zu denken, hatte<sup>60</sup> Demokrit auf seinen Reisen einen Schatz von Wissenschaft gesammelt, der<sup>61</sup> in seinen Augen alles Gold in den Schatzkammern der Könige von Indien und alle Perlen an den Hälzen und Armen ihrer Weiber<sup>62</sup> werth war. Er kannte von der Ceder Libanons<sup>63</sup> bis<sup>64</sup> zum Schimmel eines Arkadischen Käses,<sup>65</sup> eine Menge von Bäumen, Stauden, Kräutern,<sup>66</sup> Gräsern, und Moosen; nicht<sup>67</sup> etwa bloß nach ihrer Gestalt und nach ihren Namen, Geschlechtern und Arten: er kannte auch ihre Eigen-

<sup>59</sup> ‘With this manner of thinking.’ The participle with *of*, is rendered by *zu*, with the infinitive. Gr. 428, B. 1.

<sup>60</sup> The subject after the verb, a preposition beginning the sentence. Gr. 488, 9. The preterite participle (*gesammelt*) put last. Gr. 507, Rule III.

<sup>61</sup> Der, relative, *which*. It moves the verb (*war—werth war*) to the end. Gr. 499, 2. (1.)

<sup>62</sup> This word is of the neuter gender, *das Weib*, the woman. See Gr. 128. 122, 1.

<sup>63</sup> The genitive of a proper name, without an article. Gr. 171.

<sup>64</sup> Bis, joined with certain prepositions, denotes extent of space, or time. Zum, for *zu dem*.

<sup>65</sup> Concerning the word *der Käse*, or *Käss*, the cheese, see Gr. 157, 6.

<sup>66</sup> Kräuter, Gräser, from Kraut, Gras. Gr. 159, (b.)

<sup>67</sup> —nicht etwa, not indeed.

schaften, Kräfte und Tugenden. Aber, was er tau- sendmahl höher<sup>68</sup> schätzte als alle seine übrigen Kennt- nisse, er hatte allenthalben, wo er es der Mühe werth fand sich aufzuhalten, die Weisesten<sup>69</sup> und die Besten kennen gelernt. Es hatte sich bald gezeigt, daß er ihres<sup>70</sup> Geschlechtes war. Sie waren also seine Freunde geworden, hatten sich ihm<sup>71</sup> mitgetheilt, und ihm da- durch die Mühe erspart, eigenen Fleisses,<sup>72</sup> Jahre lang<sup>73</sup> und vielleicht doch vergebens, zu suchen, was sie mit Aufwand und Mühe, oder auch wohl nur glücklicher Weise, schon gefunden hatten.

---

<sup>68</sup> Höher, more highly. Gr. 192, II.

<sup>69</sup> The adjective, in the superlative degree, used substantively—‘the wisest and the best.’ Gr. 197, IX. 1.

<sup>70</sup> —‘that he was of their kind.’

<sup>71</sup> —‘had communicated themselves to him,’ that is, had entered into conversation with him, interchanged ideas with him.

<sup>72</sup> The genitive case used absolutely, ‘by dint of his own application, or industry.’ Gr. 458, 3.

<sup>73</sup> Jahre lang, for years, during many years. See 33. page 46. Gr. 459.

## SECTION VI.

*Extracts from Schiller.\**

## § 1.

*Battle of Lützen.—Death of Gustavus Adolphus,  
King of Sweden.*

Noch an<sup>1</sup> eben diesem Abend erschien<sup>2</sup> Gustav Adolph auf der gegenüber liegenden<sup>3</sup> Ebene, und stellte seine Träger zum Treffen. Die Schlachtordnung war die selbe, wodurch<sup>4</sup> er das Jahr vorher bey Leipzig gesiegt hatte. Durch das Fußvolk wurden kleine Schwadronen verbreitet, unter die Reiterey hin und wieder eine Anzahl Musketiere vertheilt. Die ganze Armee stand in zwey Linien, den Flößgraben<sup>5</sup> zur rechten und hin-

\* From ‘The History of the Thirty Years War,’ *Geschichte des Dreißigjährigen Krieges*.

<sup>1</sup> ‘On this very evening.’

<sup>2</sup> The subject (Gustav Adolph) after the verb (erschien), a preposition with its case beginning the sentence. Gr. 488, 9.

<sup>3</sup> The participle in the third form of the adjective. Gr. 348.

<sup>4</sup> Wodurch, whereby, by which. Gr. 250, 8.

<sup>5</sup> —‘ the canal (or dyke) to the right, and behind

ter sich,<sup>6</sup> vor sich die Landstraße, und die Stadt Lützen zur linken. In der Mitte hielt<sup>7</sup> das Fußvolk unter des Grafen<sup>8</sup> von Brahe Befehlen, die Reiterey auf den Flügeln, und vor der<sup>9</sup> Fronte das Geschuß. Einem Deutschen Helden, dem Herzog Bernhard von Weimar, ward<sup>10</sup> die Deutsche Reiterey des linken Flügels

---

them.' We have here the absolute accusative case (*den Flößgraben*): 'the canal being to the right, and behind them.' That absolute case is generally connected with a preterite participle, but sometimes, as in the present instance, it is used without it. Gr. 441. 476.—*Zur rechten*, to the right—*zur linken*, to the left: *Hand*, hand, is understood. *Zu*, for *zu* der. Gr. 384, IV.

<sup>6</sup> *Hinter sich*, behind them—*vor sich*, before them.

<sup>7</sup> *Hielt*, was stationed. This is sometimes the signification of the verb *Halten*, to halt. The subject (*das Fußvolk*) after the verb, a preposition with its case beginning the sentence.

<sup>8</sup> The genitive placed before the case by which it is governed, 'under Count Brahe's orders.' The governing word then loses its article. Gr. 408. See note 56, page 60.

<sup>9</sup> —*vor der Fronte*, in front.

<sup>10</sup> —*ward untergeben*. *Ward*, the same as *wurde*, from *werden*. Gr. 266. El. 49. The subject (*die Deutsche Reiterey*) after the verb, because the dative case of person begins the sentence. Gr. 485, 3. 'To

untergeben, und auf dem rechten führte<sup>11</sup> der König selbst seine Schweden an, die Eifersucht beyder Völker zu einem edeln<sup>12</sup> Wettkampfe zu erhöhen. Auf ähnliche Art war das zweyte Treffen geordnet, und hinter demselben hielt<sup>13</sup> ein Reservecorps unter Henderson's,<sup>14</sup> eines Schottlanders, Kommando.<sup>15</sup>

Also gerüstet erwartete man<sup>16</sup> die blutige Morgenröthe, um einen Kampf zu beginnen, den mehr der lange Aufschub als die Wichtigkeit der möglichen Folgen, mehr die Auswahl als die Anzahl der Truppen furchtbar und merkwürdig machten.—Zwei solche Feldherrn, so gleich an<sup>17</sup> Ansehen, an Ruhm und an Fähigkeit, hatten im ganzen Laufe dieses Kriegs noch in Fei-

a German hero, the Duke Bernhard of Weimar, the command of the German cavalry was entrusted.'

<sup>11</sup> — führt an, led on; from Anführen, verb comp. sep. Grammar 329. 332, 2. and 332, II, 2. El. 95.

<sup>12</sup> Edeln, for edelen. Gr. 192, I.

<sup>13</sup> See note 7, page 64.

<sup>14</sup> See note 8. The mode of declining proper names may be referred to. Gr. 170, II. El. 19, I.

<sup>15</sup> Kommande, command, is an impure German word, which should have been avoided. See the observations on Purism. Grammar 453.

<sup>16</sup> Man. Gr. 251, 2.

<sup>17</sup> — 'so equal in reputation.' In denotes state, condition, manner, in which sense it is rendered by in. Grammar 376, 4.

ner offenbaren<sup>18</sup> Schlacht ihre Kräfte gemessen, eine so hohe Wette noch nie die Kühnheit<sup>19</sup> geschreckt, ein so wichtiger Preis noch nie die Hoffnung begeistert. Der morgende Tag<sup>20</sup> sollte Europa seinen ersten Kriegsfürsten kennen lehren, und einen Ueberwinder dem nie überwundenen<sup>21</sup> geben. Ob am Lechstrom und bey Leipzig Gustav Adolphs Genie,<sup>22</sup> oder nur die Ungeschicklichkeit seines Gegners den Ausschlag bestimmte, mußte<sup>23</sup> der morgende Tag außer Zweifel stehen. Mor-

<sup>18</sup> — ‘open battle, pitched battle.’

<sup>19</sup> — ‘so high a wager had never yet terrified boldness.’ This is rather a far-fetched and constrained metaphor, derived from a daring gamester who stakes his all on a desperate wager, while at the same time he is appalled at the possible issue. The meaning simply is: Never was fortune put to a more perilous hazard.

<sup>20</sup> Der morgende Tag, ‘the day of to-morrow,’ for, ‘the next day,’—sollte lehren, was to teach. See, concerning Sollen, Gr. 274. Kennen lehren, to teach to know, to bring acquainted with.

<sup>21</sup> — ‘and give a conqueror to him that never was conquered,’ that is, ‘make him who never was conquered, to know a conqueror.’

<sup>22</sup> Genie, genius. It is a foreign word, and retains its foreign pronunciation: for the letter *G* is spoken nearly as in French; approaching the English *sh*. Gr. 58, below.

<sup>23</sup> Mußte, in the same sense as sollte, see note 20.

gen mußte Friedlands Verdienst die Wahl des Kaisers rechtfertigen, und die Größe des Mannes die Größe des Preises aufwägen, um<sup>24</sup> den er erkauft worden war. Eifersüchtig theilte jeder einzelne Mann im Heer seines Führers Ruhm, und unter jedem Harnische wechselten die Gefühle, die den Busen der Generale durchflammten. Zweifelhaft<sup>25</sup> war der Sieg, gewiß die Arbeit und das Blut, das er dem Ueberwinder wie dem Ueberwundenen kostete mußte. Man<sup>26</sup> kannte den Feind vollkommen, dem man jetzt gegenüber stand, und die Bangigkeit, die man vergeblich bekämpfte, zeugte glorreich für seine Stärke.

## § 4.

*Continuation.*

Finsterniß bedeckt<sup>27</sup> noch die schweigende<sup>28</sup> Ebene,

Concerning the verb *Müssen*, see Grammar 278. ‘To-morrow’s day was to place beyond doubt.’

<sup>24</sup> —‘for which he had been purchased.’ Um, Gr. 373, 4.

<sup>25</sup> The predicate, or object, beginning the sentence, the subject is put after the verb. Gr. 486, 4.

<sup>26</sup> Man. Gr. 251, 2.

<sup>27</sup> The narration proceeds in the present tense, concerning which peculiarity of the German language, see Grammar 421, 2.

<sup>28</sup> The participle in the third adjective form. Grammar 349.

und der zögernde<sup>28</sup> Morgen giebt der Furcht eine grauenvolle Frist, alle Schrecken des vor ihr ausgebreiteten<sup>29</sup> Grabes zu zergliedern und den vollen Kelch des Entsetzens auszuleeren. Schwer liegt über benden Schlachtordnungen der Himmel, schwerer die Erwartung auf jeder einzelnen Brust. Endlich erscheint der gefürchtete Morgen; aber ein undurchdringlicher Nebel, der über das ganze Schlachtfeld verbreitet liegt, verzögert den Angriff noch bis zur Mittagsstunde. Vor der Fronte knieend hält der König seine Andacht; die ganze Armee, auf die Kniee hingestürzt, stimmt<sup>30</sup> zu gleicher Zeit ein rührendes Lied an, und die Feldmusik begleitet den Gesang. Dann steigt<sup>31</sup> der König zu Pferde, und bloß mit einem ledernen Goller und einem Tuchrock bekleidet (eine vormals empfangene Wunde erlaubte ihm nicht mehr<sup>32</sup> den Harnisch zu tragen) durchreitet<sup>33</sup> er die Glieder, den Ruth der Truppen zu einer frohen Zuversicht zu entflammen, die sein eigner ahndungsvoller Busen verläugnet.

<sup>28</sup> —stimmt an, begins to sing, from *Anstimmen*, verb comp. sep.

<sup>29</sup> The subject (der König) after the verb, the conjunction dann beginning the sentence. Gr. 488, 10.

<sup>30</sup> Nicht mehr, no longer.

<sup>31</sup> A verb compounded with the preposition *durch*, when in a transitive signification, is inseparable. Gr. 336, I.

Gott mit uns, war das Wort der Schweden ; das <sup>33</sup> der Kaiserlichen, Jesus Maria. Gegen elf Uhr fängt <sup>34</sup> der Nebel an sich zu vertheilen, und der Feind wird sichtbar. Zugleich sieht <sup>35</sup> man Lützen in Flammen stehen, auf <sup>36</sup> Befehl des Herzogs in Brand gesteckt, damit er von dieser Seite nicht überflügelt würde. Jetzt tönt die Losung, die Reiterey sprengt gegen den Feind, und das Fußvolk ist im Anmarsch gegen die Gräben.

Von einem fürchterlichen Feuer der Musketen und des dahinter gepflanzten groben Geschüthes empfangen, sehen <sup>37</sup> diese tapfern Bataillons <sup>38</sup> mit unerschrocknem Muth ihren Angriff fort, die feindlichen Musketiere verlassen ihren Posten, die Gräben sind übersprungen, die Batterie selbst wird erobert, und sogleich gegen den Feind gerichtet. Sie dringen weiter mit unaufhaltsa-

<sup>33</sup> ‘That of the Imperialists,’ i.e. the word of the Imperialists. See Grammar, 415, 5.

<sup>34</sup> —fängt an, begins; from *Anfangen*, verb comp. sep. irr.

<sup>35</sup> ‘At the same time Lützen is seen in flames.’ Man. Gr. 251, 2. In *Flammen stehen*, ‘to stand in flames,’ is a German idiom. The English would rather say, ‘to be in flames;’ or leave out the verb altogether.

<sup>36</sup> —auf Befehl, by command, by order.

<sup>37</sup> —‘sehen fort, continue,’ from *Fortsehen*, verb compound separable.

<sup>38</sup> Bataillon, a French word; but received into the German language, as a technical term.

mer Gewalt, die erste der fünf Friedländischen Brigaden wird niedergeworfen, gleich darauf die zweyte, und schon wendet sich die dritte zur Flucht; aber hier stellt<sup>39</sup> sich der schnell gegenwärtige Geist des Herzogs ihrem Andrang entgegen. Mit Blikkesschnelligkeit ist er da, der Unordnung seines Fußvolks zu steuern, und seinem Machtwort<sup>40</sup> gelingt<sup>s</sup>, die Fliehenden zum Stehen zu bewegen. Von drey Kavallerieregimentern unterstützt, machen die schon geschlagenen Brigaden aufs neue Fronte gegen den Feind, und dringen mit Macht in seine zerrissenen Glieder. Ein mörderischer Kampf erhebt sich, der nahe Feind giebt den Schießgewehr keinen Raum, die Wuth des Angriffs keine Frist mehr zur Ladung, Mann sieht gegen Mann, das unnütze Feuerrohr macht dem Schwert und der Pike Platz, und die Kunst der Erbitterung. Ueberwältigt von der Menge weichen<sup>41</sup> endlich die ermatteten Schweden über die Gräben zurück, und die schon ero-

<sup>39</sup> —stellt sich entgegen, ‘opposes itself,’ from Entgegen stellen, verb comp. sep.

<sup>40</sup> gelingt<sup>s</sup>, for gelingt es. *Gelingen* is a verb that is only used in the third person, or what is commonly called an impersonal. It cannot be literally rendered in English; but the construction must be changed. Es gelingt means, success attends a person, or thing; and that person, or thing, is put in the dative case.

<sup>41</sup> —weichen zurück, ‘retreat, fall back,’ from Zurückweichen, verb comp. sep. irr.

berte Batterie geht bey diesem Rückzug verloren. Schon bedecken tausend verstümmelte Leichen das Land, und noch ist kein Fußbreit <sup>as</sup> Erde gewonnen.

### § 5.

#### *Continuation.*

Indessen hat<sup>as</sup> der rechte Flügel des Königs, von ihm selbst angeführt, den linken des Feindes angefallen. Schon der erste machtvolle Andrang der schweren Finnlandischen Kürassiere zerstreute die leicht berittnen Pohlen und Kroaten, die sich an diesen Flügel anschlossen, und ihre unordentliche Flucht theilte <sup>as</sup> auch der übrigen Reiterey Furcht und Verwirrung mit. In diesem Augenblick hinterbringt man <sup>as</sup> dem

---

<sup>as</sup> —‘ not a foot’s breadth of ground.’ Erde is the nominative case, though, in general grammar, the genitive would be required. But, in German, the substantives are not varied, after words of measure, or quantity. Grammar 168. Der Fußbreit, the breadth of a foot, is such a word of measure.

<sup>as</sup> —hat angefallen, has attacked. The narration continues in the present tense, see note 27, page 67; for hat, has, is, in fact, the present tense. In English it would be had, hatte.

<sup>as</sup> —‘ theilte mit, imparted, communicated ;’ from Mittheilen; verb comp. sep.

<sup>as</sup> Man, (see Gr. 251, 2,) representing the subject, is

König, daß seine Infanterie über die Gräben zurückweiche, und auch sein linker Flügel durch das feindliche Geschütz von den Windmühlen aus furchtbar geängstigt und schon zum Weichen gebracht werde. Mit schneller Besonnenheit überträgt er dem General von<sup>46</sup> Horn, den schon geschlagenen linken Flügel des Feindes zu verfolgen, und er selbst eilt an der Spitze des Stenbodischen Regiments davon, der Unordnung seines eigenen linken Flügels abzuhelfen. Sein edles Roß trägt ihn pfeilschnell über die Gräben; aber schwerer wird den nachfolgenden Schwadronen der Übergang, und nur wenige Reiter, unter denen Franz Albert Herzog von Sachsen Lauenburg genannt wird, waren schnell genug, ihm zur Seite<sup>47</sup> zu bleiben. Er sprengte geraden Weges demjenigen Orte zu, wo sein Fußvolk am gefährlichsten bedrängt war, und indem er seine Blicke umhersendet, irgend eine Blöße des feindlichen Heers auszuspähen, auf die er den Angriff richten könnte, führt ihn sein kurzes Gesicht zu nah an das selbe. Ein kaiserlicher Gefreiter bemerk't, daß dem vorübersprengenden alles ehrfurchtsvoll Platz macht, und schnell befiehlt er einem Musketier, auf ihn an-

placed after the verb, a preposition with its case beginning the sentence.

<sup>46</sup> Von, prefixed to a proper name, betokens nobility.

<sup>47</sup> 'To remain by his side, to keep near him.'

zuschlagen. ‘Auf den dort schieße, ruft er, das muß ein vornehmer Mann seyn.’ Der Soldat drückt ab, und dem König wird der linke Arm zerschmettert. In diesem Augenblick kommen<sup>48</sup> seine Schwadronen daher gesprengt, und ein verwirrtes Geschrey: Der König blütet!—Der König ist erschossen! breitet<sup>49</sup> unter den Ankommenden Schrecken und Entsezen aus. ‘Es ist nichts—folgt mir,’ ruft der König, seine ganze Stärke zusammenraffend; aber überwältigt von Schmerz, und der Ohnmacht nahe, bittet er in Französischer Sprache den Herzog von Lauenburg, ihn ohne Aufsehen aus dem Gedränge zu schaffen. Indem der letztere auf einem weiten Umweg, um der muthlosen Infanterie diesen niederschlagenden Anblick zu entziehen, nach dem rechten Flügel mit dem Könige umwendet, erhält dieser einen zweyten Schuß durch den Rücken, der ihm den letzten Rest seiner Kräfte raubt. ‘Ich habe genug, Bruder, ruft er mit sterbender Stimme. ‘Suche du nur dein Leben zu retten.’ Zugleich sank er vom Pferd, und von noch

---

<sup>48</sup> —kommen daher gesprengt, come galloping along, approach full gallop. The verb *Kommen*, thus combined with the preterite participle of a verb of motion, denotes an advance, or approach, in the manner signified by the participle. Gr. 466. In English, it would be the present participle.

<sup>49</sup> —‘breitet aus, spreads;’ from *Ausbreiten*.

mehrern Schüssen durchbohrt, von allen seinen Begleitern verlassen, verhauchte er unter den räuberischen Händen der Kroaten sein Leben.

Bald entdeckte sein ledig fliehendes, in Blute gebadetes Ross der Schwedischen Reiterey ihres Königs Fall, und wütend bringt sie herbei, dem gierigen Feind diese heilige Beute zu entreissen. Um seinen Leichnam entbrennt ein mörderisches Gefecht, und der entstellte Körper wird unter einem Hügel von Todten begraben.

## SECTION VII.

*Extracts from Gellert.\**

## § 1.†

Meine liebe Freundinn,<sup>1</sup>

Warum sagt mich doch die Welt so oft todt? Bin ich wichtig genug, daß sie etwas gewinnen sollte, wenn<sup>2</sup>

---

\* *Gellert* is a name that must always be mentioned with respect, in the history of German Literature. He ranks among the first who introduced a pure, and good, taste into the language. For this reason, as well as for their moral excellence, his writings ought never to be forgotten. Gellert died December 18, 1769, having been born June 4, 1715. His works are various: the short extracts here given, are from his Letters.

† Letter 1, in the collection published in his works, Leipzig, 1784.

<sup>1</sup> Freundinn, a female friend. The letter is addressed to a lady. Der Freund, is a male friend; die Freundinn, a female friend: the termination *inn* denoting the female sex. Gr. 131.

<sup>2</sup>—wenn ich stürbe, if I were to die. Stürbe is the preterimperfect subjunctive, from the irregular verb Sterben. Gr. 318, 2.

ich stürbe? Große Herren<sup>3</sup> sterben in den öffentlichen Nachrichten immer etliche mal, aber warum soll ich diese Ehre haben? Ich bekomme sehr oft Briefe von meinen auswärtigen Correspondenten,<sup>4</sup> in welchen sie mir die ungegründete Furcht melden, worein<sup>5</sup> sie durch eine falsche Nachricht von meinem Tode wären<sup>6</sup> gesetzt worden. In einem gewissen Vorstande mögen<sup>7</sup> diese Nachrichten auch wohl<sup>8</sup> wahr seyn. Wenigstens

---

<sup>3</sup> ‘Great Lords, great persons.’

<sup>4</sup> Correspondent is not a genuine German word, but it is completely naturalized, and not to be removed, for want of a proper substitute. It belongs to the third declension. Grammar 155. Elements 13.

<sup>5</sup> Worein, *into which*; differing from worin, which means *in which*. In the adverbs, compounded with *in*, the idea *into* should be expressed by *ein*, and *in* by *in*: as, Darin, thereinto, into that; darin, therein, in that—worein, whereinto, into which; worin, wherein, in which. Concerning *da*, see Gr. 242, 10; concerning *wo*, 250, 8.

<sup>6</sup> According to rule, wären, should be quite at the end, on account of the relative term worein; but when there are other words, for instance the infinitive, and preterite participle, which have likewise a claim to the position at the end, the verb definite is sometimes placed before them. This is touched upon in the Grammar 507, IV.

<sup>7</sup> Mögen. Gr. 272.

<sup>8</sup> Wohl, perhaps. Grammar 468.

haben<sup>9</sup> tausend Dinge, welche die Lebendigen vergnügen, für mich keinen Reiz und keine Kraft mehr,<sup>10</sup> so wie ich zu vielen Dingen, welche für die Lebenden gehören, weder Lust noch Vermögen habe. Traurige Scene<sup>11</sup> meines Lebens, die<sup>12</sup> ich mir vor drey oder vier Jahren, als die unglaublichste würde vorgestellt haben! Aber so wenig kennen wir uns selbst<sup>13</sup> und unser Schicksal. Nichts schmerzt mich mehr, als wenn ich bedenke, daß ich auf diese<sup>14</sup> Weise fast alle die Eigenchaften verliere, wodurch<sup>15</sup> ich die Liebe meiner Freunde erworben<sup>16</sup> und andern zu dienen gesucht habe. So wenig<sup>17</sup> ich endlich abergläubisch bin, so denke ich doch nicht zu irren, wenn ich die öftern Nachrichten von

<sup>9</sup> An adverb (*wenigstens*) beginning the sentence, the subject stands after the verb. Grammar 487, 8.

<sup>10</sup> Mehr, connected with a negative, expresses the idea, *no longer*. ‘No longer any charm, nor power.’ See note 31. page 68.

<sup>11</sup> Scene is a foreign term, but naturalized. The real German is Auftritt, which the author uses afterwards.

<sup>12</sup> ‘Which, three or four years ago, I should have represented to myself as the most incredible.’

<sup>13</sup> Selbst. Grammar 253, 4.

<sup>14</sup> —‘in this manner.’

<sup>15</sup> Wodurch, whereby, by which. Gr. 250, 8.

<sup>16</sup> The auxiliary verb *habe*, is to be supplied from the following—‘by which I have acquired.’ Gr. 430.

<sup>17</sup> ‘Lastly, little superstitious as I am.’

meinem Tode als Erinnerungen ansehe, die mir nöthig sind, weil ich mir sie vielleicht nicht ernstlich genug mache. Mit Ihnen kann ich so reden, meine Freundinn. Sie wissen, wie gern wir die Augen von diesem letzten Austritte des Lebens abwenden. Möchte<sup>18</sup> mich doch Gott so glücklich werden lassen, daß ich, über die Furcht des Todes erhaben, ihn<sup>19</sup> mehr mit Freuden als mit Bittern mir täglich vorstellen könnte! Ich bin, sc.<sup>20</sup>

(G.)

1753.

§ 2.\*

Liebster<sup>22</sup> Cronegk,<sup>23</sup>

Ich beklage mit Ihnen<sup>24</sup> den Verlust Ihrer<sup>25</sup> theuer-

<sup>18</sup> Möchte, expressive of a wish or desire. ‘O that the Almighty would permit me to be so happy!’ Gram. 273, 3.

<sup>19</sup> —‘ him,’ namely death.

<sup>20</sup> This is the sign for &c.

\* Letter VII.

<sup>22</sup> The superlative degree in the second form. Gr. 205, 5.

<sup>23</sup> Cronegk, a friend of Gellert’s, and a man much distinguished in German Literature.

<sup>24</sup> ‘I deplore with *Them*,’ that is to say, with *you*; the third personal being used for the pronoun of address. Grammar 227. The pronouns of address, to distinguish them from others, are written with capitals. Grammar 229.

<sup>25</sup> —‘ of *their* dearest mother,’ i. e. of *your* dearest mother.

sten<sup>26</sup> Mutter, und verehre das Andenken, derselben<sup>27</sup> zeitlebens. Sind Sie ihr Ihr<sup>28</sup> Herz und alles schuldig, was Sie<sup>29</sup> glücklich und schätzbar macht, so bin ich ihr<sup>30</sup> einen meiner besten Freunde, meiner geistreichen Freunde, schuldig. Immer<sup>31</sup> opfern Sie<sup>32</sup> ihr die dankbarsten<sup>33</sup>

---

<sup>26</sup> The superlative degree in the fourth form.

<sup>27</sup> —derselben, of her. Grammar 242, 6.

<sup>28</sup> ‘If you owe to her your heart, and every thing that makes you happy, I owe to her one of my best, one of my intelligent friends.’ The sentence should begin with *Wenn*, if; but that conjunction is sometimes omitted, in German, and then the subject (*Sie*, you) is placed after the verb (*sind*). Gram. 492, 13. Concerning the omission of *Wenn*, see also Grammar 426, 2. 473 and 474.—*ihr Ihr Herz*, to her *your* heart. The first *ihr*, to her, written with a small initial, is the dative of the third personal pronoun, feminine gender: the second *Ihr*, *your*, is the possessive pronoun their, and being used as the pronoun of address, it is written with a capital. This passage strikingly exemplifies the distinction between those pronouns.

<sup>29</sup> ‘What makes *them* happy,’ i. e. *you*.

<sup>30</sup> —*ihr*, to her.

<sup>31</sup> ‘Offer up to her, without restraint, the most grateful tears.’ *Immer*, like the French *toujours*, implies concession, permission.

<sup>32</sup> *Sie ihr*, you to her.

<sup>33</sup> The superlative degree, in the third adjective form.

Thränen. Es ist Liebe und Pflicht. Aber sie<sup>34</sup> mäßigen, diese Thränen, diese schmerzhaften Empfindungen, ist auch Liebe und Pflicht. Trost genug für Sie,<sup>35</sup> daß sie<sup>36</sup> werth war, in eine bessere Welt überzugehen, und daß Sie<sup>37</sup> werth sind, den Kummer Ihres<sup>38</sup> rechtschaffenen Vaters zu lindern, und durch Ihre<sup>39</sup> Sorgfalt sein Leben zu erleichtern.—Leben Sie<sup>40</sup> wohl, und schenken Sie mir ferner alle die Liebe, mit der Sie mich zeither belohnt haben. Ich bin ewig

Ihr<sup>41</sup>

G.

Leipzig, den<sup>42</sup> 11 May, 1757.

<sup>34</sup> —*sie*, them. ‘But to moderate them.’

<sup>35</sup> —*für Sie*, for them, *i. e.* for you.

<sup>36</sup> —*sie*, she.

<sup>37</sup> *Sie*, you.

<sup>38</sup> ‘Of *their* honest father,’ *i. e.* of your honest father.

<sup>39</sup> —‘*your care*.’

<sup>40</sup> ‘Live you well,’ *i. e.* farewell.

<sup>41</sup> ‘*Their*,’ *i. e.* your.

<sup>42</sup> The dates are put in the accusative, that case marking time. Grammar 459.

## § 3.\*

Leipzig, den 13 August, 1755.

Liebster Graf,<sup>43</sup>

Also wollen Sie nach Paris gehen? Ich verliere viel  
dabey<sup>44</sup>; aber will ich<sup>45</sup> nicht verlieren, wenn Sie ge=  
winnen? Gebe<sup>46</sup> es doch Gott, daß diese Reise alle  
Thre guten Eigenschaften in ein noch größer<sup>47</sup> Licht setze,

---

\* Letter XXVII.

<sup>43</sup> 'My dear Count.' The correspondent, here ad-dressed, was a young Count *Brühl*. *Liebster*, is the superlative degree, which the Germans prefer, on such occasions, to the positive.

<sup>44</sup> *Dabey*, therein, thereby.

<sup>45</sup> 'But do I not wish to lose, when you gain?' for, 'I am willing to lose, provided you gain.'

<sup>46</sup> 'May God grant,' *Doch* implies prayer, entreaty.

<sup>47</sup> It should be *größeres*, the fourth form of the adjective (in the comparative degree); but this grammatical inaccuracy is to be met with in the best authors. See Grammar 196, VI. 204, 4. The fault is only committed in the neuter gender.

dass Sie mit einer fruchtbaren Kenntniß der Menschen und der Geschäfte, und mit dem ganzen Adel Ihres Herzens und Ihrer Sitten, zu Ihrem Glücke, zu dem meinigen, zur<sup>48</sup> Freude und Ehre aller Ihrer Freunde zurückkommen mögen! Und wann wollen Sie wieder kommen? Ich hoffe, der Segen Ihrer Freunde soll<sup>49</sup> Sie allenthalben begleiten. Lassen Sie mich, so lange Sie auf<sup>50</sup> Reisen sind, im Geiste Ihnen täglich gegenwärtig seyn, und schreiben<sup>51</sup> Sie mir Ihr ganzes Herz, alle Ihre Begebenheiten von Zeit zu Zeit auf. Hätte<sup>52</sup> ich Gesundheit genug, so würde ich selbst mit Ihnen reisen. Aber so wird es genug seyn, wenn Sie sich meiner alle<sup>53</sup> Tage erinnern, und ich alle Tage für Sie bete. In der That<sup>54</sup> wollte ich wünschen, ich könnte

<sup>48</sup> —zur, zu der, to the.

<sup>49</sup> Soll, has here merely the signification of a future tense.

<sup>50</sup> ‘On your travels.’

<sup>51</sup> —schreiben Sie auf, write down, note down, from Aufschreiben, verb comp. sep. irr.

<sup>52</sup> ‘If I had health,’ wenn being understood. See note 28, page 79.

<sup>53</sup> —alle Tage, every day.

<sup>54</sup> ‘In truth, I should like to go away from Leipzig, for some months.’

einige Monate aus Leipzig gehn.—Alle Hochachtung,  
die<sup>55</sup> man uns erweiset, erseht doch nicht der Verlust  
einer gewissen Freyheit, zu der ich vor andern geneigt,  
oder gewöhnt bin. Ich umarme<sup>56</sup> Sie für Ihren letzten  
Brief, und erwarte bald nur zwei<sup>57</sup> Zeilen von Ihnen,  
lieber Graf.

G.

---

<sup>55</sup> ‘All the respect which people show us.’ Man.  
Grammar 251, 2.

<sup>56</sup> ‘I embrace you,’ that is, I thank you: the expression of gratitude, as that of any other feeling, is often accompanied by an embrace, among the continental nations.

<sup>57</sup> Zwo, two; in the feminine gender, according to a peculiarity of the Upper Germans. Grammar 216, 3. Zwen now serves for all genders.

## § 4.

*Fables, in Metre.\**Der Zeisig.<sup>58</sup>

Ein Zeisig wars<sup>59</sup> und eine Nachtigall,  
Die<sup>60</sup> einst zu gleicher Zeit vor Damons Fenster hingen.

---

\* We conclude our extracts from Gellert by giving two of his fables. As they are in verse the student will have an opportunity of attending to the nature of the German metre. We refer him, upon this subject, to the Grammar, Part I. Chap. I. Sect. 5. German versification depends upon the accent, that marks each syllable, upon the number of syllables that are to constitute any particular metre, and commonly, though not always, upon rhyme. Gellert's Fables, which altogether form an 8vo. volume, had, in their day, a very great degree of popularity, and they deserve a high place, in that branch of composition.

<sup>58</sup> Der Zeisig, the siskin, (*Fringilla Spinus*, Linn.) is a very common bird in Germany, and frequently kept in cages.

<sup>59</sup> —wars, for war es, it was. Grammar 233, 5.  
'It was a siskin and a nightingale.'

<sup>60</sup> 'Which once were hung up, at the same time, before Damon's window.' The practice of hanging up bird-cages, on the outside of a window, in order to let

Die Nachtigall sieng<sup>61</sup> an, ihr göttlich<sup>62</sup> Lied zu singen,  
Und Damons kleinem Sohn gefiel der süße Schall ;  
' Ach welcher singt von beiden doch<sup>63</sup> so schön ? '  
' Den Vogel möcht'<sup>64</sup> ich wirklich sehn !  
Der Vater macht ihm diese Freude,  
Er nimmt<sup>65</sup> die Vögel gleich herein.  
Hier, spricht er, sind sie alle<sup>66</sup> beide ;  
' Doch welcher wird der schöne Sänger seyn ?  
' Getraust du dich,<sup>67</sup> mir das zu sagen ? '  
Der<sup>68</sup> Sohn lässt sich nicht zweymal fragen,

---

the captives enjoy the air, which is equally known in this country, is here alluded to.

<sup>61</sup> —sieng an, from *Anfangen*, to begin, verb comp. sep. irr. It is better to write sing.

<sup>62</sup> This should be *göttliches*, see note 47, p. 81. Here the metre rendered the grammatical inaccuracy necessary.

<sup>63</sup> *Doch*, an expletive conjunction, implying prayer, or entreaty. 'Pray, which of the two sings so beautifully?' Compare note 46, page 81.

<sup>64</sup> —möcht' ich, for möchte ich, I should like. Gr. 273,3. The accusative, or objective case, beginning the sentence, the subject (ich) goes after the verb. Gr. 485, 2.

<sup>65</sup> —nimmt herein, takes in, from *Hereinnehmen*, verb comp. sep. irr.

<sup>66</sup> Alle beide, both of them.

<sup>67</sup> Getraust du dich, dost thou venture ?

<sup>68</sup> 'The son does not let himself be asked twice, does not wait to be asked a second time.' Literally : 'does

Schnell weist<sup>69</sup> er auf den Zeitig hin ;  
 ' Der<sup>70</sup> spricht er, muß es seyn, so<sup>71</sup> wahr ich ehrlich bin !  
 ' Wie schön und gelb ist sein Gefieder !  
 ' Drum<sup>72</sup> singt er auch so schöne Lieder ;  
 ' Dem andern sieht<sup>73</sup> mans gleich an seinen Federn an,  
 ' Daß er nichts<sup>74</sup> kluges singen kann.'

\* \* \*

Sagt, ob man im gemeinen Leben  
 Nicht oft, wie dieser Knabe, schließt ?  
 Wem Farb<sup>75</sup> und Kleid ein Unsehn geben,  
 Der hat Verstand, so<sup>76</sup> dumm er ist.

---

not let *himself* ask twice.' The infinitive, in German, in the active voice, is often used, where the sense, according to the English, requires the passive. Gr. 465.

<sup>69</sup> —weist hin, points to, from Hinweisen, verb comp. sep. irr.

<sup>70</sup> Der, demonstrative pronoun, 'that one.' Grammar 239. Elements 36.

<sup>71</sup> So wahr ich ehrlich bin, 'as sure as I am an honest fellow !'

<sup>72</sup> Drum, for darum, for that reason.

<sup>73</sup> —sieht an, sees, discovers, from Unsehen, verb comp. sep. irr. Mans, for man es. 'One sees it, in the other, by his feathers.'

<sup>74</sup> —nichts kluges, nothing rational, nothing clever.

<sup>75</sup> Farb, for Farbe ; the final e being omitted on account of the metre, an apostrophe might have been put.

<sup>76</sup> So dumm er ist, stupid as he is.

## § 5.

## Der Tanzbär.

Ein Bär, der lange Zeit sein Brodt ertanzen<sup>77</sup> müssen,<sup>78</sup>  
Entrann und wählte sich den<sup>79</sup> ersten Aufenthalt.  
Die Bären grüßten ihn mit brüderlichen Küssen,  
Und brummten freudig durch den Wald:  
Und wo ein Bär den andern sah,  
So<sup>80</sup> hieß es: Peß<sup>81</sup> ist wieder da!  
Der Bär erzählte drauf,<sup>82</sup> was er in fremden Landen

---

<sup>77</sup> Ertanzen, is, to gain, to obtain, by dancing. See concerning the particle *Er*, in compound verbs, Gr. 343, 1.

<sup>78</sup> —müssen, ‘had been obliged,’ for gemußt: the infinitive being put instead of the preterite participle. Gr. 466. And the auxiliary verb hatte, had, is to be supplied. Gr. 430.

<sup>79</sup> He chose the first abode, that is, the first he met with.

<sup>80</sup> So hieß es, there the saying was, the word was. Heissen, means here, to be said. Instead of So—Da, there, should have been put, which would have more correctly answered to the foregoing Wo.

<sup>81</sup> ‘Bruin is returned.’ Peß is the by-name of the bear, in fable. Wieder da seyn, to be there again, signifies, to be returned.

<sup>82</sup> Drauf, for darauf, then; like Drum, for darum, note 72.

Für<sup>83</sup> Abentheuer ausgestanden,  
 Was er gesehn, gehört, gethan !  
 Und fieng,<sup>84</sup> da er vom<sup>85</sup> Tanzen redte,  
 Als<sup>86</sup> gieng er noch an seiner Kette,  
 Auf<sup>87</sup> Polnisch schön zu tanzen an.  
 Die Brüder, die ihn tanzen sahn,  
 Bewunderten die Wendung seiner Glieder,  
 Und gleich versuchten es die Brüder ;  
 Allein anstatt, wie er, zu gehn,  
 So<sup>88</sup> konnten sie kaum aufrecht stehn,  
 Und mancher fiel die Länge<sup>89</sup> lang darnieder.  
 Um<sup>90</sup> desto mehr ließ sich der Tänzer sehn,

---

<sup>83</sup> —was für Abentheuer, what adventures. About Was für, see Grammar 249, 7.

<sup>84</sup> 'When he spoke of dancing.' The infinitive Tanzen, here used as a substantive, das Tanzen, the dancing. Grammar 355. 467. 125, 5. Redte, contracted, for redete.

<sup>85</sup> —fieng an, began, from Anfangen, verb. comp. sep. irr.

<sup>86</sup> Als, here the same as als ob, as if.

<sup>87</sup> Auf Polnisch, in the Polish style: auf denoting manner. Grammar 378, 6.

<sup>88</sup> So is here superfluous; it is brought in for the sake of the metre, having here no meaning, nor any grammatical function.

<sup>89</sup> Die Länge lang, his whole length.

<sup>90</sup> Um desto mehr, the more. 'The more the dancer

Doch seine Kunst verdroß den ganzen Haufen.

‘ Fort, schrieen alle, fort mit dir !

‘ Du Narr, willst klüger seyn, als wir ? ’

Man zwang den Peß, davon zu laufen.

\* \* \*

Sey nicht geschickt, man wird dich wenig hassen,

Weil dir dann jeder ähnlich ist ;

Doch je<sup>91</sup> geschickter du vor allen andern bist,

Je mehr nimm dich in Acht, dich pralend sehn zu lassen.

---

let himself be seen, the more he showed himself.’ Ließ  
sehn, let see, instead of, be seen. Compare note 68,  
page 85. Sich sehen lassen, is to show one’s self, to  
show off.

<sup>91</sup> ‘ *The* cleverer thou art above all others, *the* more  
be on thy guard, not to show thyself boasting.’ Con-  
cerning the conjunction *je*, which is proportional before  
a comparative degree, see Grammar 389. Elements  
105.

## SECTION VIII.

*Miscellaneous Metrical Pieces.\**

## § 1.†

*Die Gärtnerinn und die Biene.*

*Eine kleine Biene flog  
Emsig hin und her;<sup>1</sup> und sog*

\* In this section, some popular compositions will be met with, of which the poetry is as elegant, as it is pleasing. It will be a useful, and not a disagreeable exercise, for the student, to get some of them by heart. Several are calculated for singing, and have been set to music. If it had been my plan to open the field of poetry more fully, it will easily be conceived that a great display of beautiful writing might have been exhibited. Even the few specimens I shall produce, will, there is no doubt, give a favourable impression of that branch of German Literature.

† § 1 and 2 are taken from *Ramlers Fabellese*.

<sup>1</sup> —hin und her, backwards and forwards. Grammar 338. 469.

Süßigkeit aus allen Blumen.

‘Bienchen!² spricht die Gärtnerinn,  
Die³ sie bey der Arbeit trifft,  
‘Manche Blume hat doch⁴ Gift,  
‘Und du saugst aus allen Blumen.’  
‘Ja! sagt sie zur Gärtnerinn,  
‘Ja! das Gift laß ich darin.’⁵

## § 2.

### Der Hänfling.

Ein Hänfling, den der erste Flug  
Aus seiner Eltern Neste trug,  
Hub an⁶ die Wälder zu beschauen,  
Und wünschte sich hier anzubauen.⁷

---

² Das Bienchen, the little bee; diminutive of die Biene. Grammar 150, 5.

³ ‘Who finds her at her work?’

⁴ Doch has here the same signification as *but*, placed at the beginning of a sentence.

⁵ ‘The poison I leave in them.’ Darin, therein. Grammar 242, 10.

⁶ Hub an, began, from Anheben, verb comp. sep. irr.

⁷ The compound verb separated, in the infinitive, by zu. Grammar 332. 3. Elements 95.

Ein edler Trieß! denn<sup>8</sup> eigner Herd  
Ißt, sagt das Sprichtwort, Goldes<sup>9</sup> werth.

Der Eichbaum schien für ihn allein  
Der Niederlassung werth zu seyn.  
'Hier thron' ich, sprach er, wie mein König;  
So hohe Nester<sup>10</sup> giebt es wenig.'  
Allein als kaum der neue Sitz  
Vollendet war, traf ihn der Blik.

Es war ein<sup>11</sup> Glück bey<sup>12</sup> der Gefahr,  
Dass unser Prinz im<sup>13</sup> Hanfe war.  
Er kam, so bald es<sup>14</sup> ausgewittert,

<sup>8</sup> 'A hearth of one's own,' says the proverb, worth gold.'

<sup>9</sup> Werth, governing the genitive case. Gr. 409. R.

<sup>10</sup> 'There are few such high nests,' namely, as they built in oaks. Es gibt, or as it is here written, giebt, there is, there are; see note 50, page 59.

<sup>11</sup> Ein Glück, a piece of luck.

<sup>12</sup> —bey der Gefahr, with the danger.

<sup>13</sup> The linnet was in the hemp, that is, he was feeding in a field sown with hemp: it is the seed of which this bird is particularly fond, and from which it derives its name, in German.

<sup>14</sup> —so bald es ausgewittert, as soon as the storm is over.

Und fand die Eiche halb zersplittet.  
 Da sah<sup>15</sup> er mit Bestürzung ein,  
 Er könne<sup>16</sup> hier nicht sicher seyn.

Mit umgekehrtem Eigensinn  
 Begab<sup>17</sup> er sich zur Erde hin,  
 Und baut im niedrigsten Gesträuche,  
 Scheu<sup>18</sup> vor dem Mißgeschick der Eiche.  
 Doch bald gereut' ihn dieser Rath,  
 Als ihm das Vieh sein Nest zertrat.

Da baut'<sup>19</sup> er sich das dritte Haus,  
 Und las<sup>20</sup> ein dunkles Büschchen<sup>21</sup> aus.  
 Fern von den Wolken in den Lüften,  
 Fern von den Heerden auf den Tritten;

<sup>15</sup> —sah ein, he comprehended, from *Einssehen*, verb compound separable irregular.

<sup>16</sup> ‘That he could not be safe here.’ The subjunctive mood (*könne*) is put, because *dass* is to be supplied. Grammar 424, 2.

<sup>17</sup> ‘He betook himself to the ground.’ The verb is, *Sich hinbegeben*. The particle *hin*, in composition, notes motion to a place. Grammar 338.

<sup>18</sup> ‘Shy, or afraid, of the mischance of the oak.’

<sup>19</sup> —baut’, for *baute*, *bauete*, from *Bauen*.

<sup>20</sup> —las aus, selected, from *Auslesen*, verb comp. sep. irr.

<sup>21</sup> Büschchen, diminutive of *der Busch*, the bush.

Ein Büschchen, das <sup>22</sup> in Ruhe liegt,  
Da lebt er noch, und lebt vergnügt.

\* \* \*

Vergnügte Tage findet man, <sup>23</sup>  
Wenn man sie hier noch finden kann,  
Nicht bey dem Thron, nicht in den Hütten.  
Kannst du vom Himmel es erbitten,  
So sey dein eigner Herr und Knecht.  
Dies bleibt des Mittelstandes Recht.

§ 3.\*

*Der Mensch.*

Euch alle soll <sup>24</sup> der Mensch regieren !  
Sprach einst Prometheus <sup>24</sup> zu den Thieren,  
Der Mensch, das Werk von <sup>25</sup> meiner Hand.

<sup>22</sup> —‘ which lies in rest,’ that is, ‘ which is in a quiet and retired situation.’

<sup>23</sup> Man. Grammar 251, 2.

\* The names of the authors will be found, at the end of each §.

<sup>24</sup> ‘ Man shall rule, or govern, all of you.’ Verb Sollen. Grammar 274. The subject (*Mensch*) after the verb, because the accusative, or objective case (*Euch*) begins the sentence. Grammar 485, 2.

<sup>25</sup> Von. Grammar 406.

Wie ! ließen<sup>26</sup> jene trozig hören,  
Gebeut<sup>27</sup> was Größres uns zu ehren,  
Der Mensch wird nicht von uns erkannt.

Dies<sup>28</sup> Wesen ohne Kraft und Waffen,  
Dies hast du uns zum Herrn erschaffen ?  
So fragt der Löwe schon ergrimmt :  
Dann will ich seine Herrschaft schauen,  
Wenn er, zerfleischt von meinen Klauen,  
In seinem Blute vor mir schwimmt.

Mich !<sup>29</sup> sprach der Adler, nah' den Blicken,  
Auf unerstiegnen Felsenspiken,  
Mich unterwürf' ihm das Geschick ?  
Wodurch denn will er mich bezwingen ?  
Der fühne Flug von<sup>30</sup> meinen Schwingen  
Reicht höher als des Menschen Blick.

---

<sup>26</sup> —ließen hören, they let hear, that is, they said.  
Jene, the former, they. Gr. 238. El. 36.

<sup>27</sup> Gebeut; imperative of Gebieten. Gr. 318, 3.  
Was, something, for Etwas. ‘Command us to honour something greater.’

<sup>28</sup> Dies, the same as dieß, this.

<sup>29</sup> ‘Me ! would fate subject me to him, me who dwell near the lightning, on points of rocks not to be ascended ?’

<sup>30</sup> See note 25.

Mir ! schloß der Wallfisch, zu gebieten ?  
 Soll er, wo Frost und Wellen wüthen,  
 Mir mehr als beyde furchtbar seyn ?  
 Nein, Millionen solcher Zwerge,  
 Will ich von meinem Knochenberge,  
 Zerschmettert in das Meer verstreun ! <sup>31</sup>

Wißt ! hat <sup>32</sup> sie drauf der Gott belehret.  
 Schwach, unbeflügelt, unbewehret,  
 Ist er doch mächtiger als ihr.  
 Weit <sup>33</sup> mehr als Stärke, Flug und Waffen,  
 Wird ihm nur eine Kraft verschaffen,  
 Und diese Kraft besitzt kein Thier.

Dann trok' <sup>34</sup> ein Leu auf seine Klauen,  
 Wenn er durch schärfern Stahl zerhauen,  
 Vor ihm in seinem Blute liegt !  
 Dann mag <sup>35</sup> der Adler ihm enteilen,

<sup>31</sup> Verstreun, for Verstreuen.

<sup>32</sup> — ‘the God (Prometheus) informed them.’ Hat belehret, has informed them ; the preterperfect, instead of the preterimperfect. Gr. 420, 1. Drauf, for darauf.

<sup>33</sup> ‘Far more, than strength, flight, and weapons, one power will do for him.’

<sup>34</sup> ‘Then let a lion be proud of his talons.’ Leu, old, for Löwe, lion.

<sup>35</sup> ‘Then may the eagle (attempt to) escape him.’ Mag. Grammar 272.

Wenn<sup>36</sup> durch die Luft auf schnellern Pfeilen  
Ihm nach der Tod unfehlbar fliegt !

Du wühest nur, um<sup>37</sup> mehr zu bluten,  
Belebtes Eiland Falter Fluten,  
Wenn dich sein Fühner Schuß verletzt.  
Vor Menschen<sup>38</sup> wird dein Stolz entweichen,  
Die selbst der Rest von ihres<sup>39</sup> gleichen  
Berächtlicher als Thiere schäkt.

Die Kraft, wodurch ihm wird gelingen,<sup>40</sup>  
Luft, Erd' und Wasser zu bezwingen,  
Die bleibt euch ewig unbekannt.  
Zu bald nur wird sie, euch<sup>41</sup> zum Schreden .  
Durch ihre Wirkung sich entdecken,  
Den Namen hdet : sie heißt Verstand.

Abraham Gotthelf Kästner.

---

<sup>36</sup> ‘When through the air, on swifter arrows, death unerringly flies after him.’

<sup>37</sup> Um, before the infinitive. Grammar 428, 2.

<sup>38</sup> ‘Thy pride will depart before men, whom the rest of their species, holds more contemptible than animals.’ The sense is, even before the meanest of men thy pride will be humbled.

<sup>39</sup> Ihres gleichen, their equals, those of the same species. Grammar 465.

<sup>40</sup> Gelingen, see note 40, page 70.

<sup>41</sup> — euch zum Schreden, to your terror.

## § 4.

## Zueignung an die Natur.

Süße, heilige Natur,  
 Laß mich gehn auf deiner Spur ;  
 Leite mich an deiner Hand,  
 Wie ein Kind am Gängelband !

Wenn ich dann ermüdet bin,  
 Sink ich <sup>42</sup> dir am Busen hin,  
 Atm' eße süße Himmelslust,  
 Hangend an der Mutter Brust.

Ach, wie wohl ist mir bey dir !  
 Will <sup>43</sup> dich lieben für und für ;  
 Laß mich gehn auf deiner Spur,  
 Süße, heilige Natur !

Fr. Leopold Graf zu Stolberg.

## § 5.

Rosen <sup>44</sup> auf den Weg gestreut

<sup>42</sup> ‘I sink down on thy bosom.’ Sink hin, from Hinsinken.

<sup>43</sup> The pronoun Ich is to be supplied.

<sup>44</sup> ‘Let roses be strewed on the way.’ The pre-

Und <sup>45</sup> des Harms <sup>46</sup> vergessen !  
 Eine kleine Spanne <sup>47</sup> Zeit  
 Ward uns zugemessen.  
 Heute hüpft im Frühlingstanz  
 Noch der frohe Knabe ;  
 Morgen weht der Todtenkranz  
 Schon auf seinem Grabe.

Wonne führt die junge Braut  
 Heute zum Altare ;  
 Eh' die Abendwolke thaut,  
 Ruht sie auf der Bahre.  
 Gebt den Harm und Grillensang,  
 Gebet ihn den Winden ;  
 Ruht bey hellem Becherklang  
 Unter grünen Linden.

Lasset keine Nachtigall  
 Unbehorcht verstummen,  
 Keine Bien' im Frühlingsthäl  
 Unbelauscht entsummen.

---

terite participle (here *gespreut*, afterwards *vergessen*), is sometimes substituted for the imperative; instead of ‘strew roses on the way.’

<sup>45</sup> ‘And let grief be forgotten,’ for ‘Forget grief.’

<sup>46</sup> *Vergessen*, governing the genitive case. Gr. 434, 3.

<sup>47</sup> ‘A small span of time.’ After words, denoting

Schmeckt, so lang <sup>48</sup> es Gott erlaubt,  
 Kuß und süße Trauben,  
 Bis der Tod, der alles raubt,  
 Kommt, sie euch zu rauben.

Unserm schlummernden Gebein,  
 Von dem Tod umdüstert,  
 Duftet nicht der Rosenhain,  
 Der am Grabe flüstert,  
 Länet nicht der Sonnenklang<sup>49</sup>  
 Angestossner Becher,  
 Noch der frohe Rundgesang  
 Weinbelaubter Zecher.

Hölty.

§ 6.

Der Winter hat mit kalter Hand  
 Die Pappel abgelaubt,  
 Und hat das grüne Mängewand

measure, or quantity, the substantives remain undclined. Grammar 168.

<sup>48</sup> ‘As long as God permits it.’

<sup>49</sup> ‘Of goblets struck.’ To strike, or touch, the glasses, or goblets, against one another, when persons drink together, as a sign of cheerfulness and cordiality, is a custom prevailing among the Germans.

Der armen Flur geraubt :  
Hat Blümchen, blau und roth und weiß,  
Begraben unter Schnee und Eis.

Doch, liebe Blümchen, hoffet nicht  
Von mir ein Sterbelied,  
Ich weiß ein holdes Angesicht,  
Worauf<sup>50</sup> ihr alle blüht.  
Blau ist der Augensternes Mund,  
Die Sterne weiß und roth der Mund.

Was<sup>51</sup> kummert mich die Nachtigall  
Im aufgeblühten Hain ?  
Mein Liebchen trillert hundertmal  
So süß und silberrein,  
Ihr Athem ist wie Frühlingsluft,  
Erfüllt mit Hyacinthenduft.

Voll für den Mund und würzreich,  
Und allerfrischend ist,  
Der purpurrothen Erdbeer gleich,  
Der Kuß,<sup>52</sup> den sie mir küßt.

<sup>50</sup> Worauf, upon which.

<sup>51</sup> ‘What do I care for the nightingale, in the flowery grove.’ Mich kummert, it gives me concern, it troubles me ; I care for.

<sup>52</sup> ‘The kiss which she kisses to me,’ that is, which she gives me.

O May,<sup>53</sup> was frag' ich viel nach dir !  
Der Frühling lebt und webt in ihr.

Bürger.

§ 7.

\* Freut <sup>54</sup> euch des Lebens,  
Weil <sup>55</sup> noch das Lämpchen <sup>56</sup> glüht ;  
Pflücket die Rose,  
Eh' sie verblüht.

Man<sup>57</sup> schafft so gern <sup>58</sup> sich Sorg' und Müh',  
Sucht <sup>59</sup> Dornen auf und findet sie,

<sup>53</sup> 'O May, what do I care for thee !' Nach etwas fragen, to ask after a thing, means also, to care for.

\* This stanza is sung in chorus, the alternate verses in single voices.

<sup>54</sup> 'Rejoice in life, enjoy life,' Sich freuen, to rejoice in, to enjoy, governs the genitive. Gr. 435, 4.

<sup>55</sup> Weil, here signifies while.

<sup>56</sup> Das Lämpchen, the little lamp, diminutive of die Lampe. The lamp of life is here understood.

<sup>57</sup> 'People are so fond of creating care and trouble to themselves.'

<sup>58</sup> Gern. Grammar 468.

<sup>59</sup> Sucht auf, from Auffsuchen.

Und läßt das Weilchen unbemerkt,  
Das uns am Wege blüht.

Freut euch des Lebens, &c. u. s. w.

Wennschon <sup>61</sup> die Schöpfung sich verhüllt,  
Und laut der Donner um uns brüllt,  
So <sup>62</sup> lacht am <sup>63</sup> Abend nach dem Sturm  
Der Sonne Glanz so schön.

Freut euch des Lebens, u. s. w.

Wer <sup>64</sup> Neid und Mißgunst sorgsam flieht,  
Und <sup>65</sup> Gnugsamkeit im Gärtchen zieht,  
Dem schießt <sup>66</sup> sie schnell zu Bäumchen auf,  
Das goldne Früchte trägt.

Freut euch des Lebens, u. s. w.

Wer Redlichkeit und Treue liebt,  
Und gern dem ärmeren Bruder giebt,

---

<sup>60</sup> Henceforth we merely indicate this stanza by the first line, and &c. u. s. w. (und so weiter.)

<sup>61</sup> Wennschon, although. Grammar 394. Elem. 107.

<sup>62</sup> After Wennschon, and similar conjunctions, the subsequent member of the sentence begins with So. Grammar 491.

<sup>63</sup> Am Abend, in the evening.

<sup>64</sup> Wer, he who. Grammar 247, 4.

<sup>65</sup> 'And cultivates contentment in his little garden.'

<sup>66</sup> 'To him, it quickly shoots up to a little tree.'

Schießt auf, from Aufschießen.

Da siedelt <sup>67</sup> sich Zufriedenheit  
So gerne bey ihm an.

Freut euch des Lebens, u. s. w.

Und wenn der Pfad sich furchtbar engt,  
Und Mißgeschick uns plagt und drängt;  
So reicht die Freundschaft schwesterlich  
Dem Redlichen die Hand.

Freut euch des Lebens, u. s. w.

Sie trocknet <sup>68</sup> ihm die Thräne ab,  
Und streut ihm Blumen auf das Grab;  
Sie wandelt Nacht in Dämmerung,  
Und Dämmerung in Licht.

Freut euch des Lebens, u. s. w.

Sie ist des Lebens schönstes Band,  
Schlingt, Brüder, traulich Hand in Hand!  
So wallt man froh, so wallt man leicht  
Ins bessre Vaterland.

Freut euch des Lebens,  
Weil noch das Lämpchen glüht;  
Pflücket die Rose,  
Eh' sie verblüht.

<sup>67</sup> —siedelt sich an, from sich Ansiedeln, verb comp. sep. reciprocal. ‘There contentment settles with him.’

<sup>68</sup> —trocknet ab, from Abtrocknen.

## § 8.

Ueb'<sup>69</sup> immer Treu und Redlichkeit  
Bis<sup>70</sup> an dein kühles Grab,  
Und weiche<sup>71</sup> keinen Finger breit  
Von Gottes Wegen ab.

Dann wirst du wie auf grünen Xu'n<sup>72</sup>  
Durchs Erdenleben gehn ;  
Dann kannst du ohne Furcht und Grau'n<sup>73</sup>  
Dem Tod<sup>74</sup> ins Auge sehn.

Dann wird die Sichel und der Pflug,  
In deiner Hand so leicht ;  
Dann singest du beym Wasserkrug,  
Als<sup>75</sup> wär dir Wein gereicht.

<sup>69</sup> Ueb', for Uebe.

<sup>70</sup> Bis, see note 64, page 61. ‘Unto thy grave.’

<sup>71</sup> —weiche ab, from Abweichen.

<sup>72</sup> Xu'n, for Xuen ; from Xue.

<sup>73</sup> Grauen, tremour, terroir.

<sup>74</sup> —‘look death in the face,’ that is, courageously look at death, bid defiance to death.

<sup>75</sup> ‘As if wine were offered you,’ that is, with your draught of water you will be as happy, as another with his wine.

Dem Bösewicht wird alles schwer,  
 Er thue<sup>76</sup> was er thu' ;  
 Das<sup>77</sup> Laster treibt ihn hin und her,  
 Und lässt ihm keine Ruh.<sup>78</sup>

Der schöne Frühling lacht ihm nicht ;  
 Ihm lacht kein Ehrenfeld ;  
 Er ist auf List und Trug erpicht,  
 Und wünscht sich nichts, als Geld.

Der Wind im Hain, das Laub am Baum  
 Gauft<sup>79</sup> ihm Entsezen zu ;  
 Er findet nach des Lebens Traum  
 Im Grabe keine Ruh.

Drum übe Kreu und Redlichkeit  
 Bis an dein kühles Grab,  
 Und weiche keinen Finger breit  
 Von Gottes Wegen ab.

<sup>76</sup> 'Let him do what he may do, let him do what he will.'

<sup>77</sup> Laster, being a word of general import, is used with the article, *the* vice. In English, the article would be left out. Grammar 402, 1.

<sup>78</sup> Ruh, for Ruhe, rest.

<sup>79</sup> Gauft zu, from Zusausen, to blow, or breathe, towards an object.

Dann segnen Enkel deine Gruft,  
Und weinen Thränen drauf,  
Und Sommerblumen voller <sup>so</sup> Duft,  
Blühn <sup>si</sup> aus den Thränen auf.

Hölty.

§ 9.

Hat <sup>si</sup> dein Freund in unbedachter Eile,  
Deines Friedens süßen Born getrübt;

---

<sup>so</sup> —‘full of fragrance.’ Voller is a curious form, being originally a contraction of voll with the genitive plural of the article, der; and so joined to substantives of the plural number; as, voller Wunder, for voll der Wunder, full of wonders; voller Sorgen, (voll der Sorgen) full of cares. But this origin seems to have been forgotten; and voller, has been subsequently, in common language, also joined to substantives singular; as is the case here. In correct grammar, it should have been voll von Duft.

<sup>si</sup> Blühn (Blühen) auf, from Aufblühen, to spring up.

<sup>si</sup> This is a conditional sentence, the conjunction if (wenn) being understood. Grammar 492, 13. See our note 28, page 79. ‘If thy friend, in inconsiderate haste, has troubled the sweet spring of thy peace,’ that is, ‘if he inconsiderately has offended you.’

Zürne<sup>83</sup> langsam, Lieber, weile, weile,  
Eh'<sup>84</sup> dein Herz den Freund verloren giebt !

Reicht er dir die Hand zum neuen Bunde,  
Nimm sie freudig. Wisse, ach, es<sup>85</sup> schmerzt  
Ewig brennend deine Seelenwunde,  
Wenn du seine Rückkehr selbst verscherzt.

Hast du deines Freundes zarte Saite.  
Rauh berührt, und unbedacht versehrt,  
Eil, o eile wiederkehrend heute,  
Eh'<sup>86</sup> Versöhnungswonne dirs verwehrt.

Nach gelösten rauhen<sup>87</sup> Dissonanzen,  
Ist der Wohllaut dreymal süß und schön ;  
Dann, o dann, wirst du der weiten, ganzen  
Schöpfung Antlitz wieder lächeln sehn.

<sup>83</sup> ‘Be slow in thy anger.’ Lieber, my good man.

<sup>84</sup> ‘Before thy heart gives thy friend for lost.’

<sup>85</sup> Sentence beginning with Es. Grammar 486, 5.

233, 4. 413, 3.

<sup>86</sup> Versöhnungswonne, the pleasure of reconciliation.

‘Before the pleasure of reconciliation forbids it you.’ The intended meaning is, ‘before you are forbidden the pleasure of reconciliation.’

<sup>87</sup> Dissonanz, is a foreign word. It is a musical term, signifying an unharmonious, or discordant sound.

Namenlos ist der Empfindung Fülle,  
Ach! womit der Freund den Freund umschließt,  
Wenn in Heilig süßer Herzensstille  
Freundschaft mit dem Sühnekusse küßt.

Doch wenn statt der Liebe, statt der Treue,  
Leichtfinn an dem eitlen Webstuhl sitzt,  
D, der webet statt des Friedens Reue,  
Webt ein Band, das nimmer nimmer nützt.

Und wenn Leidenschaften, ungezügelt,  
Rasch zerstört<sup>ss</sup> das dünn gewebte Band,  
Da entflieht die Freundschaft, schnell beflügelt,  
D, da ist Versöhnung lauter Lied.

Caroline Rudolphi.

---

<sup>ss</sup> The auxiliary verb haben is here to be supplied.  
'And when passions, unbridled, have destroyed the thinly woven bond.'



# **VOCABULARY.**



## VOCABULARY.

---

N. B. The letters, *m*, *f*, *n*, added to substantives, denote the *masculine*, *feminine*, and *neuter* gender; but where the genders are determined by positive rules, these letters are not added.

Abdrücken, to pull the trigger, to shoot.

Abendwolke, *f.* evening cloud.

Abentheur, *n.* adventure.

Abentheuerlich, strange, singular.

Aber, but.

Übergläubisch, superstitious.

Abhelfen, to remedy, to put an end to.

Ablauben, to strip off the leaves.

Abtrocknen, to dry, to wipe away.

Abweichen, to deviate.

Abwenden, to turn away.

Abzeichnen, to draw, to copy.

Ach! alas!

Acht, *f.* care, attention.

In Acht nehmen, to take care of. Sich in Acht nehmen, to take care, to be cautious, to be on one's guard.

Acht, eight.

Achtzehn, eighteen.

Achtzig, eighty.

Adel, *m.* nobility, nobleness.

Adler, *m.* eagle.

Aecht, pure, genuine, true.

Aehnlich, like, similar.

Aehrenfeld, *n.* corn-field.

Aeltern, *plur.* parents.

Aengstigen, to distress, to harass.

Aeste, from Aest.

Aehndung, presension, pre-sage, foreboding.

Aehndungsvoll, foreboding.

All, all.	Ausfüllen, to fill.
Allein, alone, only; but.	Angeben, to assign, to allege.
Alenthalben, every-where.	Angenehm, agreeable, pleasant.
Allerfrischend, most refreshing.	Angesicht, <i>n.</i> face.
Alliebend, all-loving.	Angriff, <i>m.</i> attack.
Allmächtig, almighty.	Anheben, to begin.
Allmanach, <i>m.</i> almanack.	Anjezt, now, at present.
Allwisser, <i>m.</i> a person that knows every thing, a polyhistor.	Ankommen, to arrive ; to advance.
Als, as ; than ; when.	Anmarsch, <i>m.</i> march forward, full march, advance.
Also, thus, therefore.	Anmut, <i>f.</i> loveliness.
Alt, old.	Annehmen, to receive, to accept.
Altar, <i>m.</i> altar.	Anpassen, to adapt.
Alter, <i>n.</i> age ; old age.	Anreden, to speak to, to address.
Alterthum, <i>n.</i> antiquity.	Ans, for an das.
Altväter, <i>plur.</i> the ancient fathers, the men of old, forefathers.	Ansaß, from Ansehen.
Am, for an dem.	Anschauen, <i>sub. n.</i> intuition, view.
An, on ; at ; to.	Anschlagen, to present the musket for the purpose of shooting, to aim at.
Anbauen, to settle.	Anschließen (sich), to join.
Anblick, <i>m.</i> sight, view.	Anschloß, from Anschließen.
Anbacht, <i>f.</i> devotion.	Ansehen, <i>verb,</i> to look at, to look upon, to regard.
Andenken, <i>n.</i> memory, recollection.	Ansehen, <i>sub. n.</i> respectability, estimation, reputation, character.
Ander, other.	Ansiedeln (sich), to form one's abode, to settle.
Anders, otherwise.	Anstatt, instead of.
Andrang, <i>m.</i> pressure, impetuous advance.	
Anfallen, to attack.	
Anfang, <i>m.</i> beginning.	
Anfangen, to begin.	
Anführen, to lead on.	

Anstimmen, to begin a tune, hymn, or song.	Aufgeblüht, blown, blooming, flowery.
Anstoßen, to strike against.	Aufrecht, upright, straight.
Antwort, <i>f.</i> answer.	Aufrichten, to raise up.
Antworten, to answer.	Aufrißen, to tear open.
Anwesend, being on the spot, present.	Ausschreiben, to write down.
Anzahl, <i>f.</i> number.	Ausschub, <i>m.</i> delay.
Anzüglich, attractive.	Ausschehen, <i>n.</i> fuss, bustle.
Apfel, <i>m.</i> apple.	Aussuchen, to seek for, to look for.
Apfelbaum, <i>m.</i> apple-tree.	Auftritt, <i>m.</i> scene.
Arbeit, <i>f.</i> labour, work.	Aufwägen, to outweigh.
Arcadisch, Arcadian.	Aufwand, <i>m.</i> expence.
Arm, poor.	Auge, <i>n.</i> eye.
Arm, <i>sub. m.</i> arm.	Augenblick, <i>m.</i> moment.
Armee, <i>f.</i> army.	Augenstern, <i>m.</i> the pupil of the eye:
Art, <i>f.</i> mode; manner; kind, species; description; character; disposition.	Aus, out, out of; from.
Arzt, <i>m.</i> physician.	Ausbleiben, to stay out, to stay away, not to come; to fail, to be wanting.
Ast, <i>m.</i> bough, branch.	Ausbrechen, to break forth.
Athem, <i>m.</i> breath.	Ausbreiten, to spread.
Athmen, to breathe.	Ausbüten, to hatch.
Auch, also. Auch nicht, neither.	Ausdrücken, to express.
Aue, <i>f.</i> grass field, meadow; park.	Ausfüllen, to fill up.
Auf, upon, on; in. Auf! on! come on! arise!	Ausgeartet, degenerate, depraved.
Aufenthalt, <i>m.</i> abode.	Ausgestanden, <i>pret. part.</i> from Ausstehen.
Aufhalten, to stop, to detain. Sich aufhalten, to stay, to tarry, to stop, to delay.	Ausharren, to endure.
	Aushelfen, to help, to succour.
	Ausleeren, to empty.

Auslesen, to select.	Bauen to build.
Ausrufen, to exclaim.	Baum, <i>m.</i> tree.
Außer, out of ; besides.	Bäumchen, <i>n.</i> little tree.
Außerst, extreme.	Bearbeitet, wrought, polished.
Ausschlag, <i>m.</i> that which turns the scale ; decision ; issue.	Beblümen, to cover with flowers.
Ausspähen, to spy out, to explore.	Becher, <i>m.</i> goblet, cup.
Ausstehen, to endure.	Becherklang, <i>m.</i> sound of the goblet.
Aussteigen, to get out of a carriage, to alight.	Bedecken, to cover.
Ausüben, to practise.	Bedenken, to consider, to reflect.
Auswahl, <i>f.</i> choice, selection.	Bedienen (sich), to make use of.
Auswärtig, foreign.	Bedrängen, to straighten, to press.
Auswintern, (of a storm) to cease.	Beerben, to succeed to a person, as heir.
Autor, <i>m.</i> author.	Befehl, <i>m.</i> command, order.
Axt, <i>f.</i> axe.	Befehlen, to command.
<b>B.</b>	
Bach, <i>m.</i> brook.	Befeinden, to be hostile to.
Baden, to bathe.	Befiehlt, from Befehlen.
Bahre, <i>f.</i> bier.	Beflügelt, winged.
Bald, soon.	Befreien, to set free, to liberate.
Band, <i>n.</i> band, ribbon.	Befriedigen, to pacify, to satisfy.
Bangigkeit, anxiety.	Begeben (sich), to betake one's self ; to happen.
Bannen, to charm.	Begebenheit, event, occurrence, fact, adventure.
Bär, <i>m.</i> bear.	Begegnen, to meet.
Bat, from Bitten.	Begehr, to desire, to long for.
Bataillon, <i>n.</i> battalion.	
Batterie, <i>f.</i> battery.	
Bau, <i>m.</i> structure ; the act of building.	

<b>Begeistern</b> , to inspire, to animate.	<b>Bemerken</b> , to remark, to observe, to perceive.
<b>Beginnen</b> , to begin.	<b>Beneiden</b> , to envy.
<b>Begleiten</b> , to accompany.	<b>Bereisen</b> , to travel over, to visit as a traveller.
<b>Begleiter</b> , <i>m.</i> attendant.	<b>Bereit</b> , prepared, ready.
<b>Begraben</b> , to bury.	<b>Bereits</b> , already.
<b>Begriff</b> , <i>m.</i> idea, notion ; point of action. <i>Im</i>	<b>Beritten</b> , mounted.
<b>Begriff seyn</b> , to be on the point of doing a thing.	<b>Beruf</b> , <i>m.</i> vocation, duty.
<b>Begrub</b> , from <b>Begraben</b> .	<b>Berühren</b> , to touch.
<b>Begucken</b> , to gaze at.	<b>Besahen</b> , from <b>Besehen</b> .
<b>Behandlung</b> , treatment.	<b>Beschäftigen</b> , to occupy, to employ.
<b>Behalten</b> , to keep, to retain.	<b>Beschämt</b> , ashamed.
<b>Beherzt</b> , courageous.	<b>Beschauen</b> , to view.
<b>Behielten</b> , from <b>Behalten</b> .	<b>Bescheiden</b> , modest.
<b>Beide</b> , or <b>beyde</b> , both.	<b>Beschliessen</b> , to conclude, to determine.
<b>Beinahe</b> , or <b>beynaha</b> , almost.	<b>Beschlossen</b> , from <b>Beschlie- fen</b> .
<b>Bejammern</b> , to lament.	<b>Beschränkt</b> , confined, limit- ed ; narrow-minded.
<b>Bekam</b> , from <b>Bekommen</b> .	<b>Besehen</b> , to view.
<b>Bekämpfen</b> , to combat.	<b>Besiegen</b> , to vanquish, to conquer.
<b>Bekannt</b> , known.	<b>Besitzen</b> , to possess.
<b>Bekanntschaft</b> , acquaintance.	<b>Besonder</b> , particular.
<b>Beklagen</b> , to lament, to de- plore.	<b>Besonders</b> , particularly.
<b>Bekleiden</b> , to clothe, to dress.	<b>Besonnenheit</b> , presence of mind.
<b>Bekommen</b> , to receive, to get.	<b>Besprengen</b> , to besprinkle.
<b>Belebt</b> , animated.	<b>Besprißen</b> , to squirt upon.
<b>Belehren</b> , to inform.	<b>Besser</b> , better.
<b>Belohnen</b> , to reward.	<b>Best</b> , best.
<b>Belohnung</b> , reward.	
<b>Bemahlen</b> , to paint over.	

Bestimmt, fixed.	Beziehung, relation, reference.
Besuch, <i>m.</i> visit.	Bezirk, <i>m.</i> precinct.
Bestürzung, dismay.	Bezwingen, to subdue.
Beten, to pray.	Bibliothek, <i>f.</i> library, repository (of books).
Bethören, to make foolish, to deprive of understanding, to deceive, to delude, to infatuate.	Biene, <i>f.</i> bee.
Betrachten, to look at, to contemplate.	Bild, <i>n.</i> figure, image.
Betrachtung, meditation, reflection.	Bilden, to form.
Betrüben, to vex, to afflict.	Bildsäule, <i>f.</i> statue.
Betrübt, afflicted, sorrowful, melancholy.	Binden, to bind.
Betrug, <i>m.</i> fraud, deceit.	Bis, till; as far as, to.
Betrügerey, fraud, cheating.	Bitten, to beg.
Beute, <i>f.</i> booty, prey.	Blau, blue.
Bewundern, to admire.	Bleiben, to remain.
Bewunderung, admiration.	Blenden, to dazzle.
Bewegung, motion; emotion.	Blendend, dazzling.
Bey, at, near, with.	Blick, <i>m.</i> look, glance.
Beyde, or beide, both.	Blickte umher, from Umherblicken.
Beylegen, to attribute.	Blindheit, blindness.
Beynahe, almost.	Blikz, <i>m.</i> lightning.
Beynahe, or beinahe, almost.	Bliksesschnelligkeit, quickness of lightning.
die Beystehenden, the bystanders.	Blöde, weak (in intellect); shy.
Beytrag, <i>m.</i> contribution, share contributed.	Blos, merely.
Benzaubern, to enchant.	Blöße, <i>f.</i> a bare spot, blank, a point open to attack, weak part.
	Blühen, to bloom, to flower, to flourish.
	Bluhme, or Blume, <i>f.</i> flower.

<b>Blut,</b> <i>n.</i> blood.	<b>Brunnen,</b> <i>m.</i> well.
<b>Blutdurft,</b> <i>m.</i> sanguinary disposition.	<b>Brust,</b> <i>f.</i> breast.
<b>Bluten,</b> to bleed.	<b>Buch,</b> <i>n.</i> book.
<b>Blutig,</b> bloody.	<b>Buchdruckerey,</b> printing office; art of printing.
<b>Blüthe,</b> <i>f.</i> blossom, bloom.	<b>Bürger,</b> <i>m.</i> citizen.
<b>Boden,</b> <i>m.</i> soil, ground; bottom.	<b>Busch,</b> <i>m.</i> bush.
<b>Born,</b> <i>m.</i> spring of water.	<b>Busen,</b> <i>m.</i> bosom.
<b>Böß,</b> or <b>böse</b> , bad, wicked.	
<b>Bösewicht,</b> <i>m.</i> a wicked man, villain.	
<b>Brachte,</b> from <b>Bringen</b> .	<b>C.</b>
<b>Brand,</b> <i>m.</i> fire, conflagration.	<b>Ceder,</b> <i>f.</i> cedar.
<b>In Brand stecken,</b> to set on fire.	<b>Chor,</b> <i>m.</i> chorus, choir; assemblage.
<b>Brauchen,</b> to use, to want.	<b>Correspondent,</b> <i>m.</i> correspondent.
<b>Braut,</b> <i>f.</i> a betrothed woman, a woman to be married, bride.	
<b>Bräutigam,</b> <i>m.</i> a betrothed man, bridegroom.	<b>D.</b>
<b>Brennen,</b> to burn.	<b>Da,</b> there; then; when; where; as, since.
<b>Brettern,</b> or <b>brettern</b> , made of boards, or planks.	<b>Dach,</b> <i>n.</i> roof.
<b>Brief,</b> <i>m.</i> letter, epistle.	<b>Dachte,</b> from <b>Denken</b> .
<b>Brigade,</b> <i>f.</i> brigade.	<b>Dadurch,</b> through that, by that, thereby.
<b>Bringen,</b> to bring.	<b>Daher,</b> along; thence; therefore.
<b>Brodt,</b> or <b>Brot,</b> <i>n.</i> bread.	<b>Dahinter,</b> behind that, behind it.
<b>Bruder,</b> brother.	<b>Damahlig,</b> of that time, then.
<b>Brüderlich,</b> brotherly, fraternal.	<b>Damals,</b> at that time.
<b>Brüllen,</b> to roar.	<b>Damit,</b> with that, with it, therewith; that, in order that. <b>Damit nicht,</b> lest.
<b>Brummen,</b> to mutter, to growl.	

Dämmern, to grow dusky, to grow dim.	Dein, thy, thine.
Dämmerung, twilight, dim.	Deinig, thine.
Dampfen, to smoke.	Dem, to the, from der, die, das.
Dankbar, thankful, grate- ful.	Demuth, <i>f.</i> humility.
Dankbarkeit, gratitude.	Den, from der, die, das.
Danken, to thank.	Denken, to think.
Danieder, down.	Denkmahl, or Denkmal, <i>n.</i> monument.
Dann, then.	Denn, then; for; than.
Darauf, thereupon, after that, then.	Der, die, das, the.
Darin, in that; in it, there- in.	Derselbe, dieselbe, dasselbe, the same; that.
Darstellen, to present, to represent.	Desto, s. Gr. 388. El. 105.
Darum, about that, for that, therefore.	Detail, <i>n.</i> detail.
Das, the, that, from der, die, das.	Deutsch, German.
Dasselbst, in that place, there.	Deutschland, Germany.
Daseyn, <i>n.</i> existence.	Dich, thee, from Du.
Daß, that.	Dichtung, fiction, poetry.
Dastehen, to stand there, to be placed there.	Die, the, from der, die, das.
Dauer, <i>f.</i> duration, dura- bility.	Dienen, to serve.
Davon, of that, from that, thereof, therefrom; off, away. Davon eilen, to hasten away. Davon laufen, to run away. Sich davon machen, to make off, to run off.	Diener, <i>m.</i> servant.
	Dienst, <i>m.</i> service.
	Dieser, diese, dieses, this.
	Ding, <i>n.</i> thing.
	Dir, to thee, from Du.
	Doch, yet, nevertheless; but; pray, I pray you.
	Donner, <i>m.</i> thunder.
	Dorn, <i>m.</i> thorn.
	Dort, there, yonder.
	Drängen, to press, to squeeze, to straighten, to push, to crowd.
	Dreißig, thirty.

Drey, three.	Eben dieser, this same (man).
Dreymal, thrice, three times.	Eben der, the same.
Dringen, to press, to push.	Ebene, <i>f.</i> the plain.
der Dritte, the third.	Ebenfalls, likewise.
Du, thou.	Edel, noble.
Duft, <i>m.</i> fragrance, scent, perfume.	Edelstein, <i>m.</i> precious stone, jewel.
Duftsen, to be scented, to smell.	Ehe, before, ere.
Dulden, to endure, to tolerate.	Ehedem, formerly.
Duldend, patient.	Chemals, formerly, in former times.
Dumm, stupid.	Ehrfurchtsvoll, respectful.
Dumpfheit, obtuseness.	Ehre, <i>f.</i> honour.
Dunkel, dark.	Ehren, to honour.
Dunn, thin.	Ehrlich, honest.
Durch, through, by.	Ehrlichkeit, honesty.
Durchbohren, to pierce.	Ehrwürdig, venerable.
Durchbringen, to spend, to waste.	Eiche, <i>f.</i> oak.
Durchdrang, from Durchdringen.	Eichbaum, <i>m.</i> oak-tree.
Durchdringen, to force one's way through, to penetrate.	Eichel, <i>f.</i> acorn.
Durchflammen, to pervade like a flame.	Eier, eggs, from Gy.
Durchreiten, to ride through.	Eifersucht, <i>f.</i> jealousy, emulation.
Dürfen, <i>verb</i> , dare, need.	Eifersüchtig, jealous.
Durst, <i>m.</i> thirst.	Eigen, own, one's own.
E.	
Eben, even, just.	Eigenschaft, <i>f.</i> property, quality.
	Eigensinn, <i>m.</i> caprice.
	Eiland, <i>n.</i> island.
	Eile, <i>f.</i> haste.
	Eilen, to hasten.
	Elf, eleven.
	Ein, eine, ein, <i>numeral one, article a.</i>

<b>Einander</b> , one another.	<b>Empor</b> , up aloft. <b>Emporheben</b> , to raise.
<b>Einige</b> , some.	<b>Emsig</b> , busy, industrious.
<b>Einbilden</b> , ( <i>sich</i> ) to imagine.	<b>Endlich</b> , at last, lastly.
<b>Eindruck</b> , <i>m.</i> impression.	<b>Eng</b> , <b>Enge</b> , narrow, tight, close.
<b>Einfassung</b> , enclosure, fence; border.	<b>Engen</b> , to narrow, to contract.
<b>Einförmig</b> , uniform; monotonous.	<b>Enkel</b> , <i>m.</i> grandson, grandchild.
<b>Eingenommen</b> , from <b>Einnehmen</b> .	<b>Enzyklopädie</b> , <i>f.</i> encyclo-pædia.
<b>Einhauchen</b> , to breathe into.	<b>Entbrennen</b> , to be lighted up, to be enflamed.
<b>Einfleidung</b> , mode of dress.	<b>Entdecken</b> , to discover.
<b>Einladen</b> , to invite.	<b>Enteilen</b> , to hasten away from, to escape from.
<b>Einlassen</b> ( <i>sich</i> ), to engage in, to enter into.	<b>Entflammen</b> , to inflame.
<b>Einnehmen</b> , to take possession of, to occupy; to prepossess.	<b>Entfliehen</b> , to fly, to escape.
<b>Einsehen</b> , to understand, to comprehend.	<b>Entfruchtet</b> , deprived of fruit.
<b>Einst</b> , once upon a time, formerly.	<b>Entgegenstellen</b> , to oppose.
<b>Einzel</b> , single.	<b>Entgehen</b> , to escape.
<b>Einzig</b> , only.	<b>Entging</b> , from <b>Entgehen</b> .
<b>Eis</b> , <i>n.</i> ice.	<b>Enthalten</b> ( <i>sich</i> ), to abstain.
<b>Eitel</b> , vain.	<b>Entrann</b> , from <b>Entrinnen</b> .
<b>Eitelkeit</b> , vanity.	<b>Entreissen</b> , to snatch away.
<b>Elfenbein</b> , <i>n.</i> ivory.	<b>Entrinnen</b> , to escape.
<b>Eltern</b> , <i>pl.</i> parents.	<b>EntrisSEN</b> , from <b>Entreissen</b> .
<b>Empfand</b> , from <b>Empfinden</b> .	<b>Entschliessen</b> ( <i>sich</i> ), to resolve, to determine.
<b>Empfangen</b> , to receive.	<b>Entschlossen</b> , resolved, resolute.
<b>Empfinden</b> , to feel, to be sensible to.	<b>Entsetzen</b> , <i>n.</i> horror.
<b>Empfindung</b> , sensation, feeling, sentiment.	

<b>Entstellen</b> , to disfigure.	<b>Erhielt</b> , from <b>Erhalten</b> .
<b>Entsummen</b> , to fly away buzzing.	<b>Erhüzen</b> , to inflame, to heat.
<b>Entweichen</b> , to depart, to abscond.	<b>Erhob</b> , from <b>Erheben</b> .
<b>Entziehen</b> , to withdraw, to withhold.	<b>Errinnern</b> ( <i>sich</i> ), to remember, to think of.
<b>Er</b> , he.	<b>Erinnerung</b> , recollection.
<b>Erbitten</b> , to obtain by prayer, to request.	<b>Erkannt</b> , from <b>Erfennen</b> .
<b>Erbitterung</b> , exasperation.	<b>Erkaufen</b> , to purchase.
<b>Erbost</b> , incensed, angry.	<b>Erkennen</b> , to recognise, to acknowledge; to know; to try, to prove.
<b>Erdbeere</b> , <i>f.</i> strawberry.	<b>Erklären</b> , to explain.
<b>Erde</b> , <i>f.</i> earth, ground.	<b>Erlauben</b> , to allow.
<b>Erdenleben</b> , <i>n.</i> life on earth.	<b>Erleichtern</b> , to render easy, to facilitate.
<b>Erdscholle</b> , <i>f.</i> clod of earth.	<b>Erliegen</b> , to sink under a pressure, to be overcome.
<b>Erfahrung</b> , experience.	<b>Ermahnen</b> , to exhort.
<b>Erfreuen</b> , to gladden, to delight, to gratify.	<b>Ermattet</b> , fatigued, weary, faint.
<b>Erfüllen</b> , to fill, to fulfill, to accomplish.	<b>Ermüdet</b> , tired, weary.
<b>Ergießen</b> , to pour out, to spread, to extend.	<b>Ernstlich</b> , earnest, serious.
<b>Ergreissen</b> , to seize.	<b>Erobern</b> , to conquer.
<b>Ergriffen</b> , from <b>Ergreissen</b> .	<b>Erpicht</b> , bent upon, ager after.
<b>Ergrimmt</b> , enraged.	<b>Erquicken</b> , to refresh.
<b>Erhaben</b> , elevated, lofty, sublime.	<b>Errathen</b> , to guess.
<b>Erhalten</b> , to preserve, to save; to obtain, to receive.	<b>Erriet</b> , from <b>Errathen</b> .
<b>Erhaltung</b> , preservation.	<b>Erschaffen</b> , to create.
<b>Erheben</b> , to raise, to lift up.	<b>Erscheinen</b> , to appear.
<b>Sich erheben</b> , to arise.	<b>Erscheinung</b> , appearance, aparition, phenomenon.
	<b>Erschien</b> , from <b>Erscheinen</b> .

Erschiessen, to shoot, to kill by shooting.	Fall, <i>m.</i> fall; case.
Ersetzen, to replace; to compensate.	Fallen, to fall; <i>Fallen lassen</i> , to let fall, to drop.
Ersparen, to save, to spare.	Fand, from <i>Finden</i> .
Erst, first. <i>Der erste</i> , the first.	Fangen, to catch, to take.
Erwarten, to await, to expect.	Farbe, <i>f.</i> colour.
Erwartung, expectation.	Fast, almost.
Erwerben, to acquire.	Feder, <i>f.</i> feather; pen.
Erweisen, to show.	Fechten, to fight.
Erwiedern, to reply.	Fehlen, to be wanting.
Erworben, from Erwerben.	Fehlschlagen, to fail, to mis-carry.
Erzählung, narration, tale, story.	Feig, timid, cowardly. <i>Der Feige</i> , the coward.
Erziehen, to bring up, to educate.	Feigenbaum, <i>m.</i> fig-tree.
Erzogen, from Erziehen.	Feind, <i>m.</i> enemy; hostile.
Es, it.	Feindlich, hostile.
Etliche mal, several times.	Feld, <i>n.</i> field.
Etwa, perhaps.	Feldherr, <i>m.</i> general.
Etwas, something.	Feldmusik, <i>f.</i> military music.
Euch, you, from Du.	Fels, <i>m.</i> rock.
Euer, you, yours.	Felsenabhang, <i>m.</i> precipice of a rock.
Euren, yours, from Euer.	Felsenspike, <i>f.</i> the point of a rock.
Europa, Europe.	Fenster, <i>n.</i> window.
Ewig, eternal; <i>adverb</i> , eternally.	Fern, far.
Ey, <i>n.</i> egg.	Ferne, <i>f.</i> distance.
	Ferner, farther.
	Fest, firm; continental.
	Feuer, <i>n.</i> fire.
	Feuerrohr, <i>n.</i> musket.
	Ficht, from <i>Fechten</i> .
	Fichte, <i>f.</i> pine.
	Fiel, from <i>Fallen</i> .

## F.

Fabel, *f.* fable.  
Fähigkeit, capacity.

Filosof, <i>m.</i> philosopher.	Fort, away; begone.
Finden, to find.	Fortsfahren, to go on, to drive on; to continue.
Fing, from Fangen.	Fortsessen, to continue.
Fing an, from Anfangen.	Frage, <i>f.</i> question.
Fingerbreit, <i>m.</i> the breadth of a finger.	Fragen, to ask, to enquire.
Finnländisch, Finlandish, Finnish.	Französisch, French.
Finsterniß, <i>f.</i> darkness.	Freiheit, liberty.
Flach, flat.	Fremd, strange, foreign.
Flamme, <i>f.</i> flame.	Der Fremde, the stranger.
Flecken, <i>m.</i> spot, stain; place.	Freude, <i>f.</i> joy.
Fledermaß, <i>f.</i> bat, (an animal.)	Freudig, joyful; joyfully.
Flehen, to entreat.	Freuen (sich), to rejoice.
Fleiß, <i>m.</i> industry, application.	Freund, <i>m.</i> friend.
Fliegen, to fly, to move with wings.	Freundinn, female friend.
Fliehen, to fly, to run away, to avoid.	Freundlich, friendly, kind; cheerful.
Flog, from Fliegen.	Freyen, to woo.
Floh, from Fliehen.	Freyheit, liberty.
Floßgraben, <i>m.</i> canal.	Friede, <i>m.</i> peace.
Flucht, <i>f.</i> flight, escape.	Frist, <i>f.</i> respite.
Flug, <i>m.</i> flight.	Froh, cheerful, happy.
Flügel, <i>m.</i> wing.	Frohlocken, to exult.
Flur, <i>f.</i> the field.	Fromm, pious, devout.
Flüstern, to whisper.	Fronte, <i>f.</i> front.
Fluß, <i>m.</i> river.	Frost, <i>m.</i> frost.
Fluth, or Flut, <i>f.</i> flood, water.	Frucht, <i>f.</i> fruit.
Folge, <i>f.</i> sequel, consequence.	Fruchtbar, fruitful.
Folgen, to follow.	Frühling, <i>m.</i> spring.
	Frühlingsluft, <i>f.</i> air in spring, vernal air.
	Frühlingsmorgen, <i>m.</i> morning in spring.

<b>Frühlingstanz</b> , <i>m.</i> dance in spring, vernal dance.	dener, the gardener's wife.
<b>Frühlingsthäl</b> , <i>n.</i> valley in spring, vernal valley.	Gattung, species, kind.
<b>Fuchs</b> , <i>m.</i> fox.	Gebären, or gebären, to bring forth.
<b>Fügen</b> , ( <i>sich</i> ), to happen.	Gebein, <i>n.</i> the bones of the dead.
<b>Fühlen</b> , to feel.	Geben, to give.
<b>Führen</b> , to lead, to conduct.	Gebiert, from Gebären.
<b>Führer</b> , <i>m.</i> leader.	Gebieten, to command.
<b>Fülle</b> , <i>f.</i> fullness, plenty.	Gebilde, <i>n.</i> work, handy-work.
<b>Füllen</b> , to fill.	Gebirge, <i>n.</i> mountain.
<b>Fünf</b> , five.	Gebrauch, <i>m.</i> use, usage, custom.
<b>Für</b> , for; in favour of.	Gebrauchen, to use, to make use of.
<b>Furcht</b> , <i>f.</i> fear.	Gebüscht, <i>n.</i> thicket.
<b>Furchtbar</b> , formidable.	Gedenken, to think.
<b>Fürchten</b> , to fear, to dread.	Gedränge, <i>n.</i> pressure, crowd.
<b>Fürchterlich</b> , terrible.	Gefallen, to please.
<b>Fuß</b> , <i>m.</i> foot. Zu Füsse, on foot.	Gefällig, pleasing; obliging.
<b>Fußbreit</b> , <i>m.</i> the breadth of a foot.	Gefahr, <i>f.</i> danger.
<b>Fußvolk</b> , <i>n.</i> infantry.	Gefährlich, dangerous.
<b>G.</b>	
<b>Gab</b> , from Geben.	Gefieder, <i>n.</i> plumage.
<b>Gabe</b> , <i>f.</i> gift.	Gefiel, from Gefallen.
<b>Gängelband</b> , <i>n.</i> leading string.	Gefilde, <i>n.</i> the fields.
<b>Ganz</b> , whole, entire; quiet.	Geflügel, <i>n.</i> animals that have wings and feathers, the feathered race, poultry, birds.
<b>Garten</b> , <i>m.</i> garden.	Gefräßig, voracious.
<b>Gärtchen</b> , <i>n.</i> little garden.	
<b>Gartenhaus</b> , <i>n.</i> house built in a garden, garden house.	
<b>Gärtnerinn</b> , female gar-	

Gefreiter, <i>m.</i> a soldier, exempt from sentry-duty, lance-corporal.	Geliebte, <i>f.</i> a beloved woman.
Gefühl, <i>n.</i> feeling, sensation.	Gelingen, to succeed.
Gefühlvoll, full of sensibility, feeling.	Gemälde, <i>n.</i> picture.
Gegen, against, towards.	Gemein, common.
Gegend, <i>f.</i> country, region, neighbourhood.	Gemüthsstimmung, tone of mind, frame of mind ; character.
Gegenstand, <i>m.</i> object.	Genannt, from Nennen.
Gegenüber, over. against, opposite.	Geneigt, inclined to, well disposed, friendly.
Gegenwart, <i>f.</i> presence.	General, <i>m.</i> general.
Gegenwärtig, present.	Genie, <i>n.</i> genius. Genien, plural, genii, spirits.
Gegner, <i>m.</i> adversary.	Genießen, to enjoy.
Geheiligt, consecrated, sacred.	Genug, enough, sufficient ; sufficiently.
Geheim, secret.	Genügsamkeit, contentment.
Geheimnißvoll, mysterious.	Genuß, <i>m.</i> enjoyment.
Gehen, to go, to walk.	Geprisesen, from Preisen.
Gehören, to belong to ; to be intended for.	Gerade, straight. Geraedes, or geraden, Wege, straightways.
Geist, <i>m.</i> spirit, mind.	Gerathen, to come somewhere by chance, to get somewhere by accident.
Geistreich, possessing a cultivated mind, intelligent.	Gereichen, to be reckoned, to be accounted.
Geiz, <i>m.</i> avarice.	Gereuen, to repent.
Geizhals, <i>m.</i> miser.	Geriethen, from Gerathen.
Geizig, avaricious, covetous.	Gering, small, slender, mean, indifferent.
Geiz, the same as Geiz.	Gern, willingly, gladly.
Gelang, from Gelingen.	Gesang, <i>m.</i> song, hymn.
Gelb, yellow.	
Geld, <i>n.</i> money.	
Gelehrt, learned.	

Geschäft, Geschäft, <i>n.</i> busi-	Gewissen, <i>n.</i> conscience.
ness, occupation.	Gewöhnen, to accustom.
Geschenk, <i>n.</i> gift, present.	Gewohnheit, custom, habit.
Geschick, <i>n.</i> fate.	Gewöhnlich, ordinary, com-
Geschickt, clever, able.	mon.
Geschlecht, <i>n.</i> sex, race, kind,	Gewohnt, accustomed, used.
genus.	Gewölbe, <i>n.</i> vault, vaulted
Geschrey, <i>n.</i> cry.	chamber.
Geschütz, <i>n.</i> cannon, artil-	Gewonnen, from Gewin-
lery.	nen.
Geschwätzigkeit, loquacity.	Gibt, giebt, from Geben.
Gesellig, sociable, social.	Giengen; the same as gin-
Gesicht, <i>n.</i> sight.	gen, from Gehen.
Gestalt, <i>f.</i> form.	Gierig, voracious, greedy,
Gestorben, from Sterben.	eager.
Gesträuch, <i>n.</i> bushes, brush-	Gift, <i>n.</i> poison.
wood.	Ging, from Gehen.
Gesund, healthy, in health.	Glanz, <i>m.</i> splendour, lustre,
Gesundheit, health.	brightness.
Gethan, from Thuen.	Glänzend, splendid.
Getrauen (sich), to venture,	Glauben, to believe, to sup-
to undertake.	pose, to think, to fancy.
Gewächs, <i>n.</i> vegetable, plant.	Gleich, <i>adj.</i> similar, like, the
Gewalt, <i>f.</i> force, power.	same. Zu gleicher Zeit,
Gewand, <i>n.</i> robe, vest, vest-	at the same time.
ment.	Gleich, <i>adv.</i> immediately.
Gewandt, dexterous.	Gleichgültig, indifferent.
Gewässer, <i>n.</i> a body of	Gleichgültigkeit, indiffe-
water, piece of water,	rence.
water.	Glied, <i>n.</i> member, limb;
Geweih, <i>n.</i> the antlers of a	link; line, or rank, of
stag.	soldiers.
Gewinnen, to win, to gain.	Glorreich, glorious, <i>adv.</i>
Gewiß, certain.	gloriously.

<b>Glück</b> , <i>n.</i> luck, fortune, prosperity ; happiness.	richten, to destroy, to ruin.
<b>Glücklich</b> , lucky, fortunate ; happy.	<b>Grün</b> , green.
<b>Glühen</b> , to glow, to burn.	<b>Grün</b> en, to be green.
<b>Glut</b> , <i>f.</i> heat ; fire, flames.	<b>Grüßen</b> , to greet.
<b>Genügsamkeit</b> , (the same as Genügsamkeit,) content- ment.	<b>Grunzen</b> , to grunt.
<b>Gold</b> , <i>n.</i> gold.	<b>Gut</b> , good.
<b>Golden</b> , golden.	<b>Güte</b> , <i>f.</i> goodness.
<b>Goller</b> , <i>m.</i> jerkin, jacket.	 <b>H.</b>
<b>Gott</b> , God.	<b>Haar</b> , <i>n.</i> hair.
<b>Gottheit</b> , deity, divinity.	<b>Habe</b> , <i>f.</i> property, goods.
<b>Göttinn</b> , goddess.	<b>Haben</b> , to have.
<b>Göttlich</b> , divine.	<b>Hain</b> , <i>m.</i> grove.
<b>Grab</b> , <i>n.</i> grave, tomb.	<b>Halb</b> , half.
<b>Graben</b> , <i>m.</i> ditch, trench.	<b>Halle</b> , <i>f.</i> hall.
<b>Graf</b> , <i>m.</i> count.	<b>Halm</b> , <i>m.</i> stem, stalk.
<b>Gras</b> , <i>n.</i> grass. <b>Gräschchen</b> , <i>n.</i> little grass.	<b>Hals</b> , <i>m.</i> neck.
<b>Gränze</b> , <i>f.</i> boundary.	<b>Halten</b> , to hold, to keep ; to halt, to stop.
<b>Grauenvoll</b> , fearful, dread- ful.	<b>Hand</b> , <i>f.</i> hand.
<b>Grazie</b> , <i>f.</i> grace. <b>Grazien</b> , <i>pl.</i> the Graces.	<b>Handgreiflich</b> , palpable.
<b>Grob</b> , coarse, heavy.	<b>Hanf</b> , <i>m.</i> hemp.
<b>Groß</b> , great.	<b>Hånsling</b> , <i>m.</i> linnet.
<b>Größe</b> , <i>f.</i> greatness.	<b>Hangen</b> , to hang, to be suspended.
<b>Größt</b> , greatest.	<b>Hången</b> , to hang up, to suspend.
<b>Grotte</b> , <i>f.</i> grotto	<b>Harm</b> , <i>m.</i> grief.
<b>Gruft</b> , <i>f.</i> grave, tomb.	<b>Harmlos</b> , harmless.
<b>Grund</b> , ground ; reason ; bottom. <i>Zu Grunde gehen</i> , to perish. <i>Zu Grunde</i>	<b>Harnisch</b> , <i>m.</i> coat of mail.
	<b>Hart</b> , hard.
	<b>Hassen</b> , to hate.
	<b>Hatte</b> , from <b>Haben</b> .

Häufig,	frequent,	fre-	Herbeydringen,	to press for-
quently.			ward.	
Häufe,	<i>m.</i> heap, mass ;		Herd,	<i>m.</i> hearth.
multitude.	Der große		Herrlich,	magnificent, glo-
Häufe,	the great mass,		rious, excellent.	
multitude.			Herrlichkeit,	magnificence.
Haupt,	<i>n.</i> head.		Hervorbringen,	to pro-
Haus,	<i>n.</i> house. Nach		duce.	
Hause,	home. Zu Hause,		Herz,	<i>n.</i> heart.
at home.			Herzensangst,	<i>f.</i> anguish.
Heer,	<i>n.</i> host, army.		Herzensstille,	<i>f.</i> stillness of
Heerde,	<i>f.</i> flock, herd.		heart.	
Heilig,	holy, sacred.		Herzog,	<i>m.</i> duke.
Heiligkeit,	sanctity,		Heute,	to day.
Heiligtum,	<i>n.</i> sacred ob-		Hielt,	from Halten.
ject ;	sanctuary.		Hier,	here.
Heimath,	<i>f.</i> home.		Hieß,	from Heissen.
Heissen,	to call; to be called;		Hilft,	from Helfen.
to be said ;	to mean, to		Himmel,	<i>m.</i> heaven.
imply.			Himmelsch,	heavenly.
Heiter,	cheerful, serene.		Himmelbluft,	<i>f.</i> heavenly
Heiterkeit,	serenity.		pleasure.	
Held,	<i>m.</i> hero.		Hin,	thither; away, along,
Helfen,	to help.		down. Hin und her,	to
Hell,	clear, light.		and fro, backwards and	
Her,	hither.		forwards.	
Herab,	down.		Hin und wieder,	here and
Herabfallen,	to fall down, to		there.	
drop.			Hinab,	downward, down.
Herabrufen,	to call down.		Hinabgehen,	to go down.
Herabschießen,	to shoot		Hinabsteigen,	to descend.
down.			Hinantragen,	to carry up.
Herabschoß,	from Herab-		Hinauffschlingen,	to train
schießen.			upwards.	
Herabsteigen,	to descend.		Hinaus,	out, out of doors.

Hindern, to hinder, to prevent.	Hofnung, or Hoffnung, hope
Hineinfallen, to fall into.	Höhe, <i>f.</i> height. In die Höhe, upwards.
Hinfliessen, to flow to, to flow along.	Hohen, from Hoch.
Hingen, from Hangen.	Höher, higher, more high- ly, from Hoch.
Hinsinken, to sink down.	Hohlen, to fetch.
Hinstürzen, to throw down.	Höld, pleasing, kind, friendly.
Hinter, behind, after.	Holen, to fetch.
Hinterbringen, to report.	Holzhauer, <i>m.</i> woodcutter.
Hinterheretreten, to step after another, to follow.	Hora, <i>f.</i> Hora (the goddess of the seasons).
Hinüber, over, across.	Hören, to hear.
Hinunter, down.	Horn, <i>n.</i> horn.
Hinzueilen, to hasten towards a point.	Hub an, from Anheben.
Hinzufügen, to subjoin, to add.	Hügel, <i>m.</i> hill, mound.
Hinweisen, to point to.	Huldinn, grace.
Hirsch, <i>m.</i> stag.	Hülfe, <i>f.</i> help, assistance.
Hiße, <i>f.</i> heat.	Hund, <i>m.</i> dog, hound.
Hoch, high.	Hundert, a hundred. Hundertmal, a hundred times.
Hochachtung, respect, regard.	Hüpfen, to hop, to skip.
Hochmuth, <i>m.</i> pride.	Hütte, <i>f.</i> hut, cottage.
Hof, <i>m.</i> court.	Hyacinthe, <i>f.</i> hyacinth.
Hoffen, to hope.	Hyacinthenduft, <i>m.</i> scent of the hyacinth.

## J.

N. B. We consider the letter J, as a vowel, and as a consonant: in the latter capacity, when it is pronounced as the English y, in *yellow*, *year*, *young*. First will be placed the words, in which it has the pure character of a vowel; and then will follow those, in which it has the functions of a consonant.

**ß (vowel.)****Ich, I.****Idee, f. idea.****Ihm,****Ihn,** } from Er, sie, es.**Ihnen,** }**Ihr, from Du.****Ihr, ihre, ihr, her, hers ;  
their, theirs.****Ihre, her, hers ; their,  
theirs.****Immer, always, constant-  
ly.****In, in, into.****Indem, while.****Indessen, in the mean  
time.****Infantrie, f. infantry.****Innehalten, to stop.****Inner, inner, interior.****Innig, heartfelt, fervent,  
ardent, sincere.****Insel, f. island.****Irgend ein, any, some one.****Irren, to be mistaken.****Ist, from Seyn.****Ißt, now.****no means, on no ac-  
count.****Jäger, m. huntsman.****Jahr, n. year.****Jahrhundert, n. century.****Jämmerlich, pitiable, pitiful.****Jammern, to lament. Jam-  
mernd, lamenting, sigh-  
ing.****Je, ever. Je, answered by  
desto, see Gr. 388, El. 105.****Jeder, jede, jedes, each,  
every one.****Jeglicher, each.****Jehovah, Jehovah.****Jemand, some one.****Jener, jene, jenes, that one,  
the former.****Jetzt, now, at present.****Journal, n. journal.****Jugend, f. youth.****Jung, young. Die Jungen,  
the young ones.****Jungfräulich, resembling a  
virgin, virgin-like, maid-  
enly.****Jüngling, m. young man,  
youth.****K.****ß (consonant.)****Ja, yes, nay ; indeed,  
forsooth. Ja nicht, by****Kaiser, m. emperor.****Kaiserlich, imperial.****Kalt, cold.**

Kam, from Kommen.	of bones, bony mountain.
Kampf, <i>m.</i> combat.	Kommando, <i>n.</i> command.
Kann, from Können.	Kommen, to come.
Kannte, from Kennen.	König, <i>m.</i> king.
Käse, or Käse, <i>m.</i> cheese.	Können, can, to be able.
Kätz, <i>f.</i> cat.	Körper, <i>m.</i> body.
Kaufen, to buy.	Korn, <i>n.</i> grain, seed.
Kaum, scarcely.	Kosten, to taste, to enjoy; to cost.
Kavallerieregiment, <i>n.</i> regiment of cavalry.	Kostlich, precious, costly, sumptuous.
Kein, none, no one.	Kraft, <i>f.</i> power, strength, vigour.
Kelch, <i>m.</i> cup.	Kramladen, <i>m.</i> shop.
Kennen, to know.	Krank, sick. Der Kranke, the sick person, patient.
Kenntniß, <i>f.</i> knowledge.	Kraut, <i>n.</i> herb.
Kette, <i>f.</i> chain.	Krieg, <i>m.</i> war.
Kind, <i>n.</i> child.	Kriegsfürst, <i>m.</i> warlike chief.
Kindheit, childhood.	Kroat, <i>m.</i> Croat, Croatian.
Kindlich, resembling a child, child-like, filial.	Kühl, cool. Die Kühle, coolness.
Klage, <i>f.</i> lamentation, complaint.	Kühlen, to cool.
Klar, clear.	Kühn, bold, boldly.
Klasse, <i>f.</i> class.	Kühnheit, boldness.
Klaue, <i>f.</i> claw, talon.	Kummer, <i>m.</i> grief.
Kleid, <i>n.</i> garment, dress.	Kunst, <i>f.</i> art.
Klein, little, small.	Kunstrichter, <i>m.</i> critic.
Klug, sensible, rational, clever.	Kürassier, <i>m.</i> cuirassier.
Klumpen, <i>m.</i> lump.	Kurz, short.
Knabe, <i>m.</i> boy.	Kuß, <i>m.</i> kiss.
Knecht, <i>m.</i> servant.	Küssen, to kiss.
Knie, <i>n.</i> knee.	
Knieen, to kneel.	
Knochenberg, <i>m.</i> mountain	

## E.

**Eaben**, to refresh.

**Eächeln**, to smile.

**Eachen**, to laugh ; to smile.

**Eächerlich**, laughable, ridiculous.

**Eaden**, *s.* *Einladen*.

**Eadung**, lading, cargo ; the loading of a gun.

**Eag**, from *Eiegen*.

**Eampe**, *f.* lamp, **Eämpchen**, *n.* little lamp.

**Eand**, *n.* land, country.

**Eandmann**, *m.* countryman, peasant.

**Eandstraße**, *f.* high road.

**Eang**, long.

**Eangsam**, slow ; slowly.

**Eangsamer**, more slowly.

**Eaffen**, to let ; to suffer to be done, to cause to be done, to permit, to leave.

**Easter**, *n.* vice.

**Eaub**, *n.* foliage.

**Eaube**, *f.* bower, arbour.

**Eauf**, *m.* course.

**Eaufen**, to run.

**Eauge**, *f.* lie, buck.

**Eaut**, loud.

**Eauter**, pure.

**Eaben**, to live.

**Eaben**, *sub. n.* life.

**Lebend**, living.

**Lebendig**, alive, living.

**Lebhaft**, lively.

**Lechstrom**, *m.* the river Lech.

**Eeder**, *n.* leather.

**Eedern**, made of leather.

**Eedig**, empty.

**Leer**, empty.

**Eegen**, to put, to lay.

**Eehre**, *f.* doctrine, lesson, moral.

**Eehren**, to teach.

**Leiche**, *f.* corpse.

**Leichnam**, *m.* dead body, corpse.

**Leicht**, light, easy ; lightly, easily.

**Leichtsinn**, *m.* levity.

**Leiden**, to suffer. **Das Leiden**, the suffering.

**Leidenschaft**, passion.

**Leisten**, to render, to afford ; to perform a thing undertaken.

**Leiten**, to lead, to guide.

**Eernen**, to learn.

**Lezt**, last.

**Lechterer**, the latter.

**Leu**, *m.* lion.

**Licht**, *n.* light.

**Leib**, dear, beloved.

**Leibe**, *f.* love.

**Leiben**, to love.

<b>Liebchen</b> , <i>n.</i> beloved woman,	<b>Mal</b> , time, repetition.	<b>Das</b>
love, sweetheart.	erste mal, the first time.	
<b>Lieblich</b> , lovely.	<b>Das zweite mal</b> , the second time.	
<b>Liebling</b> , <i>m.</i> favourite.	<b>Zum dritten mal</b> , for the third time.	
<b>Lied</b> , <i>n.</i> song, hymn.		
<b>Liegen</b> , to lie, to be placed, to be situated.	<b>Man</b> , one, a person.	
<b>Ließ</b> , from <i>Lassen</i> .	<b>Mancher</b> , many a one.	
<b>Lilie</b> , <i>f.</i> lily.	<b>Manche</b> , many, divers.	
<b>Linde</b> , <i>f.</i> linden tree, lime tree.	<b>Mann</b> , <i>m.</i> man.	
<b>Lindern</b> , to alleviate, to soothe.	<b>Mancherley</b> , various.	
<b>Linie</b> , <i>f.</i> line.	<b>Manchmal</b> , sometimes.	
<b>Link</b> , left.	<b>Mangeln</b> , to be wanting.	
<b>List</b> , <i>f.</i> cunning.	<b>Mannigfaltig</b> , manifold, va-	
<b>Loch</b> , <i>n.</i> hole.	rious.	
<b>Lösen</b> , to dissolve.	<b>Markt</b> , <i>m.</i> market place.	
<b>Lösung</b> , signal.	<b>Marmor</b> , <i>m.</i> marble.	
<b>Löwe</b> , <i>m.</i> lion.	<b>Marmorsels</b> , <i>m.</i> marble rock.	
<b>Luft</b> , <i>f.</i> air, breeze.	<b>Mästen</b> , to feed, to fatten.	
<b>Lüge</b> , <i>f.</i> lie, falsehood.	<b>Mauer</b> , <i>f.</i> wall.	
<b>Lust</b> , <i>f.</i> inclination.	<b>Maus</b> , <i>f.</i> mouse.	
	<b>May</b> , <i>m.</i> the month of May.	
	<b>Maygewand</b> , <i>n.</i> the garment	
	of May.	
	<b>Meer</b> , <i>n.</i> sea.	
	<b>Mehr</b> , more.	
	<b>Mehrere</b> , several, divers.	
	<b>Mein</b> , my, mine.	
<b>Macht</b> , <i>m.</i> power.	<b>Meinetwegen</b> , what regards	
<b>Machen</b> , to make.	me, for what I care, on	
<b>Mächtig</b> , powerful.	my account.	
<b>Machtvoll</b> , powerful.	<b>Meinig</b> , mine.	
<b>Machtwort</b> , <i>m.</i> word of power.	<b>Meinungsſucht</b> , <i>f.</i> opinia-	
<b>Mädchen</b> , girl, maiden.	tiveness.	
<b>Magazin</b> , <i>n.</i> magazine.		
<b>Maler</b> , <i>m.</i> painter.		
<b>Mahlzeit</b> , <i>f.</i> meal.		
<b>Makel</b> , <i>m.</i> stain, spot.		

Melden, to announce, to mention.	Moos, <i>n.</i> moss.
Menge, <i>f.</i> great quantity, great number, multitude.	Mörderisch, murderous.
Mensch, <i>m.</i> human being, man.	Morgen, <i>m.</i> morning; <i>adv.</i> to-morrow.
Menschlich, human.	Morgend, of to-morrow, about to take place next morning.
Merkwürdig, remarkable.	Morgenröthe, <i>f.</i> morning dawn.
Messen, to measure.	Mücke, <i>f.</i> gnat. Mückchen, little gnat.
Mich, me, from Ich.	Mühe, <i>f.</i> trouble.
Million, <i>f.</i> million.	Mund, <i>m.</i> mouth.
Minder, less.	Mündlich, oral, by word of mouth.
Mir, to me, from Ich.	Muskete, <i>f.</i> musket.
Mißgeschid, <i>n.</i> mischance, mishap.	Musketier, <i>m.</i> musketeer.
Mißgunst, <i>f.</i> envy, jealousy.	Müssen, to be obliged, must.
Mit, with.	Mussigang, <i>m.</i> idleness, want of occupation.
Mitleidig, compassionate; compassionately.	Muß, ( <i>inf.</i> Müssen,) must, ought.
Mittag, <i>n.</i> noon. Mittags= stunde, <i>f.</i> the hour of noon.	Mußte, from Müssen.
Mitte, <i>f.</i> middle.	Muth, <i>m.</i> spirit, courage.
Mittel, <i>n.</i> means.	Muthlos, disheartened.
Mittelstand, <i>m.</i> middle condition.	Mutter, <i>f.</i> mother.
Mitten unter, in the midst of.	N.
Mittheilen, to impart, to communicate.	
Mochte, from Mögen.	Nach, after.
Mögen, may.	Nachahmen, to imitate.
Möglich, possible.	Nachfolgen, to follow after.
Monat, or Monath, <i>m.</i> month.	Nachsagen, to repeat.
	Nachsah, from Nachsehen.

Nachher, afterwards.	Nehmen, to take.
Nachricht, <i>f.</i> account, intelligence, news.	Neid, <i>m.</i> envy.
Nachsehen, to follow with the eye, to look after; to connive at, to overlook.	Neiden, to envy.
Nachstellung, snares; malice.	Neider, <i>m.</i> one that envies.
Nacht, <i>f.</i> night.	Neigen, to incline.
Nachtigall, <i>f.</i> nightingale.	Nein, no.
Nachtvogel, <i>m.</i> a bird that flies by night, night-bird.	Nennen, to name, to call.
Nackt, naked.	Nest, <i>n.</i> nest.
Nacktheit, nakedness.	Nezen, to wet, to sprinkle.
Nah, or Nahe, near.	Neu, new. <i>Außs</i> neue, anew.
Näher, nearer.	Nicht, not.
Nähern, ( <i>sich</i> ), to approach.	Nichts, nothing.
Nahme, or Name, <i>m.</i> name.	Nichtswürdig, worthless.
Nannte, from Nennen.	Nie, never. <i>Noch nie</i> , never yet, never.
Nahrung, food, nourishment, sustenance.	Nieder, down.
Nähren, to nourish, to feed.	Niedergesunken, depressed; from Niedersinken.
Name, or Nahme, <i>m.</i> name.	Niedergeworfen, from Nie- derwerfen.
Namenlos, nameless; inde- scribable.	Niederlassung, settlement.
Narcisse, <i>f.</i> Narcissus.	Niederlegen, to deposit.
Narr, <i>m.</i> fool.	Niederschlagend, discouraging.
Naß, wet.	Niedersinken, to sink down.
Natur, <i>f.</i> nature.	Niederwerfen, to throw down, to overthrow.
Naturfundiger, <i>m.</i> naturalist.	Niedrig, low.
Nebel, <i>m.</i> mist, fog.	Nimm, from Nehmen.
Neben, by the side of, near.	Nimmer, never.
	Nirgends, nowhere.

Noch, yet ; still ; nor.	Opfern, to sacrifice, to offer up.
jetzt, even now.	
Noch nie, never yet never.	Ordnen, to order, to arrange.
Noth, f. need, necessity.	Ort, m. place.
Nothig, necessary.	
Nun, now.	¶.
Nur, only.	
Nützen, m. utility, use ; benefit ; advantage.	Palmbaum, m. palm tree.
Nützen, to be of use, to profit, to benefit.	Papier, n. paper.
Nymphē, f. nymph.	Pappel, f. poplar.

## D.

Ob, whether.	
Oben, above.	
Oberfläche, f. surface.	
Oder, or.	
Oelbaum, m. olive-tree.	Pelikan, m. pelican.
Offentlich, public.	Perle, f. pearl.
Ofster, frequent, repeated.	Pfad, f. path.
Ofsters, frequently.	Pfau, m. peacock.
Offen, open.	Pfeil, m. arrow.
Offenbar, manifest.	Pfeilschnell, quick as an arrow.
Oft, often.	Pferd, n. horse. Zu Pferde, on horseback.
Oftmals, frequently, repeatedly.	Pflanze, f. plant.
Ohne, without.	Pflanzen, to plant.
Ohnmacht, f. swoon, fainting fit.	Pflegen, to be wont; to take care of.
Ohr, n. ear.	Pflicht, f. duty.
	Pflücken, to gather flowers, or fruit.
	Pflug, m. plough.
	Phantasie, f. fantasy, imagination.

Pike, *f.* pike.

Pilger, *m.* pilgrim.

Pilgrim, *m.* pilgrim.

Plagen, to plague.

Plan, *m.* plan.

Platz, *m.* place.

Plötzlich, sudden; suddenly.

Pohle, *m.* Polander, Pole.

Posten, *m.* post.

Postillion, *m.* postillion.

Prahlen, or Pralen, to boast.

Prangen, to make a splendid appearance; to shine.

Preis, *m.* price; prize.

Preisen, to praise.

Priester, *m.* priest.

Privatperson, *f.* private individual.

Prometheus, a demigod, in ancient fable, who created man.

Puppe, *f.* puppet, doll.

Purpurroth, red as purple, scarlet.

Pythisch, Pythian, Pythic.

## Q.

Quelle, *f.* spring, fountain, source.

Quellen, to issue forth, to spring.

Quillt, from Quellen.

## R.

Rath, *m.* advice, counsel; council.

Rathen, to advise, to counsel.

Rauben, to take away, to rob.

Räuberisch, robber-like, thievish, plundering.

Rauh, rough; roughly.

Raum, *m.* room, space.

Realwörterbuch, *n.* a dictionary, in which not words, but things are explained.

Rebe, *f.* branch of the vine.

Recht, right, just; *sub. n.* right; justice, law.

Rechtfertigen, to justify.

Rechtschaffen, honest.

Rede, *f.* speech, discourse.

Reden, to talk, to speak.

Redlich, honest, upright.

Redlichkeit, honesty, uprightness.

Regieren, to govern, to rule.

Regiment, *n.* regiment.

Reich, rich.

Reichen, to reach, to offer, to present.

Reichtum, *m.* wealth, riches

Reise, <i>f.</i> journey; traveling. <i>Plur.</i> Reisen, traveling.	Ruhe, or Ruh, rest, repose.
Reisen, to travel.	Ruhen, to rest, to repose.
Reiter, <i>m.</i> horseman, trooper.	Ruhig, tranquil, quiet.
Reiterey, cavalry.	Ruhm, <i>m.</i> glory, fame.
Reiz, or Reiz, <i>m.</i> charm.	Rühmen, to boast.
Reizend, charming, pleasing.	Rühren, to touch, to affect, to move.
Religiös, religious.	Rund, round. Das Rund, round form, orb.
Reservecorps, <i>n.</i> corps of reserve.	Rundgesang, <i>m.</i> a social, or convivial, song.
Rest, <i>n.</i> remainder, rest.	Rüsten, to arm, to prepare.
Retten, to save.	
Richten, to set right, to order; to direct; to judge; to condemn.	S.
Rief, from Rufen.	Saft, <i>m.</i> juice.
Rings, in a circle. Rings umher, all around.	Sagen, to say, to tell.
Riken, to scratch.	Sah, from Sehen.
Roh, raw, rude.	Saite, <i>f.</i> string (of an instrument.)
Rohr, <i>n.</i> cane; tube.	Sammeln, to collect.
Röhre, <i>f.</i> pipe, tube.	Sanft, soft, gentle.
Rolle, <i>f.</i> the part in a play.	Sänger, <i>m.</i> singer, songster.
Rose, <i>f.</i> the rose.	Sank, from Sinken.
Rosenhain, <i>m.</i> grove of roses.	Saß, from Sitten.
Koß, <i>n.</i> horse, steed.	Saugen, to suck.
Koth, red.	Säumen, to tarry.
Rücken, <i>m.</i> the back.	Scene, <i>f.</i> scene.
Rückkehr, <i>f.</i> return.	Schaar, <i>f.</i> troop; host; set.
Rückzug, <i>m.</i> retreat.	Schaden, <i>m.</i> damage, injury; verb, to damage, to injure, to hurt.
Rufen, to call, to cry.	

- Schaffen**, to create, to make ;  
to procure ; to get.  
**Schäfer**, *m.* shepherd.  
**Schall**, *m.* sound.  
**Scharf**, sharp.  
**Schatz**, *m.* treasure.  
**Schatzkammer**, *f.* treasury.  
**Schätzbar**, estimable.  
**Schätzen**, to prize, to value,  
to estimate.  
**Schauen**, to view.  
**Schauerlich**, awful.  
**Scheinen**, to shine ; to  
seem ; to appear.  
**Schenken**, to give, to make  
a present of, to pre-  
sent.  
**Scheu**, shy, timid, afraid.  
**Schicken**, to send.  
**Schicksal**, *n.* fate, destiny.  
**Schießen**, to shoot.  
**Schimmel**, *m.* mould, state  
of being mouldy.  
**Schimmern**, to glitter.  
**Schlacht**, *f.* battle.  
**Schlachtfeld**, *n.* field of bat-  
tle.  
**Schlachtordnung**, order of  
battle, line of battle.  
**Schlagen**, to beat, to de-  
feat.  
**Schlange**, *f.* snake, ser-  
pent.
- Schlang** hinauf, from *Hin-*  
*auffschlingen*.  
**Schliessen**, to close, to con-  
clude ; to draw a conclu-  
sion ; to finish.  
**Schlingen**, to entwine, to  
join.  
**Schlummern**, to slumber.  
**Schmachten**, to suffer hun-  
ger, to be starving ; to  
languish.  
**Schmächtigkeit**, slender con-  
dition.  
**Schmecken**, to taste.  
**Schmerz**, *m.* pain.  
**Schmerzen**, to pain, to hurt.  
**Schmücken**, to adorn.  
**Schnabel**, *m.* beak.  
**Schnee**, *m.* snow.  
**Schnell**, quick, rapid ;  
prompt ; *adv.* quickly,  
rapidly, promptly.  
**Schnelligkeit**, quickness.  
**Schnitzwerk**, *n.* carved work.  
**Schon**, already.  
**Schön**, fine, beautiful.  
**Schönheit**, beauty.  
**Schonung**, the act of spa-  
ring, the state of being  
spared.  
**Schöpfung**, creation.  
**Schottländer**, *n.* Scotch-  
man.

Schreden, to terrify, to appal.	Schwieg, from Schweigen.
Schreden, <i>n.</i> terror, fright.	Schwimmen, to swim.
Schreiben, to write.	Schwinge, <i>f.</i> wing.
Schreien, to cry.	Seele, <i>f.</i> soul.
Schrieen, from Schreien.	Seelenwunde, <i>f.</i> wound of the soul.
Schrift, <i>m.</i> step.	Segen, <i>m.</i> blessing.
Schuf, from Schaffen.	Segnen, to bless.
Schuldig, indebted.	Sehen, to see.
Schule, <i>f.</i> school.	Sehnen (sich), to long for, to wish for.
Schulknabe, <i>m.</i> schoolboy.	Sehr, very.
Schulstube, <i>f.</i> school-room.	Seife, <i>f.</i> soap.
Schuß, <i>m.</i> shot.	Sein, his, its ; sometimes for Seyn, to be.
Schuß, <i>m.</i> safeguard, protection.	Seinig, his.
Schuhwaffen, <i>plur.</i> arms for protection.	Seit, since.
Schwach, weak.	Seitdem, since that time, since.
Schwadron, <i>f.</i> squadron (of cavalry.)	Seite, <i>f.</i> side.
Schweben, to move while suspended, to hover, to float.	Selbst, self, selves ; <i>adv.</i> even.
Schwede, <i>m.</i> Swede.	Sezen, to put, to place, to set ; to seat.
Schweigen, to be silent.	Sey, be, from Seyn.
Schweigend, silent.	Seyn, to be.
Schwein, <i>n.</i> swine, pig.	Sich, himself, herself, it-self ; themselves.
Schwer, heavy, difficult, hard.	Sichel, <i>f.</i> sickle.
Schwerlich, hardly.	Sicher, secure, safe.
Schwester, sister.	Sichtbar, visible.
Schwesterlich, sisterly.	Sie, she, her ; they, them.
	Sieg, <i>m.</i> victory.

Siegen, to conquer, to obtain a victory.	Sommertagswanderung, walk, or journey, on a summer's day.
Sieh, or Siehe, see, behold; from Sehen.	Sondern, but.
Sieht, from Sehen.	Sondern, <i>verb</i> , to separate.
Silber, <i>n.</i> silver.	Sonne, <i>f.</i> sun.
Silberrein, pure as silver, clear as silver.	Sonst, otherwise; formerly.
Silbern, made of Silver.	Sorge, <i>f.</i> care. Sorge tragen, to take care.
Singen, to sing.	Sorgfalt, <i>f.</i> care, attention.
Sinn, <i>m.</i> sense, sensation.	Sorgfältig, careful, attentive.
Sinken, to sink.	Sorgsam, careful; carefully.
Sitte, <i>f.</i> custom, usage, practice. Plur. Sitten, manners; morals.	Spanne, <i>f.</i> span.
Sittlich, moral.	Sparsam, saving, careful; frugal; scanty.
Sitz, <i>m.</i> seat.	Spaziergang, <i>m.</i> act of walking; walk.
Sitzen, to sit.	Spiegel, <i>m.</i> mirror, looking-glass.
Sklave, <i>m.</i> slave.	Spiel, <i>n.</i> play; play-thing.
Sklavinn, female slave.	Spielwerk, <i>n.</i> play-thing, toy.
So, so, thus.	Spielen, to play.
Sobald, or So bald als, as soon as.	Spitze, <i>f.</i> point. An der Spitze, at the head of.
Sogleich, immediately.	Sprach, from Sprechen.
So wie, as.	Sprache, <i>f.</i> language.
Sog, from Saugen.	Sprechen, to speak.
Sohn, son.	Sprengen, to ride at full speed.
Solch, such.	Spricht, from Sprechen.
Sommer, <i>m.</i> summer.	Sprichwort, <i>n.</i> proverb.
Sommerblume, <i>m.</i> summer-flower.	
Sommerstag, <i>m.</i> a summer's day.	

Spritzen, to squirt.	Strafen, to punish.
Sprung, <i>m.</i> leap, bound.	Strahl, <i>m.</i> ray, beam.
Spur, <i>f.</i> trace, footprint ; path.	Streben, to strive.
Stadt, <i>f.</i> town.	Streuen, to strew.
Stahl, <i>m.</i> steel.	Strich, <i>m.</i> stroke, line.
Stamm, <i>m.</i> stem ; race.	Stufe, <i>f.</i> step, degree.
Stand, from Stehen.	Stunde, <i>f.</i> hour.
Starb, from Sterben.	Stürbe, from Sterben.
Stark, strong.	Sturm, <i>m.</i> storm.
Stärke, <i>f.</i> strength.	Suchen, to seek.
Stätte, <i>f.</i> place.	Sühnekuß, <i>m.</i> kiss of reconciliation.
Statue, <i>f.</i> statue.	Süß, sweet.
Staude, <i>f.</i> shrub.	Süßigkeit, sweetness.
Stecken, to stick, to put.	
Stehen, to stand.	T.
Stehlen, to steal.	
Steigen, to mount, to ascend ; to descend.	Tadeln, to find fault with, to blame.
Stein, <i>m.</i> stone.	Tag, <i>m.</i> day.
Stellen, to place ; to draw up	Täglich, daily.
Sterbelied, <i>m.</i> funeral ditty.	Tand, <i>m.</i> useless things, worthless things.
Sterben, to die, to expire.	Tanne, <i>f.</i> fir.
Sterblich, mortal.	Tanzbär, <i>m.</i> dancing bear.
Steuern, to steer ; to regulate ; to check.	Tanzen, to dance.
Stieg, from Steigen.	Tänzer, <i>m.</i> dancer.
Stillschweigen, <i>n.</i> silence.	Tapfer, brave.
Stimme, <i>f.</i> voice.	Täuschen, to deceive, to delude.
Stirn, or Stirne, <i>f.</i> forehead.	Tausend, a thousand.
Stolz, proud. <i>Subs. m.</i> pride.	Tausendmal, a thousand times.
Strafe, <i>f.</i> punishment.	

Tempel, <i>m.</i> temple.	Trank, <i>m.</i> drink, beverage.
Thal, <i>n.</i> valley.	Erat, from Erreten.
That, <i>f.</i> deed; fact. In der That, in fact, indeed.	Eraube, <i>f.</i> grape.
That, from Thuen.	Eraulich, cordial, confidential.
Thau, <i>m.</i> dew.	Eraum, <i>m.</i> dream.
Thauen, to dew; to dissolve in dew.	Eraurig, sad, melancholy.
Theil, <i>m.</i> part.	Ereffen, <i>n.</i> battle; line of battle.
Theilen, to divide, to show.	Ereffen, <i>verb</i> , to hit, to strike; to meet with, to find. Sich treffen, to happen, to come to pass.
Theuer, dear; beloved; at a high price.	Erreiben, to drive.
Thier, <i>n.</i> animal, beast.	Erreten, to tread, to step.
Thor, <i>n.</i> gate.	Ereu, faithful.
Thor, <i>m.</i> fool.	Ereue, <i>f.</i> fidelity, faithfulness, truth.
Thorheit, folly.	Erieb, <i>m.</i> impulse; instinct.
Thrâne, <i>f.</i> tear.	Erifft, from Ereffen.
Thron, <i>m.</i> throne.	Erift, <i>f.</i> pasture.
Thronen, to sit enthroned.	Erillern, to trill, to quaver, to sing.
Thuen, or Thun, to do.	Erinken, to drink.
Tisch, <i>m.</i> table.	Erinkgefäß, <i>n.</i> drinking vessel.
Zochter, <i>f.</i> daughter.	Eroffen, dry.
Zod, <i>m.</i> death.	Eroffen, to dry.
Zodt, dead.	Erost, <i>m.</i> comfort, consolation.
Zodtenkranz, <i>m.</i> the funeral wreath.	Erob, <i>m.</i> insolence, pride.
Zon, <i>m.</i> sound.	Eroßen, to bid defiance, to be proud.
Zönen, to resound.	
Zraf, from Zreffen.	
Zragen, to bear, to carry; to wear.	
Zräigkeit, indolence.	
Zräigt, from Zragen.	

**Trüben**, to trouble.

**Trug**, from **Tragen**.

**Trug**, *m.* deceit.

**Truppen**, *pl.* troops.

**Tuchrock**, *m.* coat made of cloth.

**Tugend**, *f.* virtue.

**Tulpe**, *f.* tulip.

**Ueberwinder**, *m.* conqueror.

**Ueberwunden**, from **Ueberwinden**.

**Uebrig**, remaining ; other.

**Ufer**, *n.* bank, shore.

**Um**, around, about; at ; for the sake of, for the purpose of.

**Umarmen**, to embrace.

**Umdüstern**, to involve in darkness.

**Umgeben**, to surround ; part. surrounded.

**Umgekehrt**, inverted, opposed.

**Umher**, about, round about.

**Umherblicken**, to glance round, to look about.

**Umhersenden**, to send round.

**Umschatten**, to cast a shade around, to shade, to shadow.

**Umschliessen**, to encircle, to embrace.

**Umschlingen**, to enfold, to encircle.

**Umschlungen**, from **Umschlingen**.

**Umstand**, *m.* circumstance.

**Umweg**, *m.* circuitous road, round about way.

**Umwenden**, to turn about.

**Unachtsam**, careless.

## U.

**Uebel**, ill. **Das Uebel**, that which is amiss ; misfortune.

**Ueben**, to exercise, to practise.

**Ueber**, over ; on, upon ; on account of.

**Ueberflügeln**, to outflank, to turn.

**Uebergang**, *m.* passage.

**Uebergehen**, to go over ; to desert.

**Ueberraschen**, to surprise, to astound.

**Ueberspringen**, to leap over.

**Uebertragen**, to transfer, to delegate, to commit ; to enjoin.

**Ueberwältigen**, to overpower.

**Ueberwinden**, to subdue, to overcome, to vanquish.

Unansehnlich, uncomely, mean.	Ungeschicklichkeit, want of ability.
Unaufhaltsam, not to be stopt; irresistible.	Ungetrennt, unseparated.
Unbedacht, inconsiderate, thoughtless.	Ungewöhnt, unaccustomed; unusual, strange.
Unbeflügelt, unwinged.	Ungezügelt, unbridled.
Unbehörcht, unlistened to.	Unglaublich, incredible.
Unbekannt, unknown.	Unglück, <i>n.</i> misfortune, calamity.
Unbelauscht, unwatched.	Unmäßigkeit, intemperance.
Unbemerkt, unnoticed, unobserved.	Unnütz, useless.
Unbewehrt, unarmed.	Unordentlich, disorderly.
Und, and.	Unordnung, disorder.
Undankbar, ungrateful.	Unruhe, <i>f.</i> disquietude, trouble.
Undurchdringlich, impenetrable.	Uns, us, ourselves; from <i>Ich</i> .
Unendlich, endless, infinite.	Unsäglich, unspeakable.
Unergründlich, not to be fathomed, not to be explained.	Unschuld, <i>f.</i> innocence.
Unerstrocknen, undaunted.	Unser, our, ours.
Unerstiegen, unascended.	Unsichtbar, invisible.
Unerwartet, unexpected.	Unten, below.
Unfähig, incapable.	Unter, under; among; between; in.
Unfehlbar, unerring, certain.	Untergeben, to subject, to put under the command of.
Ungeachtet, notwithstanding.	Untergeschoben, from <i>Unterschieben</i> .
Ungefähr, accidentally, by chance; about, near.	Unterirdisch, subterraneous.
Bon Ungefähr, by chance.	Unterricht, <i>m.</i> instruction.
Ungegründet, unfounded.	Unterscheiden, to distinguish.
Ungemessen, unmeasured.	Unterschied, <i>m.</i> difference.
	Unterschieben, to put some-

thing spurious in the room of another thing, to substitute falsely.	Verbreiten, to spread.
Unterstützen, to support.	Verdienst, <i>n.</i> merit.
Unterweisung, instruction.	Verdoppeln, to double.
Unterwerfen, to subject.	Verdriessen, to displease, to offend.
Unterwürfe, from Unterwerfen.	Verdroß, from Verdriessen.
Unversehens, unawares.	Vereint, united.
Unvermerkt, unperceived.	Vereinigen, to unite.
Unwissenheit, ignorance.	Verfassung, constitution.
Unzählig, innumerable.	Verfolgen, to pursue; to persecute.
Unzertrennlich, inseparable.	Vergebens, in vain.
Uralt, very ancient.	Vergeblich, vain, useless; in vain.
Ursache, <i>f.</i> cause,	Vergehen, to pass, " to pass away; to perish.

## B.

Bater, father.	Bergessen, to forget.
Baterland, <i>n.</i> native country.	Bergnügen, to delight.
Beilchen, <i>n.</i> violet.	Bergnügen, <i>sub. n.</i> pleasure.
Verabscheuen, to detest.	Bergnügt, pleased, contented; happy; cheerful.
Verachten, to despise.	Bergöttern, to deify.
Verächtlich, contemptible.	Bergraben, to bury, to conceal under the ground.
Verändern, to change, to alter.	Berhauchen, to breathe out.
Veränderung, change, alteration.	Berherrlichen, to exalt, to magnify.
Verbergen, to conceal, to hide.	Berhüllen, to cover with a veil, to veil.
Verbieten, to forbid.	Berkaufen, to sell.
Verblühen, to fade away.	Berkleidung, disguise.
Verborgen, from Verbergen.	Berlassen, to leave; to abandon, to desert.

<b>Verläugnen</b> , to deny.	<b>Versehren</b> , to injure, to damage.
<b>Verlegenheit</b> , difficulty, embarrassment.	<b>Versinken</b> , to sink.
<b>Verleben</b> , to hurt; to wound.	<b>Veröhnung</b> , reconciliation.
<b>Verlieren</b> , to lose.	<b>Verstand</b> , <i>m.</i> understanding, sense.
<b>Verließ</b> , from <b>Verlassen</b> .	<b>Verständig</b> , sensible, prudent.
<b>Verloren</b> , or <b>Verlohren</b> , from <b>Verlieren</b> .	<b>Verstreuen</b> , to scatter about.
<b>Verlust</b> , <i>m.</i> loss.	<b>Verstümmeln</b> , to mutilate.
<b>Vermählen</b> , to join in marriage; to marry; to join, to unite.	<b>Verstummen</b> , to become silent.
<b>Vermehren</b> , to increase.	<b>Versuchen</b> , to try, to attempt.
<b>Vermindern</b> , to diminish, to lessen.	<b>Versunken</b> , from <b>Versinken</b> .
<b>Vermögen</b> , to be able.	<b>Vertheilen</b> , to distribute.
<b>Vermögen</b> , <i>sub. n.</i> power, ability; property, fortune.	<b>Vertrauen</b> , to trust.
<b>Vernahm</b> ; from <b>Vernehmen</b> .	<b>Vertraulich</b> , confidential, cordial; confidentially, cordially.
<b>Vernehmen</b> , to hear, to learn.	<b>Vervollkommnung</b> , act of perfecting, of making perfect.
<b>Verrichten</b> , to perform.	<b>Verwandeln</b> , to change, to transform.
<b>Versagen</b> , to refuse, to deny.	<b>Verwehren</b> , to forbid.
<b>Verschaffen</b> , to obtain, to procure.	<b>Verwirrt</b> , confused.
<b>Verscherzen</b> , to trifle away, to lose by one's own fault.	<b>Verwirrung</b> , confusion.
<b>Verschieden</b> , different.	<b>Verwundern</b> , ( <i>sich</i> ) to wonder.
<b>Verschlucken</b> , to swallow.	<b>Verzagen</b> , to be fainthearted, to despair.
<b>Versehen</b> , to provide with, to furnish with.	<b>Verzögern</b> , to delay.

- |   |  |  |
|---|--|--|
| Bestigkeit, firmness.   | Bornehm, of rank, of distinction.  |  |
| Bieh, <i>n.</i> beast; animals; cattle.   | Bornehmen, to take in hand, to undertake; ( <i>sich</i> ), to propose to one's self, to determine. |  |
| Biel, much.   | Borstellen, to present; to represent; ( <i>sich</i> ), to imagine, to fancy.                       |  |
| Bielsach, manifold; in a manifold way.  | Borstellungskraft, <i>f.</i> imagination.  |  |
| Bielfarbig, many-coloured.  | Borüber, past, by.   |  |
| Vielleicht, perhaps.  | Borübersprengen, to gallop past, to gallop by.   |  |
| Viertelstunde, <i>f.</i> quarter of an hour; as a measure of distance, the space that can be walked over in a quarter of an hour, $\frac{1}{4}$ mile. | Borurtheilen, <i>n.</i> prejudice.   |  |
| Vogel, <i>m.</i> bird.  | <b>W.</b>  |  |
| Volk, <i>n.</i> people, nation.   | Bachsen, to grow.  |  |
| Die Völker, troops.   | Waffen, <i>pl.</i> arms, weapons.  |  |
| Voll, full.   | Wahl, <i>f.</i> choice.  |  |
| Vollenden, to bring to a conclusion, to complete, to accomplish.  | Wählen, to choose.   |  |
| Völlig, completely, quite.  | Wahr, true, real.  |  |
| Vollkommen, perfect; perfectly.   | Wald, <i>m.</i> wood, forest.  |  |
| Vollkommenheit, perfection.   | Wälder, from Wald.   |  |
| Von, of, from, by.  | Wallen, to move gently, to proceed gently.   |  |
| Vor, before; in front of.   | Wallfahrt, <i>f.</i> pilgrimage.   |  |
| Vorältern, <i>pl.</i> ancestors.  | Wallfisch, <i>m.</i> whale.  |  |
| Vorgenommen, from Vornehmnen.   | Wandeln, to walk, to stroll; to change, to transform.  |  |
| Die Vorgesetzten, <i>pl.</i> the superiors.   | Wange, <i>f.</i> cheek.  |  |
| Vorher, before.   | War, from Seyn.  |  |
| Vormals, formerly.  | Ward, from Werden.   |  |

98

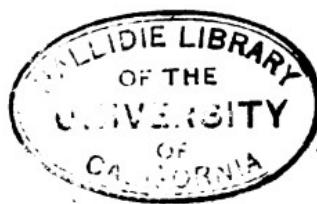
- Wachsen, to grow.  
 Waffen, *pl.* arms, weapons.  
 Wahl, *f.* choice.  
 Wählen, to choose.  
 Wahr, true, real.  
 Wald, *m.* wood, forest.  
 Wälder, from Wald.  
 Wallen, to move gently, to  
     proceed gently.  
 Wallfahrt, *f.* pilgrimage.  
 Wallfisch, *m.* whale.  
 Wandeln, to walk, to stroll;  
     to change, to transform.  
 Wange, *f.* cheek.  
 War, from Seyn.  
 Ward, from Verden.

Warm, warmt.	Weinstock, <i>m.</i> vine.
Warten, to wait.	Weise, <i>f.</i> mode, way, manner.
Warum, why.	Weise, wise.
Was, what ; wherefore ; something.	Weisheit, wisdom.
Wasser, <i>n.</i> water.	Weiß, white.
Wasserkrug, <i>m.</i> water-jug.	Weiß, from Wissen.
Weben, to weave.	Weißt, from Wissen.
Webstuhl, <i>m.</i> weaver's frame, loom.	Weit, far, wide ; extended, circuitous.
Wechseln, to change, to alternate.	Weiter, farther.
Weder, neither, followed by Noch.	Welcher, e, es, which, what.
Weg, <i>m.</i> way.	Welle, <i>f.</i> wave.
Wegnahme, from Wegnehmen	Welt, <i>f.</i> world.
Wegnehmen, to take away.	Wenden, to turn.
Wehen, to blow ; to move in the air ; to breathe ; to wave.	Wendung, turn, movement.
Wehlage, <i>f.</i> lamentation.	Wenig, little. Wenige, few.
Wehklagen, to lament.	Wenigstens, at least.
Weib, <i>n.</i> woman ; wife.	Wenn, when ; if.
Weichen, to give way, to retreat, to yield.	Werden, to become.
Weide, <i>f.</i> pasture.	Werk, <i>n.</i> work.
Weiden, to pasture.	Werkzeug, <i>n.</i> instrument.
Weil, because.	Werth, worth, worthy.
Weilen, to tarry, to pause.	Werth, <i>m.</i> worth, value.
Wein, <i>m.</i> wine.	Wesen, <i>n.</i> being.
Weinbelaubt, crowned with vine-leaves.	Wette, <i>f.</i> wager.
Weinen, to weep.	Wettkampf, <i>m.</i> contest ; emulation.
	Wichtig, weighty ; important.
	Wichtigkeit, importance.
	Wider, against.
	Widersezen, (sich), to resist.

- Widerwill,** *m.* disgust, repugnance, reluctance.
- Widmen,** to dedicate.
- Wie,** how; as; when.
- Wieder,** again; back.
- Wiederkehren,** to return.
- Wiege,** *f.* cradle.
- Wiese,** *f.* meadow.
- Will,** from *Wollen.*
- Wimmeln,** to move; to be crowded.
- Wind,** *m.* wind.
- Windmühle,** *f.* windmill.
- Winter,** *m.* winter.
- Wir,** we, from *Ih.*
- Wirklich,** real; really.
- Wirkung,** effect.
- Wissen,** to know.
- Wissenschaft,** science.
- Wo,** where.
- Wodurch,** whereby.
- Wohl,** well; perhaps, may be. **Wohl gehen,** to go well with, to be well with.
- Wohlgerathen,** well turned out; good, dutiful.
- Wohlgeruch,** *m.* sweet odour, fragrance.
- Wohllaut,** *m.* harmonious sound, harmony.
- Wohllust,** *f.* sensual pleasure, lust.
- Wohlthat,** *f.* benefaction; kindness.
- Wohlthätig,** beneficial; benevolent.
- Wohlthätigkeit,** charity, beneficence.
- Wöhnen,** to dwell, to live.
- Wohnung,** dwelling, habitation.
- Wolf,** *m.* wolf.
- Wolfe,** *f.* cloud.
- Wollen,** to be willing, to wish.
- Wonne,** *f.* delight.
- Wonneklang,** *m.* delightful sound.
- Wort,** *n.* word.
- Wuchs,** from *Wachsen.*
- Wuchs,** *m.* growth.
- Wunde,** *f.* wound.
- Wunder,** *n.* wonder, miracle.
- Wunderbar,** wonderful, curious.
- Wundervoll,** wonderful, extraordinary.
- Wunsch,** *m.* wish.
- Wünschen,** to wish.
- Wurde,** from *Werden.*
- Wurm,** *m.* worm.
- Würmchen,** *n.* little worm.
- Würzerreich,** rich in spice, spicy; aromatic.

Wußte, wußtest,	from	Zersplittern, to shiver in pieces.
Wuth, <i>f.</i> rage, fury.		Zerstören, or Zerstöhren, to destroy.
Wüthen, to rage.		Zerstreuen, to disperse.
Wüthend, furious.		Zertheilen, to divide, to dismember, to disperse.
3.		
Zahl, <i>f.</i> number.		Zertrat, from Zertreten.
Zählen, to count, to number.		Zertreten, to tread in pieces.
Zapfen, to draw off.		Zeugen, to testify.
Zart, tender.		Ziege, <i>f.</i> goat.
Zärtlich, tender, affectionate.		Ziehen, to draw; to rear, to cultivate.
Zärtlichkeit, tenderness.		Ziel, <i>n.</i> termination.
Zecher, <i>m.</i> toper.		Zieren, to adorn.
Zeigen, to show.		Zittern, to tremble.
Zeichnen, to draw, to design.		Zögern, to tarry, to delay.
Zeile, <i>f.</i> line of writing.		Zu, to, towards, at.
Zeifig, <i>m.</i> siskin (a bird).		Zubringen, to pass, to spend.
Zeit, <i>f.</i> time.		Zueignung, dedication.
Zeitlebens, during one's life.		Zufällig, accidental. Zufäl-
Zeither, hitherto.		liger Weise, by chance, accidentally.
Zerbeissen, to bite in pieces.		Zufrieden, content.
Zerbiss, from Zerbeissen.		Zufriedenheit, content-
Zerfleischen, to tear in pieces.		ment.
Zergliedern, to dissect; to examine closely.		Zugleich, at the same time.
Zerhauen, to hew in pieces.		Zuletzt, at last.
Zerraufen, to pull in pieces, to tear.		Zumessen, to measure out.
Zerreissen, to tear in pieces.		Zum, for zu dem.
Zerissen, from Zerreissen.		Zur, for zu der.
Zerschmettern, to dash in pieces, to break in pieces.		Zürnen, to be angry.
		Zurück, back, backwards.

Zurückkam, from Zurück= kommen.	Zuwider, against, contrary, repugnant.
Zurückkommen, to come back.	Zwang, from Zwingen.
Zurückweichen, to retreat, to fall back.	Zwang, <i>m.</i> compulsion, re- straint.
Zurufen, to call to.	Zwanzig, twenty.
Zuseh, from Zusehen.	Zween, two.
Zusammen, together.	Zweifel, <i>m.</i> doubt.
Zusammenhäufen, to heap together, to accumulate.	Zweifelhaft, doubtful.
Zusammenkommen, to meet.	Zweig, <i>m.</i> branch.
Zusammenraffen, to collect by an effort.	Der Zweite, the second.
Zusammenschrumpfen, to shrink.	Zwerg, <i>m.</i> dwarf.
Zusehen, to look on.	Zwen, two.
Zuversicht, <i>f.</i> confidence.	Der Zweyte, the second.
	Zwingen, to constrain, to compel, to force.
	Zwischen, between.
	Zwo, two.



THE END.







THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE  
STAMPED BELOW

AN INITIAL FINE OF 25 CENTS  
WILL BE ASSESSED FOR FAILURE TO RETURN  
THIS BOOK ON THE DATE DUE. THE PENALTY  
WILL INCREASE TO 50 CENTS ON THE FOURTH  
DAY AND TO \$1.00 ON THE SEVENTH DAY  
OVERDUE.

NOV 25 1932

11/25/32 ✓

MAY 26 1941 A.

LD 21-50m-8,32

YA OC 19

107295

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

